

Konstanz macht Schule

راههای تحصیل در شهر کنستانس / Bildungswege in Konstanz

اطلاعات کلی اطلاعات کلی / Allgemeines

مدارس ابتدایی / Grundschulen

مدارس کودکان استثنایی (معلولیت جسمی و روحی) / Förderschulen

آموزش متوسطه / Weiterführende Schulen

از مدرسه به بازار کار / Übergang Schule – Beruf

مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند / Angebote der Stadt Konstanz

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

Konstanz ist eine weltoffene Stadt, die ihren Bürgerinnen und Bürgern in jedem Alter vielfältige Bildungsmöglichkeiten anbietet und somit eine gute Perspektive für den weiteren Lebensweg eröffnet. Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schülerinnen und Schüler eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe zur Konstanzer Bildungslandschaft möchten wir Sie darin unterstützen, das Bildungssystem und die Bildungswege in Konstanz besser zu verstehen. Die Informationsmappe gibt einen ersten Überblick über das Schulsystem und bietet Eltern sowie Schülerinnen und Schülern eine Orientierungshilfe.



Ich danke der Koordinationsstelle Bildung und Integration, Amt für Bildung und Sport sowie der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Die kreative Gestaltung und die ansprechende Aufbereitung der Materialien sind den Studierenden der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Gestaltung zu verdanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'Uli Burchardt'.

Uli Burchardt
Oberbürgermeister

شهردار

Impressum

Herausgeber: Stadt Konstanz, Amt für
Bildung und Sport, Koordinationsstelle
Bildung und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk „Bildung
und Integration“, Stadt Konstanz und
Agentur für Arbeit

Grafik / Layout: Tanja Reiff, Kommuni-
kationsdesign Hochschule für Technik,
Wirtschaft und Gestaltung

Übersetzung:
Englisch: Claire Gordon-Kühl
Französisch: Céline Horlacher
und Charlotte Froidefond
Arabisch: Rasha Saboura
und Meryem EL Haimer
Persisch (Farsi): Mahin Sangnian
und Iman Kharazi
Italienisch: Lorenzo Forleo
Türkisch: Oya Susanne Abali
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr: Stand 2017

Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur Er-
stellung von Inhalten danken wir herzlich
dem Netzwerk „Bildung und Integration“,
insbesondere dem Gesamtelternbeirat
und der Berufsberatung der Agentur für
Arbeit.

Für die konstruktive und produktive Ko-
operation gilt unser besonderer Dank
dem Lehrstuhl für Kommunikations-
design der Hochschule für Technik, Wirt-
schaft und Gestaltung; insbesondere der
Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Ge-
staltung und Umsetzung unserer Visio-
nen. Für den Druck, danken wir herzlich
dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz.

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

به مدرسه ما خوش آمدید

Liebe Familie

خانواده محترم

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

هدف ما احساس آرامش و رضایت شما و فرزندتان میباشد. در این بخش اطلاعاتی از مدرسه خدمتتان ارائه می کنیم.

Die Schule heißt

نام مدرسه فرزند شما نام دارد

Die Adresse ist

آدرس مدرسه میباشد

Die Telefonnummer ist

شماره تلفن مدرسه میباشد

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

مدیر مدرسه نام دارد

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

منشی مدرسه نام دارد و در مدرسه حضور دارد

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت تا

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

معلم فرزند شما نام دارد

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

زمان ملاقات با معلم فرزندتان در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت تا

Ihr Kind ist in Klasse

فرزند شما در کلاس میباشد

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

برنامه کلاسی بروز رسانی شده را خدمتتان ارائه می کنیم.

Schulsystem

سیستم آموزشی

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

در آلمان کودکان و نوجوانان تا پایان ۱۸ سالگی موظف به رفتن به مدرسه میباشند. مدارس دولتی در آلمان رایگان میباشند. کودک شما در سن ۶ سالگی به دبستان میرود و بعد از گذراندن ۴ سال به مدارس بالاتر راه میابد. سیستم آموزشی آلمان تحت شرایط معینی اجازه تغییر نوع مدرسه را به دانش آموزان خود میدهد.

KINDERGARTEN
کودکستان

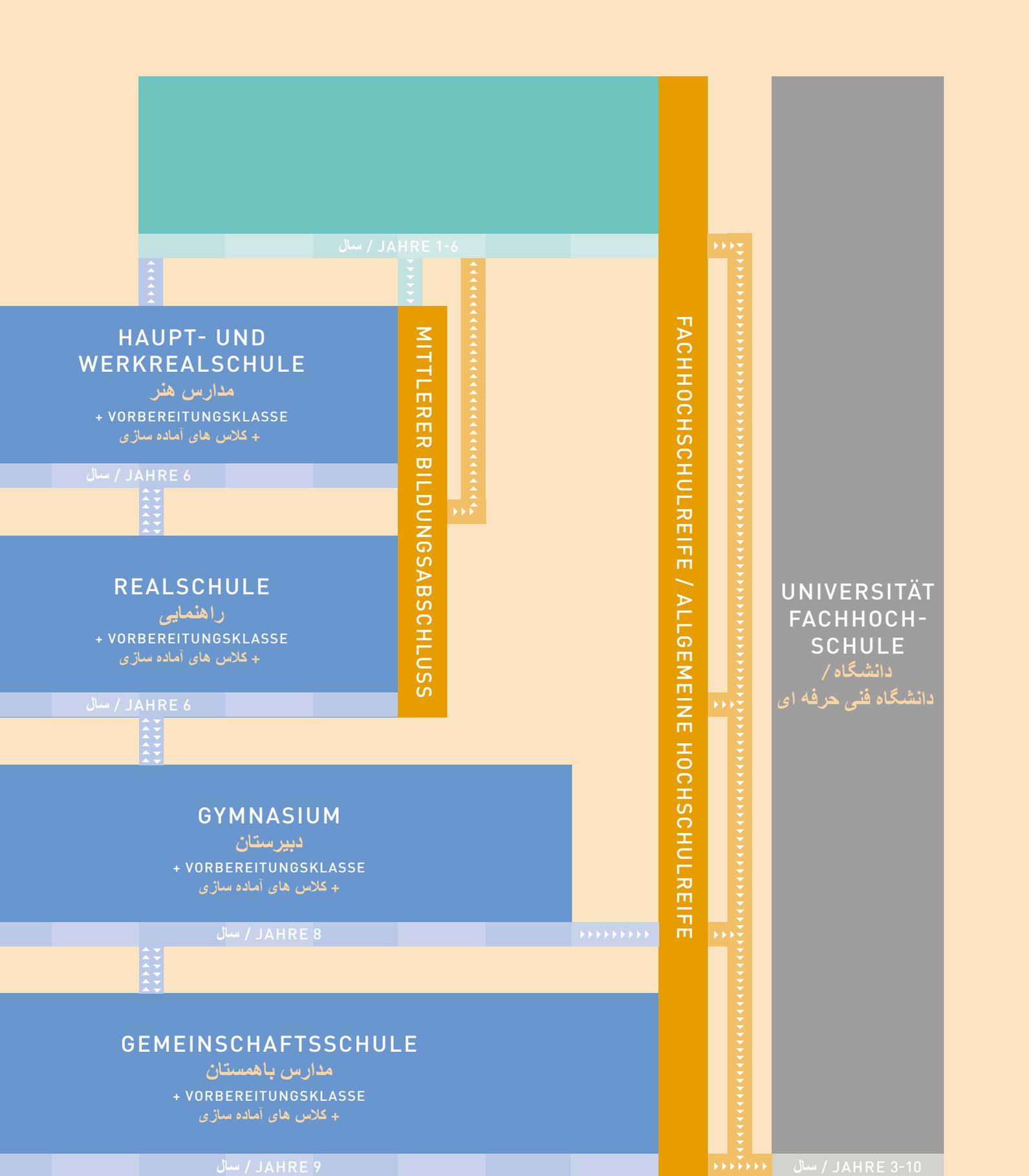
JAHRE 0-6 / سال

GRUNDSCHULE
مدرسه ابتدایی
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ کلاس های آماده سازی

JAHRE 4 / سال

Allgemeines

اطلاعات کلی



Allgemeines

اطلاعات کلی

Grundschule

مدرسه ابتدایی

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

دوران تحصیلی با رفتن به دبستان آغاز میشود. در ایالت بادن و تمبرگ کودکان از ۶ سالگی به مدت ۴ سال به دبستان می روند.

Werkrealschule und Hauptschule

مدارس هنر

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

در این شاخه، دوره ی تحصیلی از کلاس پنجم تا دهم ادامه پیدا می کند. در این شاخه فرزند شما در کنار تحصیل مهارتی فنی هم بدست خواهد آورد و در پایان کلاس نهم و یا دهم با گذراندن امتحانات نهایی مدرک تحصیلی دریافت خواهد کرد.

Realschule

راهنمایی

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

این شاخه از کلاس پنجم تا کلاس دهم ادامه پیدا می کند. با گرفتن این مدرک تحصیلی فرزند شما امکان ادامه ی تحصیل و یا یافتن یک دوره ی کاری را خواهد داشت.

Gymnasium

دبیرستان

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

این شاخه از کلاس پنجم آغاز و تا دوازدهم ادامه می یابد و با امتحانات نهایی به اتمام می رسد. با گرفتن مدرک دیپلم نهایی دبیرستان، دانش آموز امکان ادامه ی تحصیل در دانشگاه را خواهد داشت.

Gemeinschaftsschule

مدارس پاهمستان

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

دوره ی این مدارس از کلاس پنجم آغاز و در کلاس دهم به اتمام می رسد. دانش آموزان میتوانند با پشت سر گذاشتن امتحانات در کلاس نهم یا دهم دوره را به پایان برسانند و با ادامه ی آن بعد از کلاس دهم مدرک خود را دریافت کنند و یا با ادامه دوره درسی تا کلاس سیزدهم مدرک دیپلم نهایی دبیرستان خود را دریافت کنند.

Berufliche Schulen

مدارس فنی حرفه ای

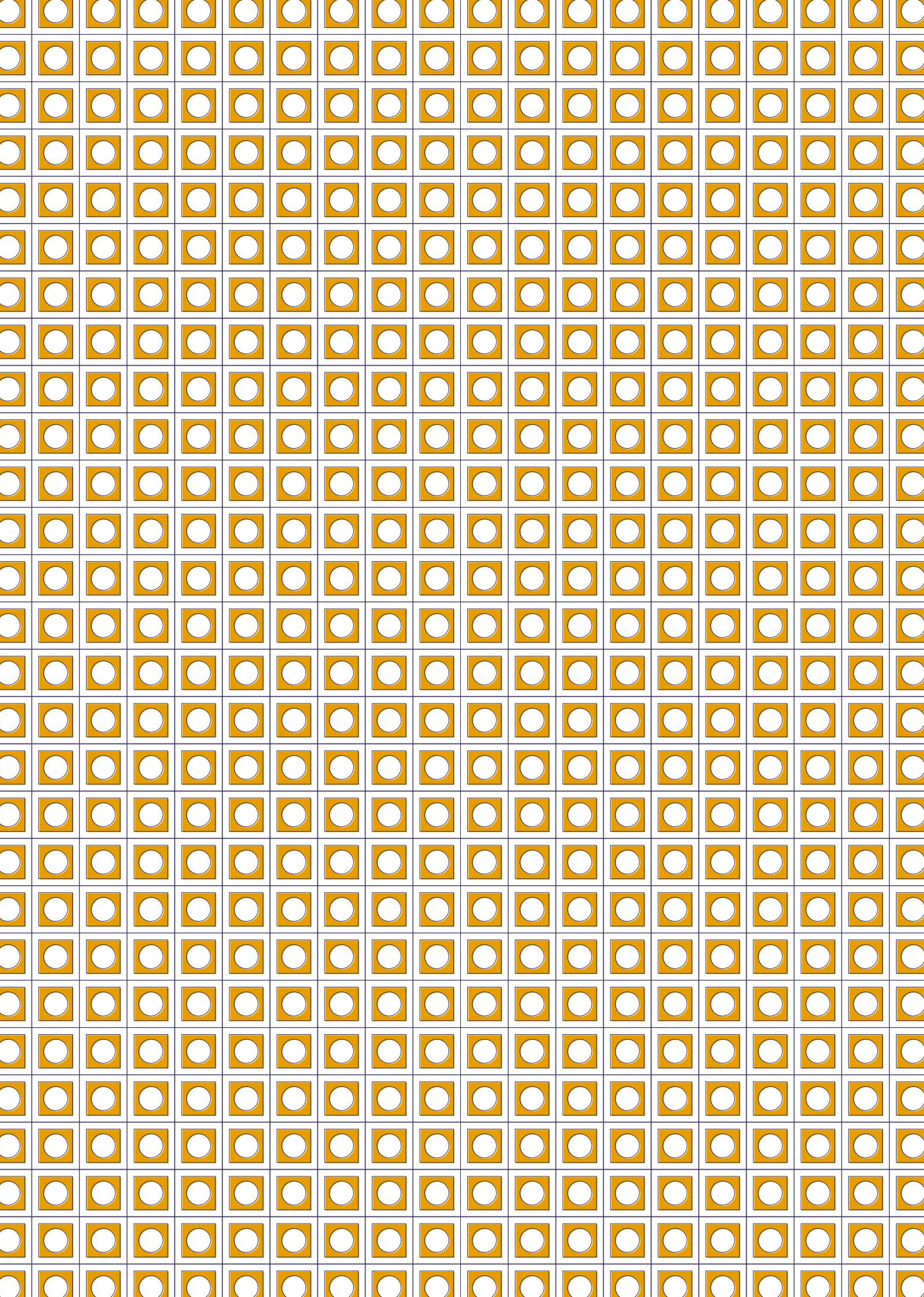
In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

در این مدارس فرزند شما این امکان را دارد که در این دوره درسی یک دوره کاری و یا یک دوره عمومی درسی را طی نماید.

Inhalt

محتوا

Schulsystem سیستم آموزشی	01 – 03
Schuljahr / Ferienkalender سال تحصیلی / تقویم تعطیلات	06
Stundenplan برنامه ساعتی درس ها	07
Schulmaterialien لوازم مدرسه	08
Schulteam تیم مدرسه	09 – 10
Eltern und Schule اولیا و مدرسه	11 – 12
Herkunftssprachlicher Unterricht تدریس زبان های مادری	13
Informationsaustausch mit der Schule تبادل اطلاعات با مدرسه	14
Mein Kind ist krank! فرزند من بیمار است	15 – 16
Abmeldung von der Schule انصراف از مدرسه	17



Schuljahr / Ferienkalender

سال تحصیلی / تقویم تعطیلات

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

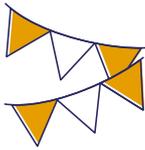
یک سال تحصیلی بدین معناست که فرزند شما از کلاسی به کلاس بالا تر راه میابد. سال تحصیلی در ماه سپتامبر آغاز شده و در ماه آگوست پایان میابد.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

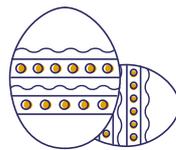
در آلمان سال تحصیلی به دو نیم سال تحصیلی تقسیم میشود *

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

تعطیلات مدارس در ایالت بادن و تمیرگ به شرح زیر است



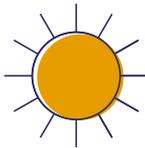
Fasnachtsferien
تعطیلات کارناوال



Osterferien
تعطیلات اوسترن



Pfingstferien
تعطیلات فینگستن



Sommerferien
تعطیلات تابستان



Herbstferien
تعطیلات پاییزه



Weihnachtsferien
تعطیلات عید کریسمس

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

جدول تاریخ تعطیلات مدارس را دانش آموزان در ابتدای سال تحصیلی دریافت مینمایند.

Stundenplan

برنامه ساعات دروس

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

در آلمان دانش آموزان از دوشنبه تا جمعه به مدرسه میروند.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

در شروع هر سال تحصیلی از ساعات درسی فرزندان مطلع خواهید شد هر یک ساعت درسی چهل و پنج دقیقه طول می کشد.

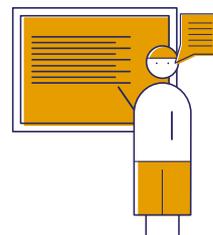
Stunde زمان	Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنجشنبه	Freitag جمعه (آدینه)
1					
2					
Pause زنگ تفریح					
3					
4					
Pause زنگ تفریح					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

در برنامه ساعت های دروس نشان داده شده است که ساعات درسی روزانه در چه زمان آغاز و چه زمان پایان می یابد.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

که این برنامه توسط معلم کلاس ارائه می شود.



Schulmaterial

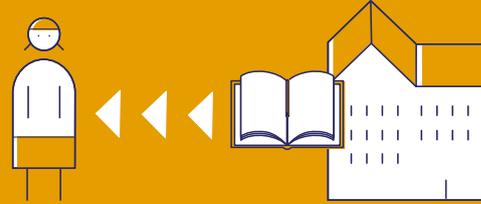
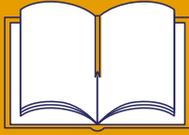
وسایل مدرسه

In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

استفاده از هرگونه وسایل آموزشی در تمامی مدارس ایالت بادن و تمبرگ آزاد است.

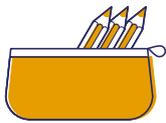
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

کتاب ها و تمامی جزوات درسی که در ابتدای سال تحصیلی به صورت مجانی در اختیار دانش آموزان قرار می گیرد، در پایان سال تحصیلی پس گرفته می شود.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

در شروع سال تحصیلی، والدین می بایست برای خرید وسایل تحریر، زمان و هزینه کافی را برنامه ریزی کنند.



Federmäppchen
جامدادی



Bleistifte
مداد



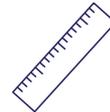
Buntstifte
مدادرنگی



Spitzer
تراش



Radiergummi
پاک کن



Lineal
خط کش



Schere
قیچی



Klebstift
چسب مایع



Füller
خودنویس



Tintenpatronen
جوهر مرکب



DIN A 4 - Heft
دفتر برگ A4



DIN A 5 - Heft
دفتر برگ A5



Vokabelheft
دفتر لغات



Hausaufgabenheft
دفتر مشق



Hefter
دفتر چه



Geo-Dreieck
گونیا



Taschenrechner
ماشین حساب



Zirkel
پرگار



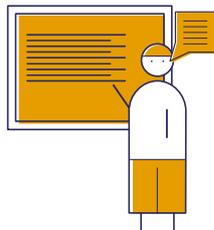
Zeichenblock
دفتر طراحی



Ranzen oder Rucksack
کیف یا کوله پشتی مدرسه

Schulteam

تیم مدرسه



Klassenlehrkraft

معلم کلاس

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

او پلی ارتباطی بین فرزند شما و مدرسه است. اگر در رابطه با فرزند خود پرسش و یا مشکلی دارید، لطفاً معلم کلاس را در جریان قرار بدهید.

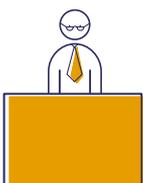


Fachlehrkraft

معلم دروس تخصصی

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

معلمی است که جداگانه دروسی مانند موسیقی، ورزش، هنر و تکنیک را درس می دهد.

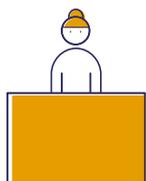


Schulleitung

مدیر

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

مدیر مدرسه مسئولیت مدرسه را بر عهده دارد. سازمان دهی کارکنان مدرسه بر عهده ی اوست.



Sekretariat

منشی مدرسه

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

منشی مدرسه پلی ارتباطی بین معلم، دانش آموز و والدین می باشد.

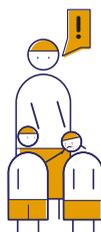


Hausmeisterdienst

مستخدم مدرسه

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

مستخدم مدرسه برای نظم و ساماندهی تاسیسات ساختمانی از قبیل آب، برق، وسایل گرمایشی تلاش می کند.



Schulsozialarbeit

مددکار اجتماعی مدرسه

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

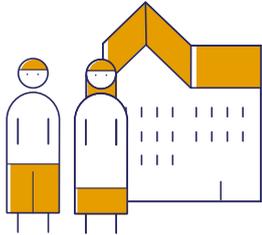
مددکار اجتماعی فرزند شما را در مقابل مشکلات خانوادگی، شخصی و اجتماعی حمایت کرده و مشاوره می دهد.

Eltern und Schule

والدین و مدرسه

Eltern und Schule

والدین و مدرسه



In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

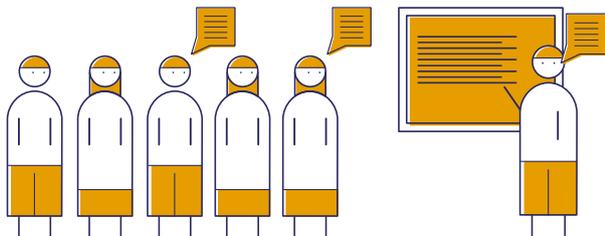
در آلمان والدین در حیطه ی همراهی مدرسه بسیار فعال می باشند و این حق آن هاست. به این صورت که والدین فعالیت های مدرسه را حمایت می کنند و به صورت مداوم با مدرسه و معلمان در ارتباط هستند.

Elternabend

انجمن اولیا و مربیان

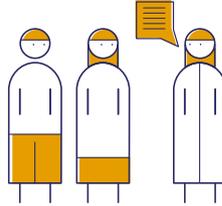
Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

در جلسه ی اولیا و مربیان در رابطه با یادگیری و نحوه ی آموزش صحبت می شود. همچنین در مورد گردش های دسته جمعی صحبت می شود. اعلام نظر و پیشنهاد برای همه آزاد است.



Elternsprechtag

جلسه ی گفتگوی والدین



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

معلمین در رابطه با رشد و پیشرفت تحصیلی فرزندتان به شما آگاهی می دهند. شما این امکان را دارید تا نگرانی ها و مشکلات خود را با آن ها در میان بگذارید. زمان جلسه ی گفتگوی والدین را معلم کلاس تعیین می کند.

Individuelle Elternsprechstunden

گفتگوی خصوصی والدین و معلمان



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

والدین این امکان را دارند که با گرفتن وقت قبلی با معلمان به صورت خصوصی گفتگو کنند.

Elternbriefe

نامه ی والدین

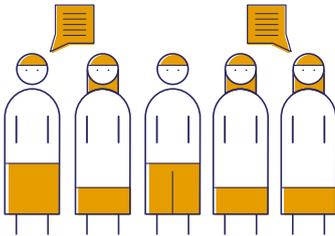


Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

مدرسه هرگونه اطلاعات مهم و وقت های مربوط به جلسات را از طریق نامه توسط فرزندتان به شما می رساند.

Elternbeirat

شورای والدین

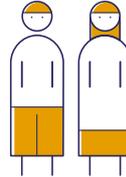


Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

شورای والدین در آغاز سال تحصیلی از طرف والدین انتخاب می شوند. شورای والدین و مدرسه همکاری تنگاتنگ دارند.

Elternvertretung

نمایندگان والدین



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

هر کلاس یک نماینده انتخاب می کند. هر نماینده برای موضوعات مختلف کلاس با معلم کلاس در ارتباط است. آن ها عضو شورای والدین می باشند.

Allgemeines

Herkunftssprachlicher
Unterricht

deutsch

persisch

اطلاعات کلی

تدریس زبان های مادری

آلمانی

فارسی

Herkunftssprachlicher Unterricht

تدریس زبان مادری

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

بسیار مهم است که فرزند شما زبانی را یاد بگیرد که در خانه، خانواده به همان زبان صحبت میشود.

Die Teilnahme ist freiwillig. Welche Sprachen wo angeboten werden finden Sie hier.

شرکت کردن در اینگونه کلاس ها آزاد می باشد. زبان های زیر در مدارس آلمان تدریس می شوند:



Weitere Informationen bekommen Sie beim:

برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport

اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration

هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه

Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24

اتاق : 4.17 / Zimmer

78462 Konstanz

Telefon: 07531 / 900 - 954

Bildungsberatung@konstanz.de

www.bildungsberatung-konstanz.de

Informationsaustausch mit der Schule

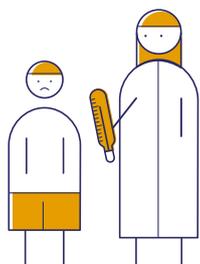
تبادل اطلاعات با مدرسه

Krankheit

بیماری

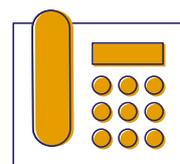
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند در مدرسه حضور پیدا کند، باید عذر موجهی وجود داشته باشد.



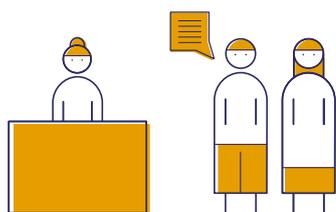
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

در ابتدا شما می توانید تلفنی منشی مدرسه را در جریان قرار دهید و در روز سوم، دانش آموز باید به صورت کتبی دلیل غیبت خود را نوشته و یا گواهی پزشک به مدرسه ارائه دهد.



Anmeldung und Abmeldung

ثبت نام و انصراف



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

آیا شما محل سکونت خود را تغییر می دهید و یا فرزند شما مدرسه اش را عوض می کند؟ شما موظف هستید در هر صورت منشی مدرسه را در جریان قرار داده و برای ثبت نام به مدرسه ی جدید مراجعه کنید.

Mein Kind ist krank!

فرزندم بیمار است!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

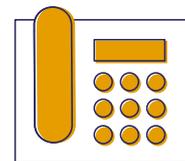
اگر فرزند شما بیمار است و نمی تواند در مدرسه حضور پیدا کند، باید عذر موجهی وجود داشته باشد.

Anruf in der Schule

تلفن به مدرسه

Ein Tag krank!

یک روز غیبت به دلیل بیماری



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!

لطفا قبل از شروع درس با مدرسه تماس بگیرید.

» Mein Name ist
 نام من « هست.

Ich bin die Mutter / Vater von (Name des Kindes)
 من مادر/پدر هستم. (نام فرزند خود را بگویید).

Sie / er geht in die Klasse
 او دانش آموز کلاس است.

Meine Tochter / mein Sohn (Name des Kindes) ist krank.
 دخترم/پسر من (نام فرزند خود را بگویید) بیمار است.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
 فرزندم فردا دوباره به مدرسه می آید.

oder
 و یا

Mein Kind kommt am (Datum) wieder in die Schule.
 فرزندم در تاریخ دوباره به مدرسه خواهد آمد.

Vielen Dank.
 متشکرم

Auf Wiedersehen. «
 به امید دیدار »

Zwei Tage krank!

بیماری دو روز غیبت به دلیل بیماری کشند.

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

اگر فرزند شما در روز دوم همچنان بیمار است، لطفا دوباره هب مدرسه اطلاع بدهید.

Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist krank.

(نام فرزند خود را بگویید) بیمار است.

دخترم / پسر

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.

دوباره به مدرسه خواهد آمد.

به احتمال زیاد فرزندم در تاریخ

Unterschrift der Eltern

امضا والدین

Mehr als eine Woche krank!

بیماری بیش از یک هفته غیبت به دلیل بیماری کشد

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.

اگر فرزند شما بیشتر از یک هفته بیمار میباشد؛ به همراه داشتن گواهی پزشکی الزامی است *

Ihr Kind ist wieder gesund!

فرزند شما بهبودی اش را بدست آورده است!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

زمانی که فرزند شما بهبودی اش را بدست آورده و دوباره راهی مدرسه میشود باید گواهی کتبی برای روزهای غیبتش را به همراه داشته باشد *

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte

به علت بیماری نتوانسته است

دخترم / پسر

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,

تا تاریخ

از تاریخ

weil sie / er krank war.

در مدرسه حضور باید *

Unterschrift der Eltern

امضا والدین

Abmeldung von der Schule

انصراف از مدرسه

Konstanz, den [Datum]
کنستانس به تاریخ

Abmeldung [Name des Kindes] von der Schule
از مدرسه نام انصراف دهنده

Sehr geehrte Damen und Herren,
خدمت خانم ها و آقایان محترم

wir ziehen am [Datum des Umzugs] um.
آدرس محل سکونت ما از تاریخ تغییر یافته است

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
بدینوسیله درخواست انصراف دختر / پسر خود را از این مدرسه دارم

Name des Kindes: [Name des Kindes]
نام فرزند

Geburtsdatum des Kindes: [Geburtsdatum des Kindes]
تاریخ تولد فرزند

Klasse: [Klasse]
کلاس

Mein Kind [Name des Kindes] wird die [Name des Kindes] [Name des Kindes]
(نام فرزند) در مدرسه (نام فرزند من)

(Name der neuen Schule) in [Name der neuen Stadt] besuchen.
(نام مدرسه جدید) شهر (نام شهر) ثبت نام شده است

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
لطفا مدارك لازم را به آدرس جدید مان بفرستید

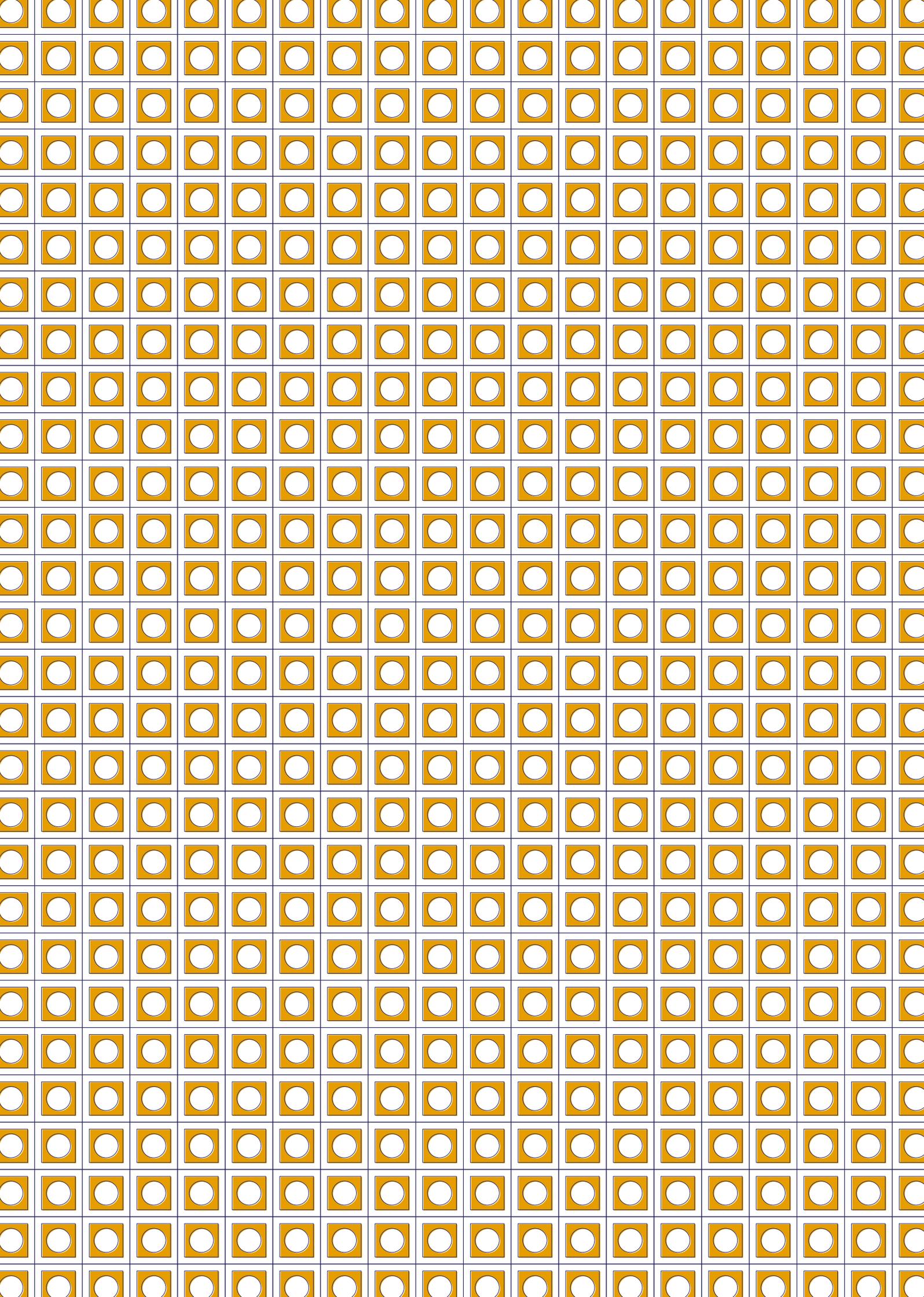
[Name]
(نام)

[Straße]
(خیابان)

[Postleitzahl und Stadt]
(کدپستی و شهر)

Freundliche Grüße
با درود های فراوان

Unterschrift Eltern
امضاء والدین



Grundschule

دبستان

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre. Das Schulgesetz von

آموزش و پرورش در ایالت بادن و وتمبرگ اجباری است بچه ها در سن 6 سالگی به مدرسه می روند و دوره ابتدایی ۴ سال است

Vorbereitungsklasse

کلاس های آمادگی

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

اگر فرزند شما قادر به صحبت کردن آلمانی نیست یا او را به کلاس های آماده گی می فرستند. در این کلاسها صحبت کردن نوشتن و خواندن را یاد می گیرد

11

GRUNDSCHULE
DETTINGEN

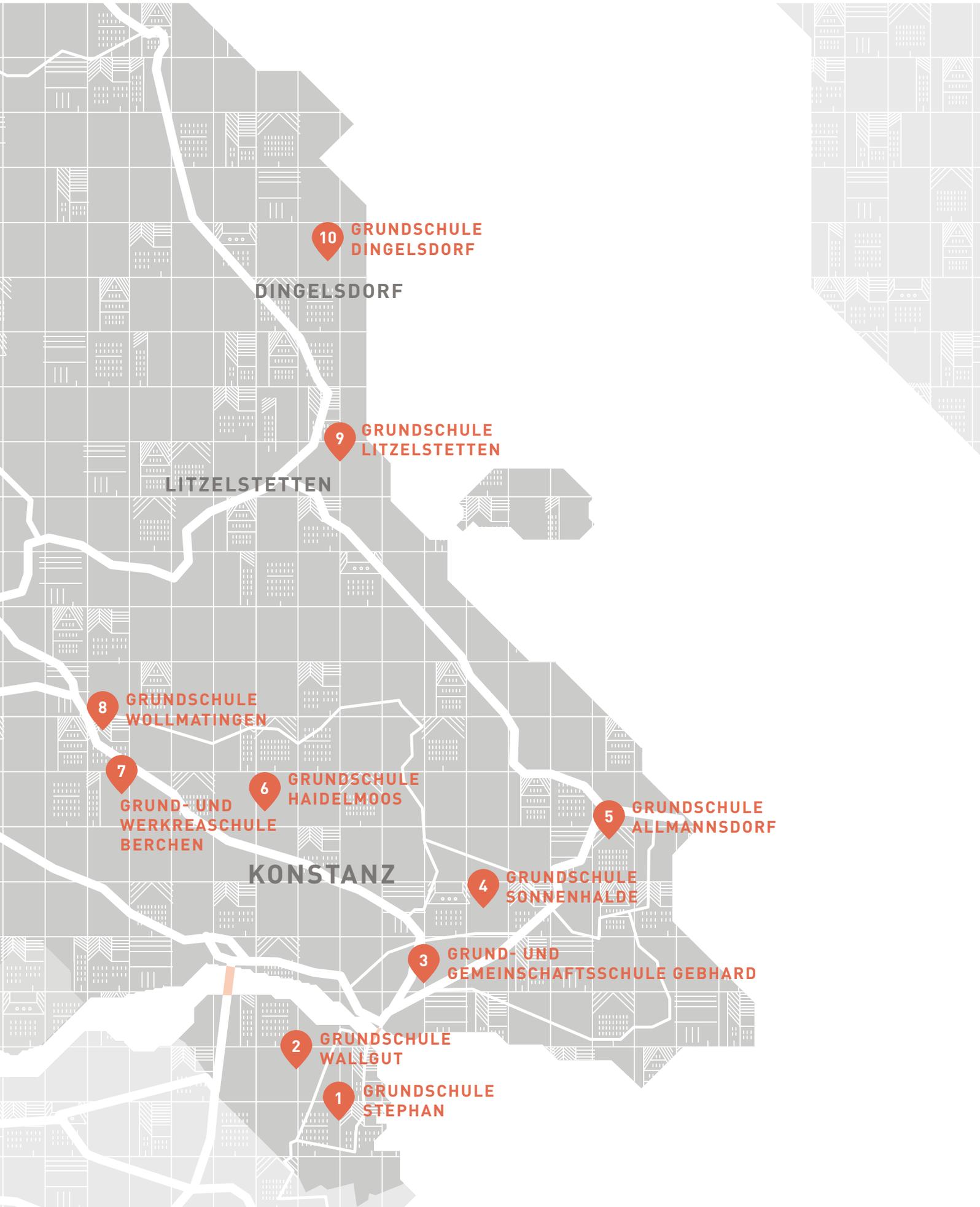
DETTINGEN

ALLENSBACH

SCHWEIZ

Grundschulen

مدارس ابتدایی



10 GRUNDSCHULE
DINGELSDORF

DINGELSDORF

9 GRUNDSCHULE
LITZELSTETTEN

LITZELSTETTEN

8 GRUNDSCHULE
WOLLMATINGEN

7 GRUND- UND
WERKREASCHULE
BERCHEN

6 GRUNDSCHULE
HAIDELMOOS

KONSTANZ

5 GRUNDSCHULE
ALLMANNSDORF

4 GRUNDSCHULE
SONNENHALDE

3 GRUND- UND
GEMEINSCHAFTSSCHULE GEBHARD

2 GRUNDSCHULE
WALLGUT

1 GRUNDSCHULE
STEPHAN

Grundschulen

مدارس ابتدایی

1

Grundschule Stephan

Stephansplatz 17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914260
Fax: 07531 / 23217
www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de
rektorat@ghs-stephan.konstanz.de

2

Grundschule Wallgut

Wallgutstraße 14
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 457290
Fax: 07531 / 4572919
www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-wallgut.konstanz.de

3

Grund- und Gemeinschaftsschule Gebhard

Campus 1

Standort Pestalozzistraße
Stufe 5 / 6 und Stufe 8 / 9 / 10
Pestalozzistraße 1
Telefon: 07531 / 942969 – 10

Campus 2

Standort Zähringerplatz
Grundschule und Stufe 7 / 8
Zähringerplatz 1,

Telefon: 07531 / 942958 – 10
www.gebhardschule-konstanz.de
rektorat@ghs-gebhard.konstanz.de

4

Grundschule Sonnenhalde

Höhenweg 14
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89310
Fax: 07531 / 893119
www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de

5

Grundschule Allmannsdorf

Mainaustraße 147
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 93770
Fax: 07531 / 937719
www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de

6

Grundschule Heidelmoos

Sonnentauweg 39
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 89320
Fax: 07531 / 893219
www.haidelmooschule-konstanz.de
rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de

7

Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

8

Grundschule Wollmatingen

Radolfzeller Straße 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 892790
Fax: 07531 / 8927919
www.grundschule-wollmatingen.de
rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de

9

Grundschule Litzelstetten

Großherzog-Friedrich-Straße 12
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 3639360
Fax: 07531 / 36393619
rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de
www.grundschule-litzelstetten

10

Grundschule Dingelsdorf

Rathausplatz 2
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 4149
Fax: 07533 / 2077
rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de
www.gs-dingelsdorf.de

11

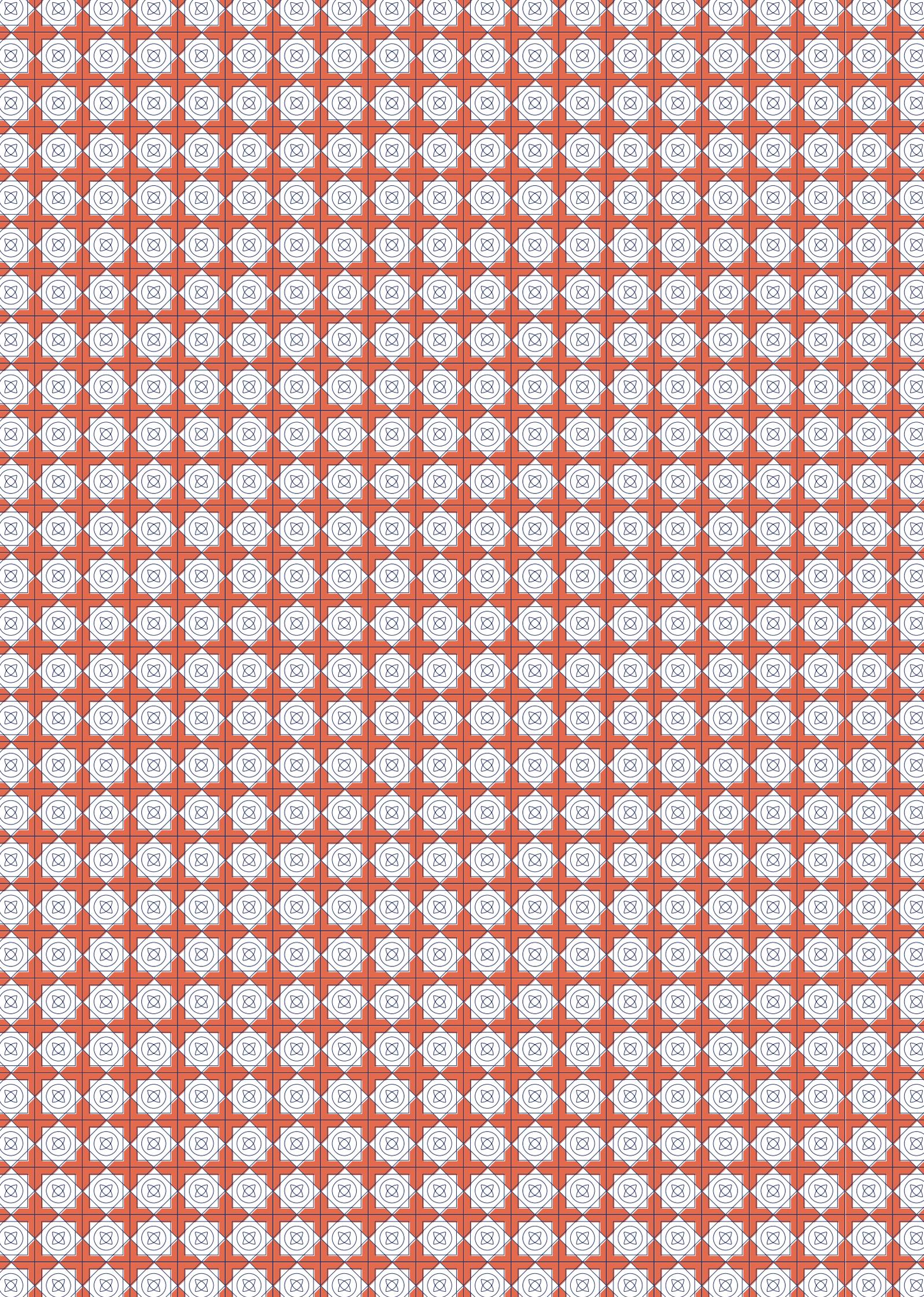
Grundschule Dettingen

Schulweg 1-7
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 93 66 890
Fax: 07533 / 93 66 8919
www.ghsdettingen.de
rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de

Inhalt

محتوا

Grundschulen in Konstanz مدارس ابتدایی در کنستانس	01 – 03
Dauer, Einschulungsalter سن ورود به مدرسه	06
Stichtag آخرین مهلت	07
Schulanmeldung ثبت نام مدرسه	08
Schuleingangsuntersuchung معاینه پزشکی	09
Schulfächer دروس مدرسه	09
Vorbereitungsklassen کلاس های آمادگی	10
Betreuungsmöglichkeiten امکانات رسیدگی به تکالیف و نگهداری بچه ها در مدرسه	11
Leistungsbeurteilung توانائی تحصیلی	12
Zeugnisse کارنامه	13
Empfehlung für die weiterführende Schule توصیه دوره متوسطه	14
Schulformen ساختار آموزشی	15
Informations- und Beratungsangebote für Eltern اطلاعات و مشاوره برای والدین	16



Dauer, Einschulungsalter

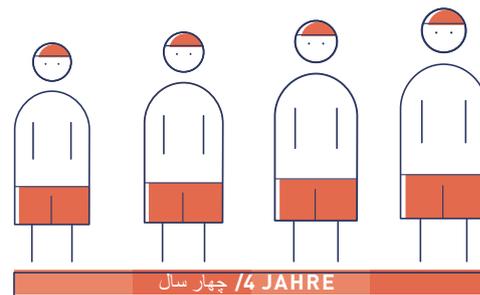
سن ورود به مدرسه

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

در آلمان همه کودکان باید به مدرسه بروند و آموزش اجباری می باشد. سال تحصیلی در ماه سپتامبر آغاز می شود.

Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

دوره ابتدایی چهار سال

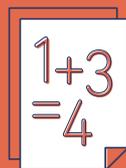


Hier lernen Kinder:

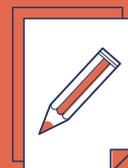
اینجا بچه ها یاد می گیرند. :



Lesen und
Schreiben
خواندن و نوشتن



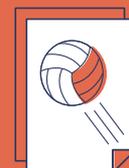
Rechnen
حساب کردن



Malen
نقاشی



Musik machen
موسیقی



Sport machen
ورزش

Stichtag آخرین مهلت

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

کودک شما در سن 6 سالگی می تواند به مدرسه برود ولی تاریخ تولد وی زمان ورود به مدرسه را مشخص میکند .



سپتامبر / September						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. September des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

بچه‌ها یی که تا آخر ماه سپتامبر شش ساله شده باشند موظف هستند که به مدرسه بروند.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

بچه‌ها یی که بعد از ماه سپتامبر متولد شده باشند یک سال دیرتر به مدرسه خواهند رفت. اگر والدین مایل هستند که فرزندشان زودتر به مدرسه برود باید قبل از تاریخ مقرر درخواست شان را برای مدرسه بفرستند.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	-------

Schulanmeldung

ثبت نام مدرسه

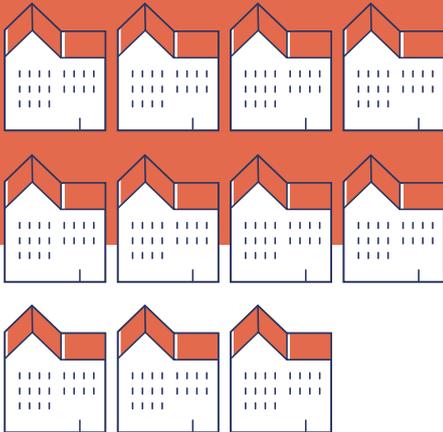
Das Schuljahr beginnt im September.

سال تحصیلی در ماه سپتامبر آغاز می‌شود.



In Konstanz gibt es 11 Grundschulen, die in Schulbezirke eingeteilt sind.

در کنستانس، ۱۱ مدرسه ابتدایی وجود دارد، که در مناطق مختلف قرار دارند.



Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule in Ihrer Nähe anmelden.

شما می‌توانید در آغاز فصل بهار فرزندان را به مدرسه نزدیک به محل سکونت ثبت‌نام کنید.

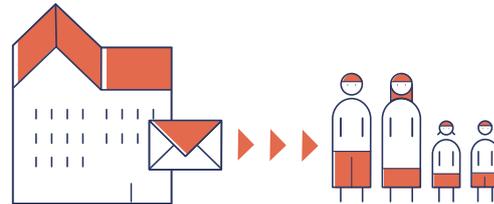
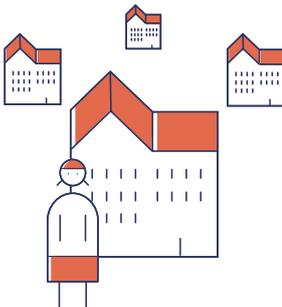


Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.

تاریخ دقیق ثبت‌نام را مدرسه به شما اطلاع می‌رساند.

In welche Grundschule Ihr Kind geht, richtet sich nach Ihrer Wohnadresse oder nach den individuellen Bedürfnissen Ihres Kindes.

مدرسه ای که فرزندان در آن ثبت‌نام می‌شود بستگی به محل زندگی و سکونت شما و قابلیت فرزندان دارد.



Schuleingangsuntersuchung

معاینه پزشکی

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

قبل از شروع سال تحصیلی در مهدکودک یک سری معاینات پزشکی توسط دکتر کودکان اداره سلامتی انجام می شود. برای این تاریخ هم شما نامه دریافت خواهید کرد.



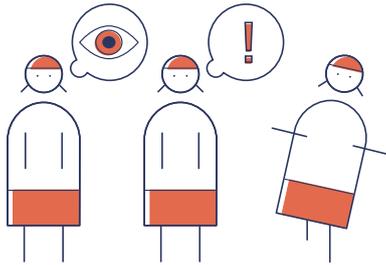
Seh- und Hörtest

معاینات چشم و گوش



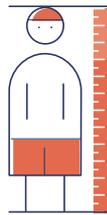
Sprachtest

آزمون زبان



Wahrnehmung, Aufmerksamkeit, Motorik überprüfen

درک و فهم و توجه



Körpergröße und Gewicht messen

اندازگیری قد و وزن

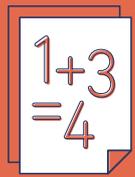
Schulfächer

دروس مدرسه



Deutsch

آلمانی



Mathematik

ریاضی



Englisch

انگلیسی



Mensch, Natur und Kultur

انسان , طبیعت ,
فرهنگ



Religion

تعلیمات دینی



Bewegung, Spiel und Sport

حرکت , بازی و
ورزش

Vorbereitungsklassen

کلاس های آمادگی

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

اگر فرزند شما نمی تواند به خوبی یا اصلا آلمانی صحبت کند می تواند در کلاس های آمادگی شرکت کند.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

در این کلاسها صحبت کردن نوشتن و خواندن را یاد می گیرند.



Vorbereitungsklasse
کلاس های آمادگی



sprechen
صحبت



schreiben
نوشتن



lesen
خواندن

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport
اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration
هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه
Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24
4.17 / اتاق / Zimmer
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Verlässliche Grundschule »Reliable primary school«

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an.

مدرسه قابل اعتماد از فرزند شما قبل و بعد از کلاس های درس نگهداری و مراقبت می کند.

Betreuungsmöglichkeiten

امکانات رسیدگی به تکالیف و نگهداری
بچه‌ها در مدرسه

Kernzeitbetreuung

نگهداری ساعتی

Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagsessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

مراقبت و نگهداری در دبستان با غذا همراه می باشد.
برای صرف ناهار باید هزینه پرداخت شود

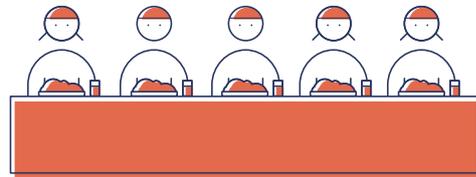
Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung

+ ناهار

مراقبت و نگهداری در بعد از ظهر

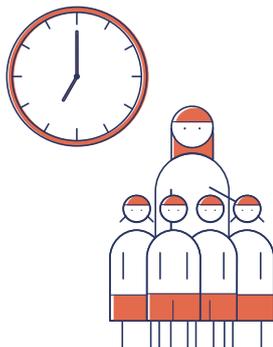
In vielen Schulen in Konstanz kann Ihr Kind zu Mittag essen.

در بیشتر مدارس ابتدایی در کنستانس فرزند شما می
تواند ناهار را میل کند



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 13:00 Uhr betreut werden.

مراقبت و نگهداری از بچه‌ها ی شما از ساعت هفت
صبح تا سیزده بهدظهر میباشد.

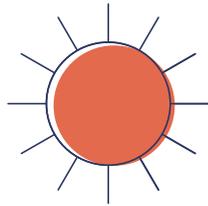


Leistungsbeurteilung

ارزیابی و توانایی تحصیلی

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

بچه‌ها در مدت سال تحصیلی دو بار کارنامه دریافت می‌کنند. آخر هر شش ماه (اول - آخر)

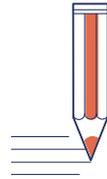


Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar. Das Endjahreszeugnis im Sommer.

کارنامه شش ماه اول (ماه فوریه) و شش ماه آخر (ماه ژولی)

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

نمرات در مدرسه به صورت شفاهی و کتبی می‌باشد



schriftlich
کتبی



mündlich
شفاهی

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

نمرات از یک تا شش (خیلی خوب و ناکافی)

1

sehr gut
خیلی خوب

2

gut
خوب

3

befriedigend
متوسط

4

ausreichend
متوسط

5

mangelhaft
ضعیف

6

ungenügend
ناکافی (مردود)

Zeugnisse کارنامه

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

در کلاس اول و دوم دبستان نمره ای داده نمی شود بلکه توسط معلم کلاس به صورت کتبی گزارش داده می شود.

Verhalten:
رفتار

Arbeiten:
کار

Lernen:
یادگیری

Bemerkung:
قابل توجه

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
امضای والدین، یا سرپرست قانونی

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

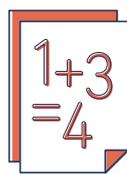
در آخر سال دوم دبستان در درس ریاضی و آلمانی نمره داده می شود.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

سال سوم و چهارم دبستان به تمام دروس نمره داده می شود.



Deutsch
آلمانی



Mathematik
ریاضی

2 2
1 1
2 2
3 3
2 2
1 1

Bemerkung
قابل توجه

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
امضای والدین، یا سرپرست قانونی

Empfehlung für die weiterführende Schule

توصیه دوره متوسطه

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen. Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

همه بچه‌ها بعد از اتمام دوره دبستان مجبور هستند که دوره متوسطه را بگذرانند. تعیین مدارس بالاتر بستگی به تصمیم‌گیری در کلاس چهارم دبستان دارد.

Wichtig für die Schulwahl sind:

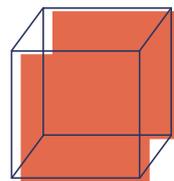
مهمترین عامل برای انتخاب مدرسه عبارتند از :



Ausdauer
تحمل و استقامت



Konzentration
تمرکز



abstraktes Denken
تفکر انتزاعی



Neugier
کنجکاوی



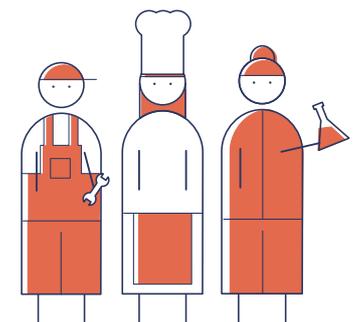
Sprachbegabung
استعداد یادگیری زبان



handwerkliche Begabung
استعداد های فنی و حرفه‌ای



künstlerische Begabung
استعداد های هنری



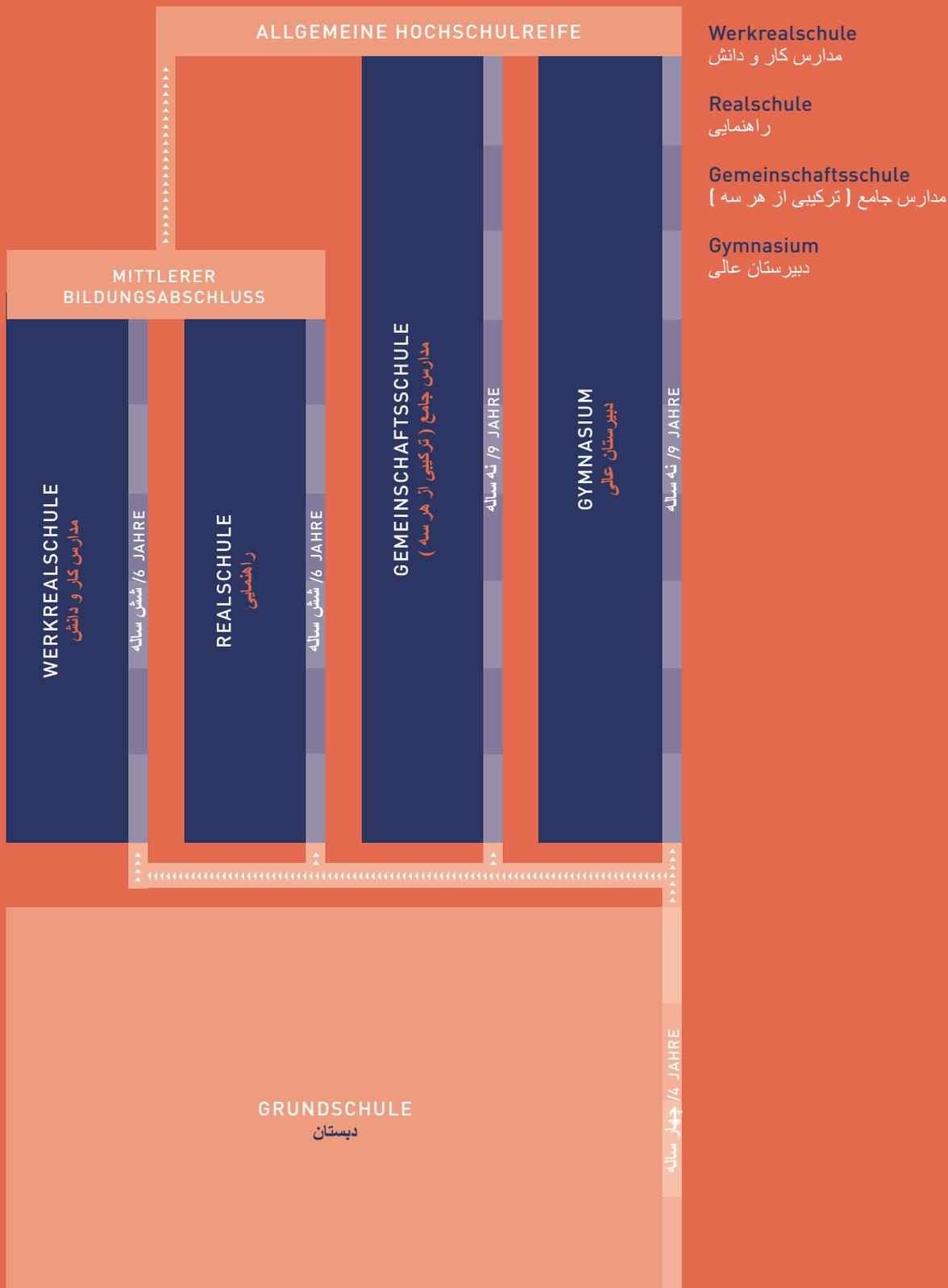
Berufswunsch
آرزوهای شغلی

Schulformen

ساختار آموزشی

Es gibt in Konstanz verschiedene Schulformen:

در شهر کنستانس مدارس مختلفی وجود دارد.



Werkrealschule

مدارس کار و دانش

Realschule

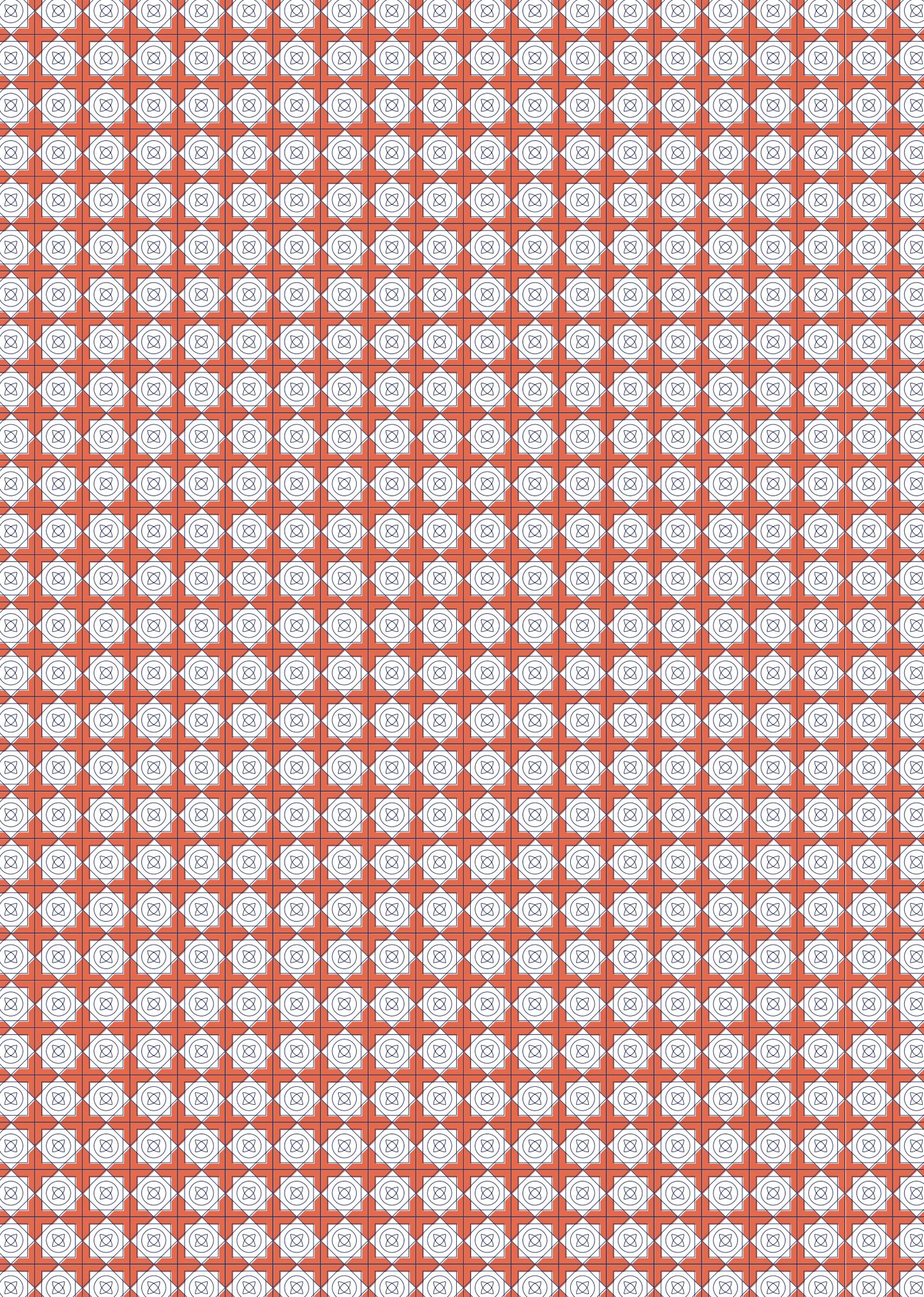
راهنمایی

Gemeinschaftsschule

مدارس جامع (ترکیبی از هر سه)

Gymnasium

دبیرستان عالی



Förderschulen

مدارس کودکان استثنایی
(معلولیت جسمی و روحی)

In Konstanz gibt es auch Förderschulen.
Nur Kinder mit besonderen Problemen
lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit
Behinderung.

در آلمان مدارس هم برای کودکان استثنایی وجود دارد،
که در آن کودکان با مشکلات خاص، به طور مثال
کودکان با معلولیت جسمی به تحصیل میپردازند.

Wenn die Eltern wollen, kann das Kind
in eine Förderschule gehen.
Es gibt besondere Lehrer und Hilfe.

در صورتی که والدین تمایل به فرستادن کودکان خود به
مدارس استثنایی داشته باشند، این امر میسر خواهد بود.
در این مدارس افراد متخصص مشغول بکار میباشند.

An allen Förderschulen kann Ihr Kind
einen Schulabschluss machen.
Es gibt auch eine Schule für kranke
Kinder.

در تمامی مدارس استثنایی کودک شما می تواند
تحصیلات خود را به پایان برساند. برای کودکان مریض
هم مدارس مخصوص وجود دارد.

Aber:

اما

Kinder mit Behinderung müssen nicht
auf die Förderschule gehen. Sie können
auch auf die normale Schule gehen das
heißt dann: inklusive Schule.

کودکان استثنایی مجبور به تحصیل در این مدارس
نیستند. آنها می توانند به مدارس معمولی هم بروند، در
اینصورت از آن به عنوان مدارس فراگیر نام میبرند.

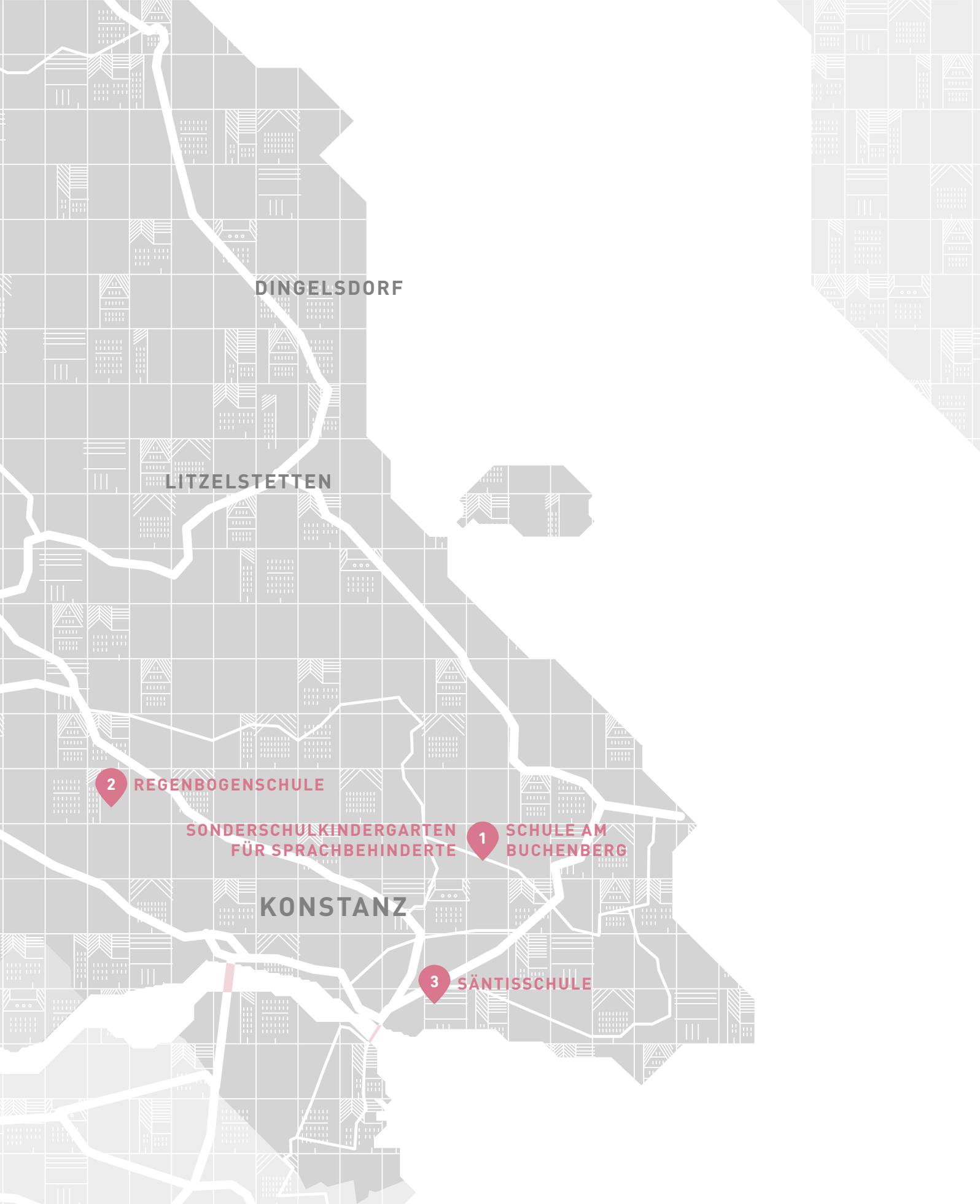
Kinder und Jugendliche, die aufgrund
einer Behinderung eine
sonderpädagogische Förderung
benötigen, besuchen eine Förderschule.

کودکان یا جوانانی که به دلیل معلولیت در زمینه تعلیم
و تربیت به حمایت احتیاج دارند به مدارس استثنایی
میروند.



Förderschulen

مدارس کودکان استثنایی
(معلولیت جسمی و روحی)



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

2 REGENBOGENSCHULE

SONDERSCHULKINDERGARTEN
FÜR SPRACHBEHINDERTE

1 SCHULE AM
BUCHENBERG

KONSTANZ

3 SÄNTISSCHULE

Förderschulen

مدارس کودکان استثنایی
(معلولیت جسمی و روحی)

1 Schule am Buchenberg

Förderschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 128790
Fax: 07531 / 1287919
www.buchenbergschule.de

1 Sonderschulkindergarten für Sprachbehinderte

Förderschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 128790
Fax: 07531 / 1287919
www.buchenbergschule.de

Sprachheilkindergarten mit
Beratungsstelle für sprachbehinderte
Kinder und Jugendliche

برای کودکان و نوجوانان با اختلالات گفتاری نیز مراکز
درمانی (مهد کودک و مدرسه) وجود دارند.

2 Regenbogen-Schule

Leipziger Straße 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 361890
Fax: 07531 / 3618929
www.regenbogen-schule-konstanz.de

Schule für körper-und geistigbehinderte
Kinder und Jugendliche

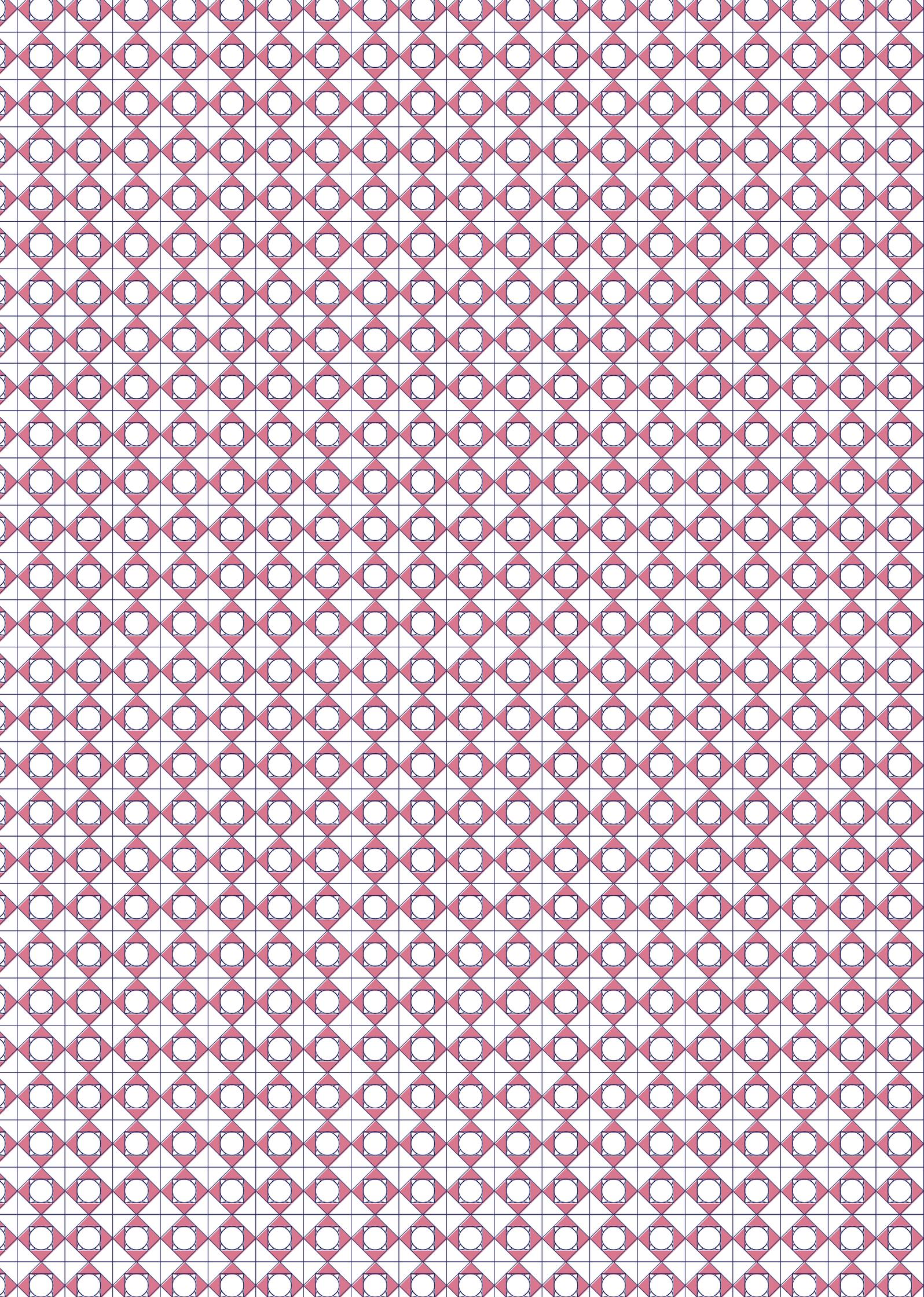
مدارس برای نوجوانان با معلولیت جسمی یا روحی

3 Sämtisschule

Sämtisstr. 4
78462 Konstanz
Telefon 07531 / 815926
Fax 07531 / 815933
www.skf-konstanz.de

Schule für Erziehungshilfe

مدارس با هدف کمک در جهت پرورش کودکان



Schulsystem

آموزش متوسطه

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

در بادن و تمبرگ ۴ نوع

مدرسه مختلف وجود دارد که عبارتند از

- ▶ مدارس کار و دانش
- ▶ دوره متوسطه
- ▶ دبیرستان
- ▶ مدارس جامع

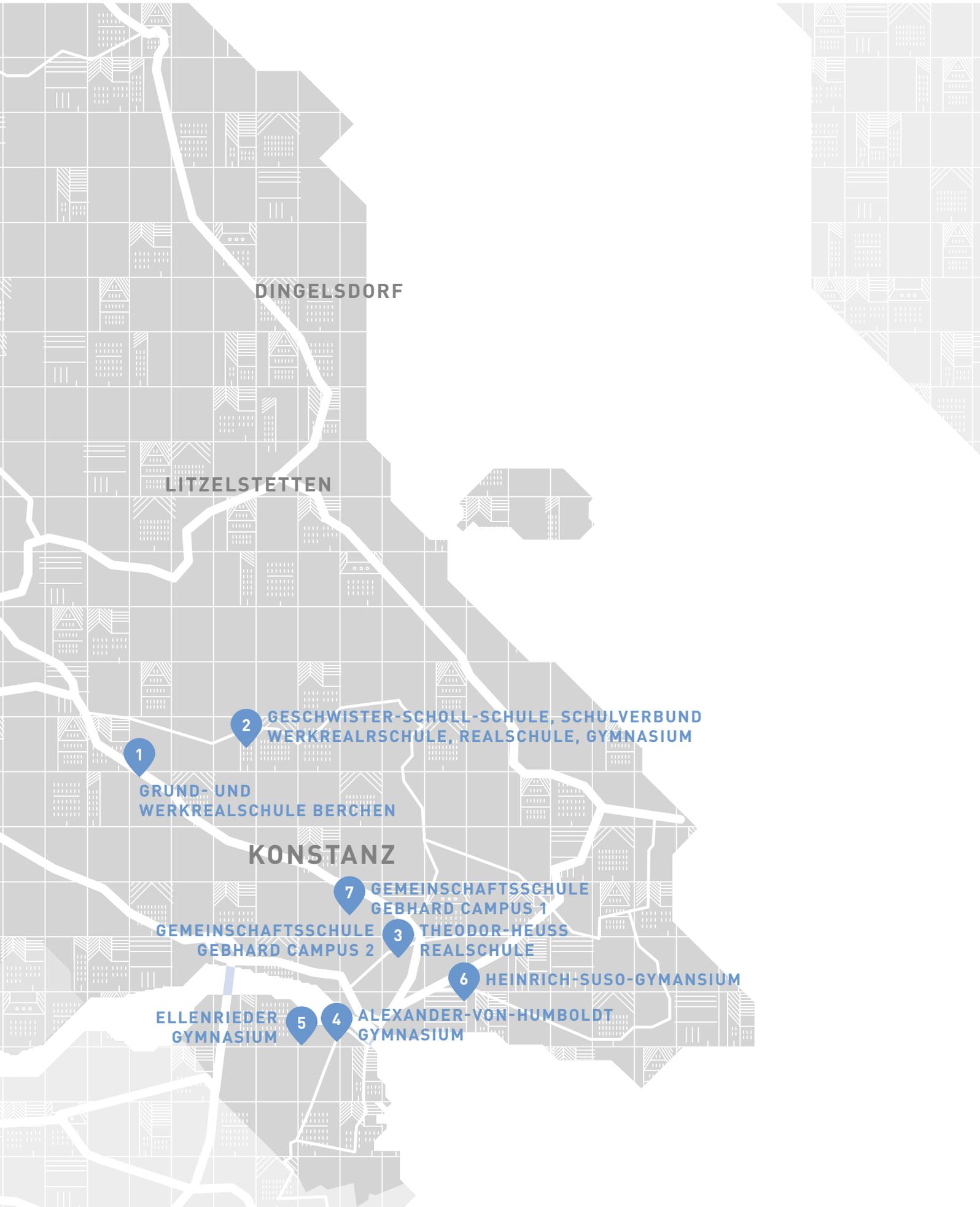
Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

سیستم آموزشی آلمان نفوذ پذیر است به این معنا که دانش آموزان می توانند در شرایط خاص مدرسه خود را تغییر دهند.



Weiterführende Schulen

آموزش متوسطه



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

2 GESCHWISTER-SCHOLL-SCHULE, SCHULVERBUND
WERKREALSCHULE, REALSCHULE, GYMNASIUM

1 GRUND- UND
WERKREALSCHULE BERCHEN

KONSTANZ

7 GEMEINSCHAFTSSCHULE
GEBHARD CAMPUS 1

3 THEODOR-HEUSS
REALSCHULE

GEMEINSCHAFTSSCHULE
GEBHARD CAMPUS 2

6 HEINRICH-SUSO-GYMNASIUM

5 ELLENRIEDER
GYMNASIUM

4 ALEXANDER-VON-HUMBOLDT
GYMNASIUM

Weiterführende Schulen

آموزش متوسطه

Werkrealschule / Hauptschule

مدارس کار و دانش و راهنمایی

1 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

Realschule

دوره متوسطه

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

3 Theodor-Heuss Realschule

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89350
Fax: 07531 / 893519
www.theo.schulen.konstanz.de
rektorat@theo.konstanz.de

Gymnasium

دبیرستان

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

4 Alexander-von-Humboldt Gymnasium

Schottenplatz 2
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 905013
Fax: 07531 / 905024
www.humboldt-konstanz.de
direktion@humboldt.konstanz.de

5 Ellenrieder Gymnasium

Brauneggerstraße 29
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914257
Fax: 07531 / 18780
www.meg.schulen.konstanz.de
direktion@ellenrieder.konstanz.de

6 Heinrich-Suso Gymnasium

Neuhauser Straße 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66278
Fax: 07531 / 54741
www.suso.schulen.konstanz.de
direktion@suso.konstanz.de

Gemeinschaftsschule

مدرسه جامع

Gemeinschaftsschule Gebhard

7 Campus 1

Standort Pestalozzistraße
Stufe 5 / 6 und Stufe 8 / 9 / 10
Pestalozzistraße 1
Telefon: 07531 / 942969 -10

3 Campus 2

Standort Zähringerplatz
Grundschule und Stufe 7 / 8
Zähringerplatz 1,

Telefon: 07531 / 942958 - 10
www.gebhardschule-konstanz.de
rektorat@ghs-gebhard.konstanz.de

Inhalt

محتوا

Weiterführende Schulen in Konstanz

آموزش متوسطه کنستانس

01 – 03

Anmeldeverfahren

مراحل ثبت نام

06

Werkrealschule / Hauptschule

مدارس کار و دانش و راهنمایی

07 – 08

Realschule

دوره متوسطه

09 – 10

Gymnasium

دبیرستان

11 – 14

Gemeinschaftsschule

مدرسه جامع

15 – 16

Mitagessen und Nachmittagsbetreuung

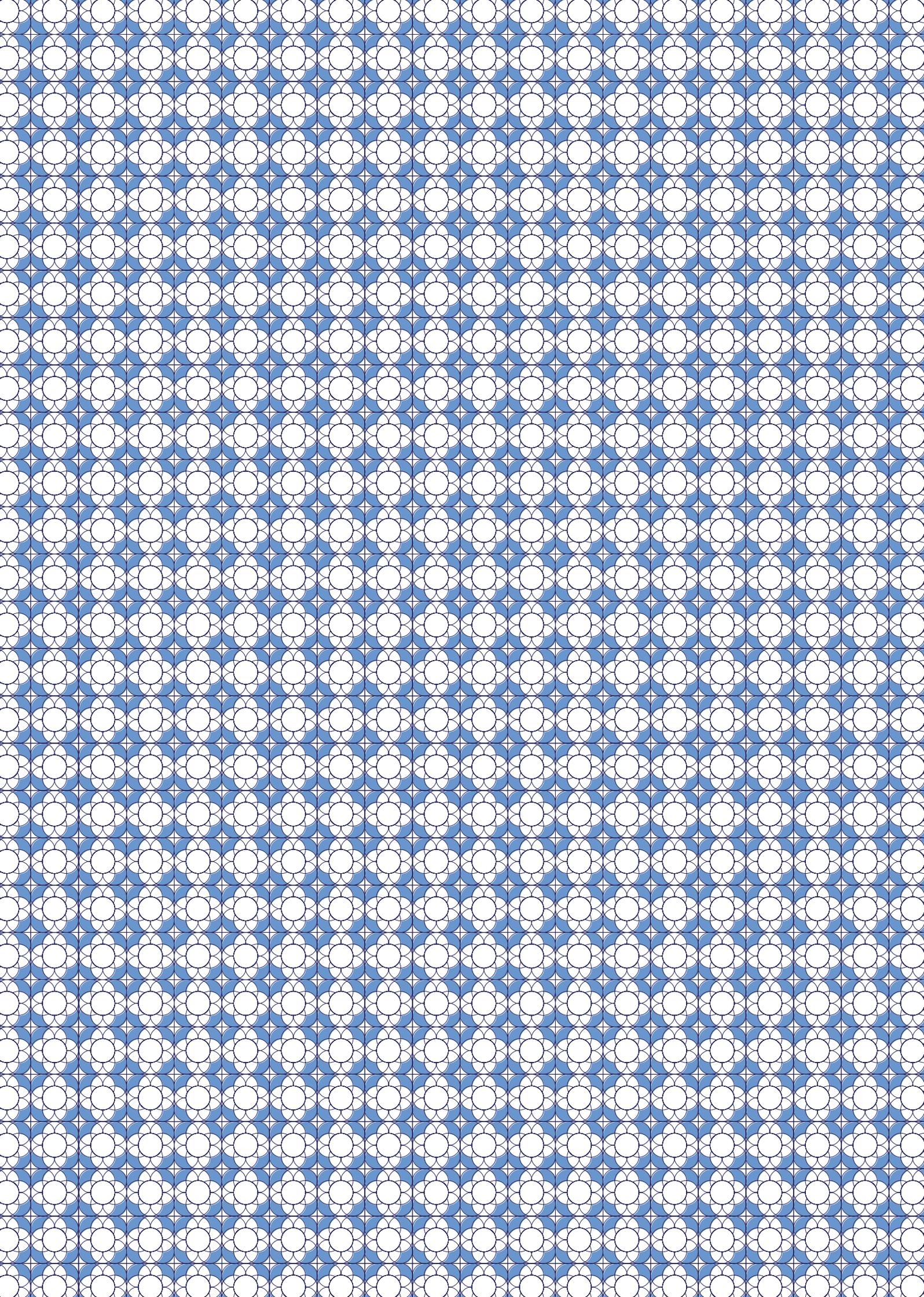
نهار و مراقبت بعد از ظهر

17

Vorbereitungsklassen

کلاس های آمادگی زبان

18



Anmeldeverfahren

مراحل ثبت نام

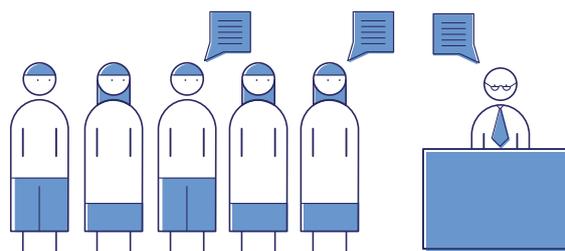
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

در کلاس ۴ والدین علاوه بر کارنامه نیم سال از طرف معلم کلاس، مشاوره ای در رابطه با ادامه ی تحصیل در مدرسه متوسطه دریافت می کنند



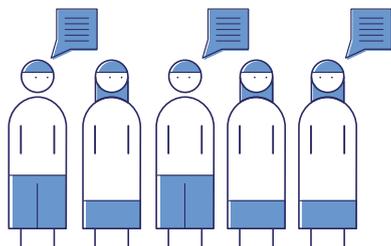
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

والدین به همراه فرزندانشان در جلسه مشاوره رسانی مدارس متوسطه شرکت میکنند *



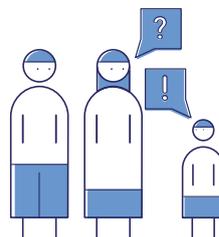
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Konstanz informiert.

والدین در انجمن اولیا و مربیان در مورد مدارس متوسطه اطلاع رسانی میشوند *



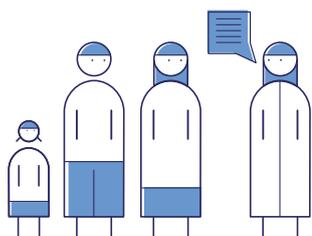
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

والدین و فرزندانشان در مورد انتخاب نوع مدرسه یا هم تصمیم گیری میکنند *



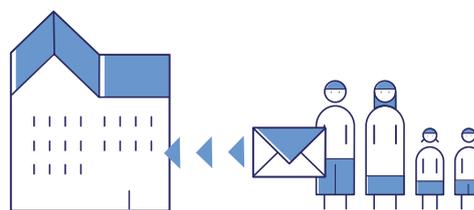
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

به علاوه والدین می توانند از معلمین با تجربه در کلاس ۴ مشاوره دریافت کنند *



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

والدین فرزندانشان را در مدرسه مورد نظر ثبت نام میکنند *



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

برای ثبت نام در مدارس متوسطه داشتن وقت قبلی ضروری میباشد * برای دریافت وقت قبلی به مدارس ابتدایی خود مراجعه فرمایید *

Werkrealschule / Hauptschule

مدارس کار و دانش و راهنمایی

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

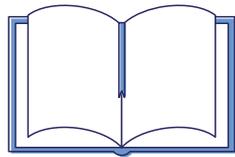
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

مدارس کار و دانش شامل کلاس ۵ تا ۱۰ میشوند.

مدارس راهنمایی شامل کلاس های ۵ تا ۹ می شوند

Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule

خصوصیات مدارس کار و دانش / راهنمایی



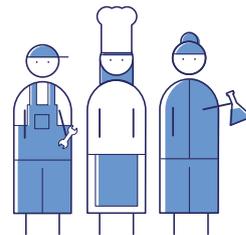
Vermittlung von
Allgemeinbildung.

میانجی گری آموزش عمومی



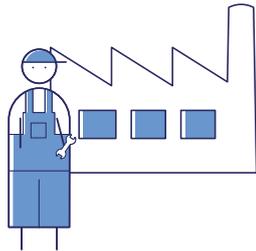
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch).

یادگیری یک زبان مانند انگلیسی



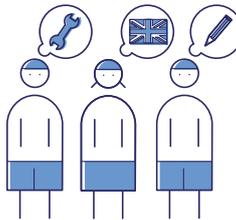
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung.

آماده سازی برای یک دوره کاری



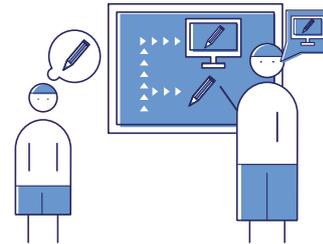
Praktika in Betrieben und
Unternehmen.

کار آموزی در شرکت ها و مؤسسات



Individuelle Förderung.

پشتیبانی فردی از دانش آموز



Lehrer helfen bei der
Berufswegplanung.

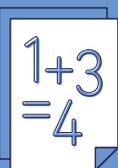
حمایت معلمان در
رابطه با برنامه ریزی شغلی

Schulfächer

مواد درسی



Deutsch
آلمانی



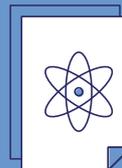
Mathematik
ریاضی



Englisch
انگلیسی



Religion
oder Ethik
دینی یا فلسفه
اخلاق



Materie-
Natur-
Technik
ماده، زیست
تکنولوژی



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
اقتصاد، کار
تندرستی



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
دنیا، زمان
جامعه



Musik-
Sport-
Gestaltung
موسیقی، ورزش
خلاقیت
و نوآوری

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

فرزند شما کدام مدرک تحصیلی را میتواند بدست آورد.

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende von
Klasse 9.

در پایان سال کلاس ۹

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Werkrealschulabschluss am Ende
von Klasse 10.

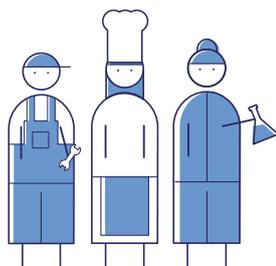
در پایان سال کلاس ۱۰

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

فرزند شما پس از پایان مدرسه راهنمایی و کار دانش چه کاری میتواند انجام دهد؟

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):

پس از کلاس ۹ (دوره راهنمایی)



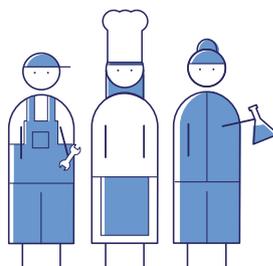
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند

Nach Klasse 10

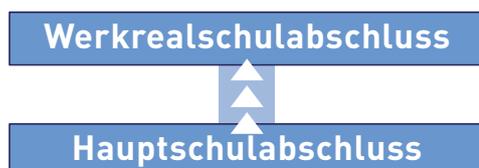
(Werkrealschulabschluss):

پس از کلاس ۱۰ (دوره کار و دانش)



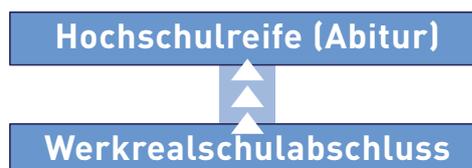
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند



Ihr Kind kann einen
Werkrealschulabschluss machen.

فرزند شما میتواند دوره کار و دانش را شروع کند •



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما میتواند همچنان مدرسه را ادامه داده و مدرک
بالتری دریافت نماید •

Realschule

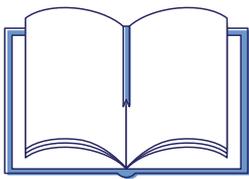
دوره متوسطه

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

رنال شوله شامل کلاس ۵ تا ۱۰ میشود.

Besonderheiten einer Realschule

خصوصیات دوره متوسطه



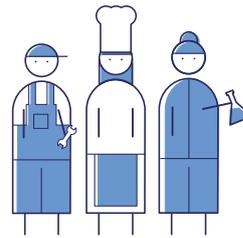
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung.

میانجی گری آموزش عمومی



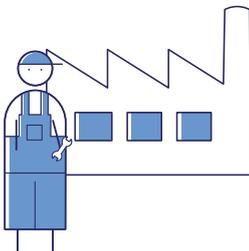
Wahlpflichtfachbereich ab Klasse 7: Alltagskulturen und Ernährung, Technik, Französisch.

دروس اختیاری از کلاس 7:
فرهنگ گذشتگان، تغذیه، تکنیک
،فرانسوی



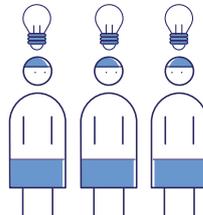
Ihr Kind wird auf das Berufsleben vorbereitet.

آماده سازی برای زندگی شغلی



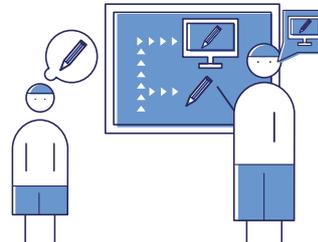
Praktika in Betrieben und Unternehmen.

کارآموزی در
شرکت ها و مؤسسات



Ihr Kind arbeitet an Schulprojekten.

کار در پروژ های مدرسه



Unterstützung bei der Berufswegplanung.

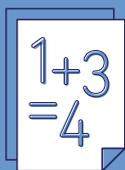
پشتیبانی در
مورد برنامه ریزی شغلی

Schulfächer

مواد درسی



Deutsch
آلمانی



Mathematik
ریاضی



**Erste
Fremdsprache**
اولین زبان خارجی



**Religion bzw.
Ethik**
دینی یا
فلسفه اخلاق



Geschichte
تاریخ



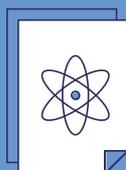
Wahlpflichtfächer
دروس اختیاری



Sport
ورزش



Bildende
Kunst
هنر های
تجسمی



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
کار های
علوم زیست شناسی



Musik
موسیقی



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
زمین شناسی، اقتصاد،
جامعه شناسی

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

فرزند شما میتواند چه مدرک تحصیلی را به دست بیاورد؟

Realschulabschluss	
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.

مدرک دوره متوسطه پایان کلاس ۱۰

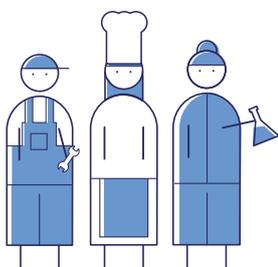
Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.

مدرک دوره راهنمایی پایان کلاس ۹

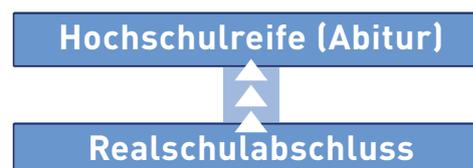
Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen?

پس از پایان دوره متوسطه فرزند شما چه امکانی دارد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.

فرزند شما میتواند همچنان مدرسه را ادامه داده و مدرک بالاتری دریافت نماید.

Gymnasium

دبیرستان

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.

• دبیرستان از کلاس ۵ تا ۱۲ می باشد •

Besonderheiten eines Gymnasiums:

خصوصیات دبیرستان

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.

در دبیرستان میزان یادگیری عمیق تر خواهد بود چنانچه فرزند شما میتواند با بدست آوردن مدرک دیپلم در هر دانشگاهی به راحتی ادامه تحصیل دهد.

Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:

دبیرستان دارای شناسه های مختلفی میباشد مانند:

Die Schulen nennen es Profile.

Ihr Kind kann ein Profil wählen.

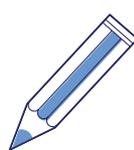
در دبیرستان ها آنها را رشته درسی مینامند • فرزند شما میتواند يك رشته درسی را انتخاب کند •



sprachlich
زبان



naturwissenschaftlich
علوم تجربی



künstlerisch / sportlich
هنر و ورزش

Das Bildungsangebot der Konstanzer Gymnasien: پیشنهاد ادامه تحصیل در دبیرستان های کنستانس

Ellenrieder Gymnasium	Heinrich-Suso Gymnasium	Alexander-von-Humboldt Gymnasium	Geschwister-Scholl-Schule Gymnasium
Englisch انگلیسی	Englisch انگلیسی	Englisch انگلیسی	Englisch انگلیسی
Französisch ab Klasse 6 فرانسوی از کلاس 6	Latein ab Klasse 5 لاتین از کلاس 5	Französisch oder Latein ab Klasse 6 فرانسوی یا لاتین از کلاس 6	Französisch oder Latein ab Klasse 6 فرانسوی یا لاتین از کلاس 6
Naturwissenschaft und Technik علوم تجربی و فنی	Naturwissenschaft und Technik علوم تجربی و فنی	Naturwissenschaft und Technik علوم تجربی و فنی	Naturwissenschaft und Technik علوم تجربی و فنی
Spanisch اسپانیایی	Griechisch oder Französisch یونانی یا فرانسوی	Italienisch ایتالیایی	Spanisch اسپانیایی
bilingual Englisch von Klasse 5 - 10 دو زبان انگلیسی از کلاس 5-10	Europäisches Gymnasium Latein / Englisch / Griechisch ab Klasse 8 دبیرستان های اتحادیه اروپا لاتین/ انگلیسی / یونانی از کلاس 8	Bildende Kunst هنر های جسمی	Musik und Sport موسیقی و ورزش
internationales Abitur Baden-Württemberg دیپلم بین المللی بادن و تمبرگ	Spanisch ab Klasse 10 اسپانیایی از کلاس 10 Hochbegabtenzug هوش برتر	Bildende Kunst von Klasse 5 - 7 هنر های جسمی از کلاس 5-7	Musik von Klasse 5 - 7 موسیقی از کلاس 5-7

Erste Fremdsprache
اولین زبان خارجی

Zweite Fremdsprache
دومین زبان خارجی

Profilfächer
Klasse 8 - 10
رشته های درسی

Optionale Profile in
der Oberstufe
مشخصات دروس اختیاری در
دبیرستان

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

persisch

آموزش متوسطه

دبیرستان

آلمانی

فارسی

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

فرزند شما میتواند چه مدرک تحصیلی را به دست بیاورد؟

Realschulabschluss	
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.

با پایان کلاس ۱۰ به دانش آموزان مدرک میشل رایفه داده میشود.

Hochschulreife (Abitur)	
↑↑↑	12 کلاس / Klasse 12
↑↑↑	11 کلاس / Klasse 11
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

با پایان کلاس ۱۲ و قبولی فرزندان در امتحانات مدرک دیپلم داده میشود.

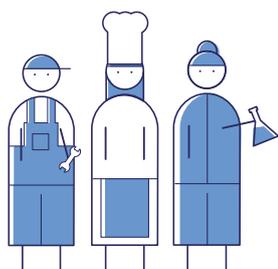
Fachhochschulreife	
↑↑↑	11 کلاس / Klasse 11
↑↑↑	10 کلاس / Klasse 10
↑↑↑	9 کلاس / Klasse 9
↑↑↑	8 کلاس / Klasse 8
↑↑↑	7 کلاس / Klasse 7
↑↑↑	6 کلاس / Klasse 6
↑↑↑	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.

پس از پایان کلاس ۱۱ در شرایط خواست امکان تایید مدرک شما با مدرک پیش دانشگاهی فنی وجود دارد

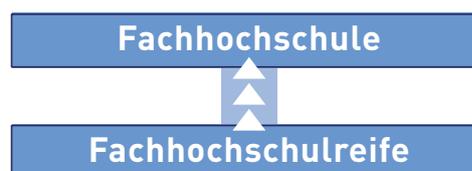
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen?

پس از پایان دبیرستان فرزند شما چه امکانی دارد؟



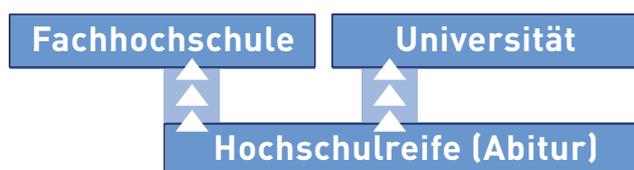
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند



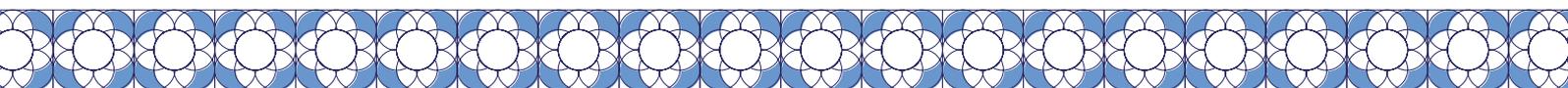
Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.

فرزند شما میتواند با داشتن دیپلم دبیرستان در هر رشته چه در دانشگاه فنی و یا دانشگاه ادامه تحصیل دهد.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.

با داشتن مدرک پیش دانشگاهی فنی فرزند شما میتواند در هر رشته مورد علاقه در دانشگاه فنی ادامه تحصیل دهد.



Gemeinschaftsschule

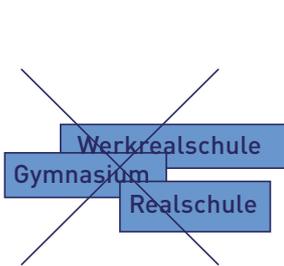
مدرسه جامع

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.

مدرسه جامع از کلاس ۵ تا ۱۳ می باشد •

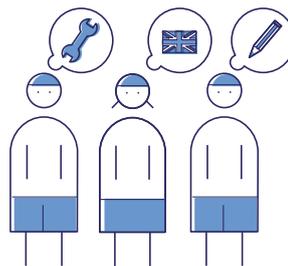
Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule:

خصوصیات مدرسه جامع



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.

بین این نوع مدرسه و مدارس دیگر هیچ فرقی نمی باشد •



Ihr Kind wird individuell gefördert.

از فرزند شما جداگانه پشتیبانی میشود.



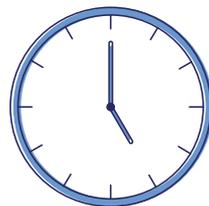
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.

نمره درسی وجود ندارد بلکه به گزارش کتبی از فرآیند یادگیری دروس اکتفا میشود.



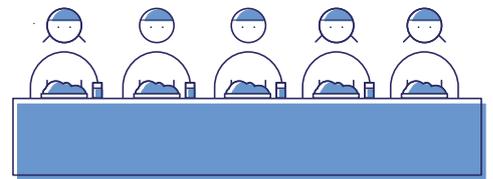
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.

نمره دادن فقط در امتحانات آخر سال می باشد •



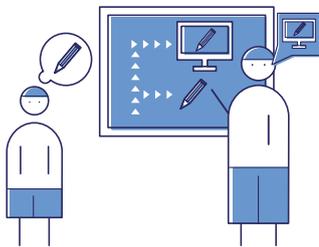
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.

فرزند شما ۴ روز کامل به مدرسه میرود.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.

در مدرسه زنگ نهار، زنگ یادگیری، زنگ تفریح و کارهای گروهی وجود دارد.



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.

در کلاس ۸ از دانش آموزان برای تصمیم گیری در آینده مشاوره تحصیلی داده می شود •



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.

فرزند شما در کلاس ۹ می تواند در مورد چگونگی نوع مدرکی تحصیلی خود تصمیمگیری کند شما میتوانید در کلاس ۹ در مورد اینکه فرزند شما چه مدرک تحصیلی را داشته باشد تصمیم گیری کنید

Welchen Abschluss kann ihr Kind machen?

فرزند شما کدام مدرک تحصیلی را میتواند بدست آورد؟

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.

با پایان کلاس ۹ و قبولی فرزندان در امتحانات مدرک دوره راهنمایی داده میشود.

Realschulabschluss	
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).

با پایان کلاس ۱۰ و قبولی فرزندان در امتحانات مدرک دوره متوسطه داده میشود.

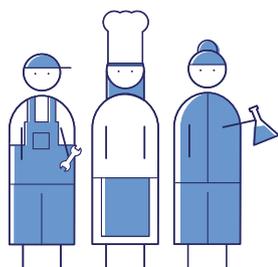
Hochschulreife (Abitur)	
▲▲▲	13 کلاس / Klasse 13
▲▲▲	12 کلاس / Klasse 12
▲▲▲	11 کلاس / Klasse 11
▲▲▲	10 کلاس / Klasse 10
▲▲▲	9 کلاس / Klasse 9
▲▲▲	8 کلاس / Klasse 8
▲▲▲	7 کلاس / Klasse 7
▲▲▲	6 کلاس / Klasse 6
▲▲▲	5 کلاس / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

با پایان کلاس ۱۳ و قبولی فرزندان در امتحانات مدرک دیپلم داده میشود.

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen?

پس از پایان مدرسه جامع فرزند شما چه امکانی دارد؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

فرزند شما میتواند یک دوره کاری را شروع کند.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.

فرزند شما میتواند بسته به مدرک تحصیلی خود مدارک بالاتری را به دست آورد.

Weiterführende
Schulen

Mittagsessen und
Nachmittagsbetreuung

deutsch

persisch

آموزش متوسطه

نهار و مراقبت بعد از ظهر

آلمانی

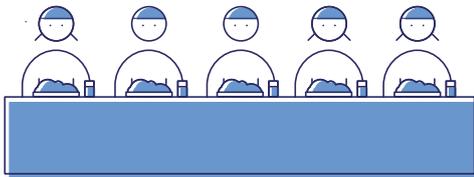
فارسی

Mittagsessen und Nachmittagsbetreuung

نهار و مراقبت بعد از ظهر

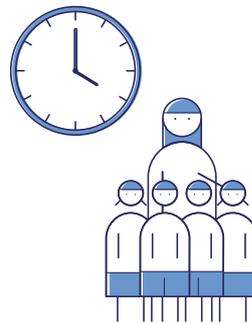
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen.
Das Essen ist kostenpflichtig.

بعد از کلاس درس فرزند شما میتواند در اتاق نهارخوري با ساير بچه ها نهار بخورد • براي خوارکي ها پول پرداخت میشود •



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

در بعد از ظهر بیشتر دانش آموزان تا ساعت ۱۶ به کار هاي گروهی ،نوشتن مشق و ديگر فعاليت ها مي پردازند •



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

در مورد نوع و چگونگي فعاليت هاي ساعات بعد از ظهر به مدرسه مراجعه کنید •

Vorbereitungsklassen

کلاس های آمادگی زبان

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

فرزند شما نمی تواند به آلمانی صحبت کند یا فقط کمی میتواند صحبت کند؟ پس باید در يك کلاس آماده سازی شرکت نماید *



In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

بچه ها در کلاس های آماده سازی صحبت کردن، نوشتن، خواندن زبان آلمانی را یاد میگیرند *



sprechen
صحبت کردن



schreiben
نوشتن



lesen
خواندن

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
برای کسب اطلاعات بیشتر به مکان های زیر مراجعه

Amt für Bildung und Sport

اداره ورزش و تحصیل

Koordination Bildung und Integration

هماهنگی آموزش و پرورش و یکپارچه سازی جامعه

Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24

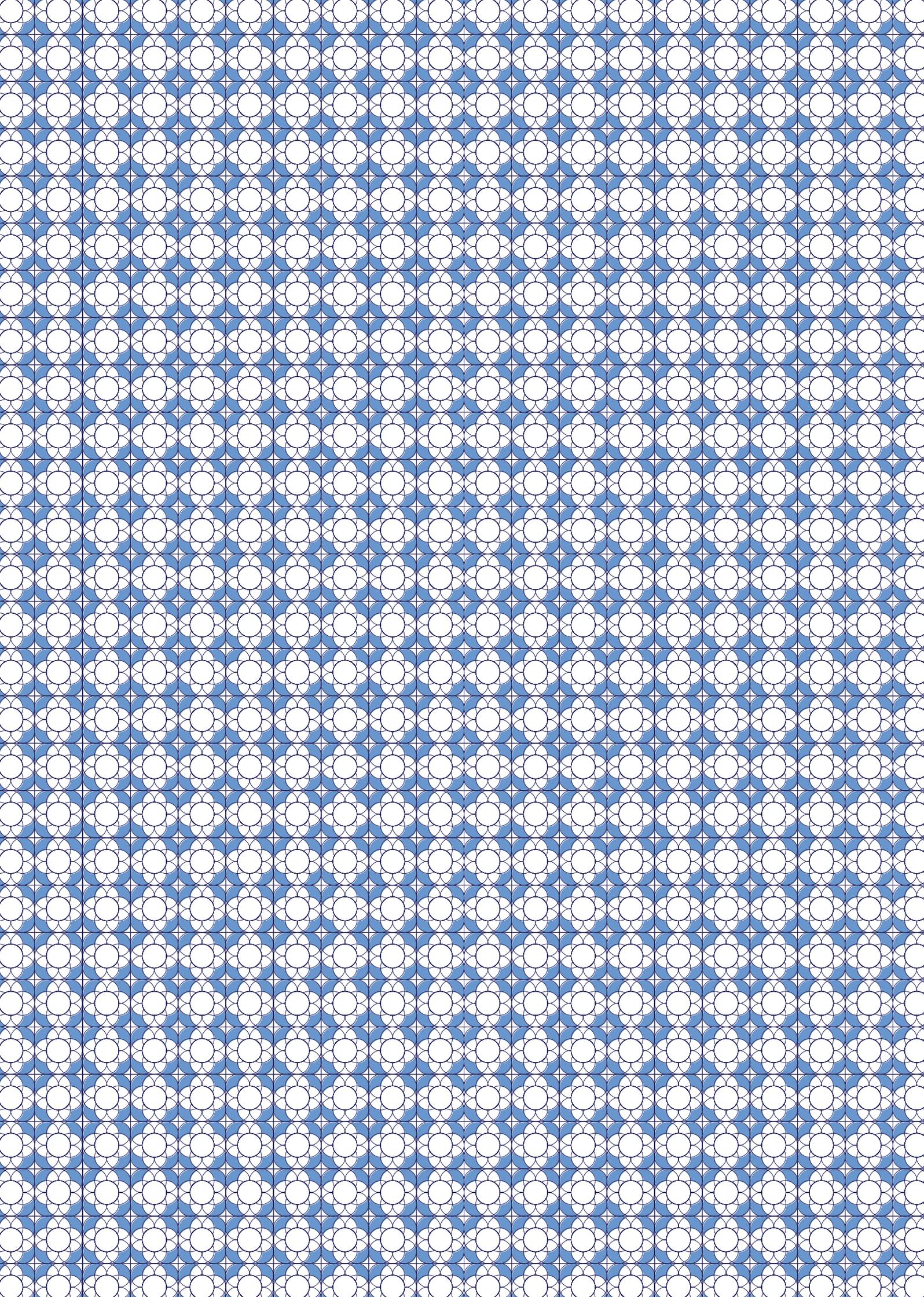
4.17 / اتاق / Zimmer

78462 Konstanz

Telefon: 07531 / 900 - 954

Bildungsberatung@konstanz.de

www.bildungsberatung-konstanz.de



Übergang Schule – Beruf

از مدرسه به بازار کار

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

در مدارس فنی و حرفه ای نوجوانان خود را برای یک شغل آماده میکنند. آنها میتوانند به فراگیری یک حرفه بپردازند یا خود را برای درجات بالای تحصیلی آماده سازند. (از دوره راهنمایی تا دبیرستان) مدارس فنی و حرفه ای از 6 مدرسه مختلف تشکیل شده اند که عبارتند از:

- 1 مدرسه فنی
- 2 مدرسه فنی و حرفه ای
- 3 دبیرستان فنی و حرفه ای
- 4 کالج حرفه ای
- 5 هنرستان فنی و حرفه ای
- 6 دانشکده فنی و حرفه ای

بدون مدرک تحصیلی

OHNE ABSCHLUSS

[VAB-R]
VORBEREITUNGSJAHR
ARBEIT UND BERUF

دوره يك ساله آماده سازی
برای کار و حرفه

1 سال / JAHR

[VAB-A]
VORBEREITUNGSJAHR
ARBEIT UND BERUF

دوره يك ساله آماده سازی
برای کار و حرفه

1 سال / JAHR

[VAB-0]
VORBEREITUNGSJAHR
ARBEIT UND BERUF

دوره يك ساله آماده سازی
برای کار و حرفه

1 سال / JAHR

بدون مدرک تحصیلی و بدون آشنایی به زبان آلمانی

OHNE ABSCHLUSS UND OHNE / WENIGE DEUTSCHKENNTNISSE

HAUPTSCHULABSCHLUSS

AUSBILDUNG

دوره کاری

1 سال / JAHRE

[BAS]
BERUFAUFBAUSCHULE

دوره آماده سازی فنی

1 سال / JAHR

2-JÄHRIGE
BERUFSFACHSCHULE

دوره دو ساله فنی و حرفه ای

2 سال / JAHRE

[BEJ]
BERUFSEINSTIEGSJAHR

دوره ورودی فنی

1 سال / JAHR

MITTLERE REIFE (FACHSCHULREIFE)

Übergang Schule – Beruf

از مدرسه به بازار کار

Berufsschulen

مدارس فنی حرفه ای

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307-0
Fax: 07531/ 1307-99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.
wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442-0
Fax: 07732 / 9442-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 957-299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95 71 0
Fax: 07731 / 95 71 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen

مدارس خصوصی

Private Katholische Schule Marianum

Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07733 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schlosstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-0 (-21)
Fax: 07735 / 812-23
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 **Übergang Schule – Beruf**
از مدرسه به بازار کار

08 **Abschlüsse**
فارغ التحصیلی

10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote**

دوره های موجود جهت آمادگی برای کار

12 – 13 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)**
دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی

14 **Sprachniveaustufen**
سطوح زبان

15 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)**
دوره ی یک ساله آمادگی برای کار
و شغل بدون آشنایی به زبان آلمانی

16 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)**
دوره پیشرفته یکساله آمادگی شغلی

17 – 18 **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
دوره ورودی فنی

19 – 20 **1-jährige Berufsfachschule (BFS)**
دوره یکساله در مدارس تخصصی فنی حرفه ای

22 – 26 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss

فرصت های تحصیلی
پس از پایان دوره راهنمایی (هائیت شوئه)

23 – 24 Berufsschule
مدرسه کار یابی

25 – 26 2-jährige Berufsfachulen (BFS) / (BFPE)
دوره دو ساله در مدارس تخصصی فنی حرفه ای

28 – 38 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss)

فرصت های تحصیلی
پس پایان دوره متوسطه (میت لئن رایفه)

29 – 33 Berufskolleg (BK)
کالج حرفه ای

34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
دبیرستان فنی (۳ سال)

40 – 46 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

دوره های موجود در مدارس فنی حرفه ای
بعد از دوره های کاری آسبیلدونگ

41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
مدارس ایجاد آمادگی شغلی

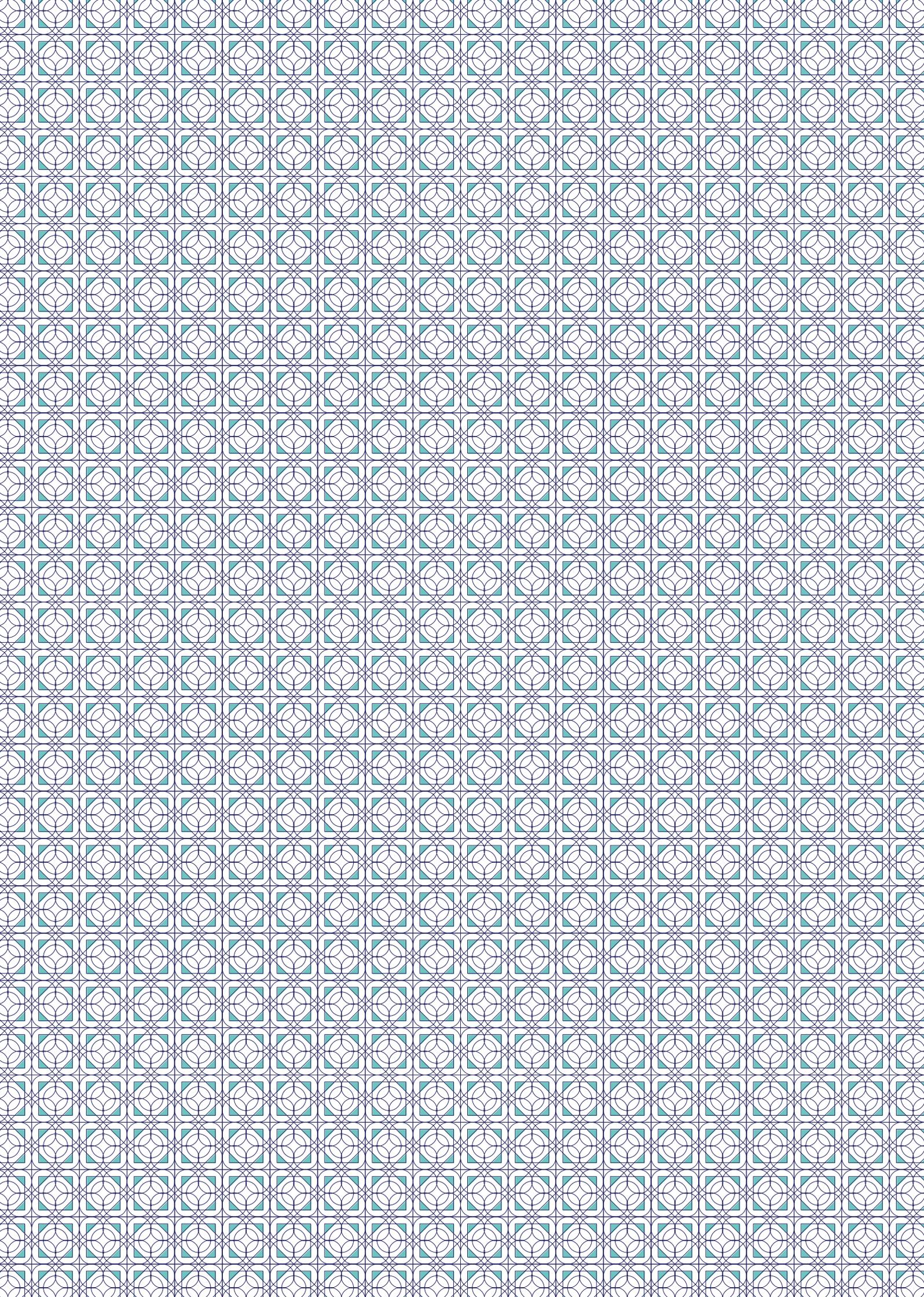
43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم

45 – 46 Fachschule (FS)
دانشکده فنی و حرفه ای

48 – 52 Studium
تحصیلات عالیہ

- 49 Studium
تحصیلات عالیہ
- 50 Das Studium an einer Universität
تحصیلات عالیہ در دانشگاه
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
تحصیلات عالیہ در مدارس فنی عالی
- Das duale Studium
- 52 تحصیلات عالیہ دووجهی

53 – 64 Steckbriefe
مشخصات فردی

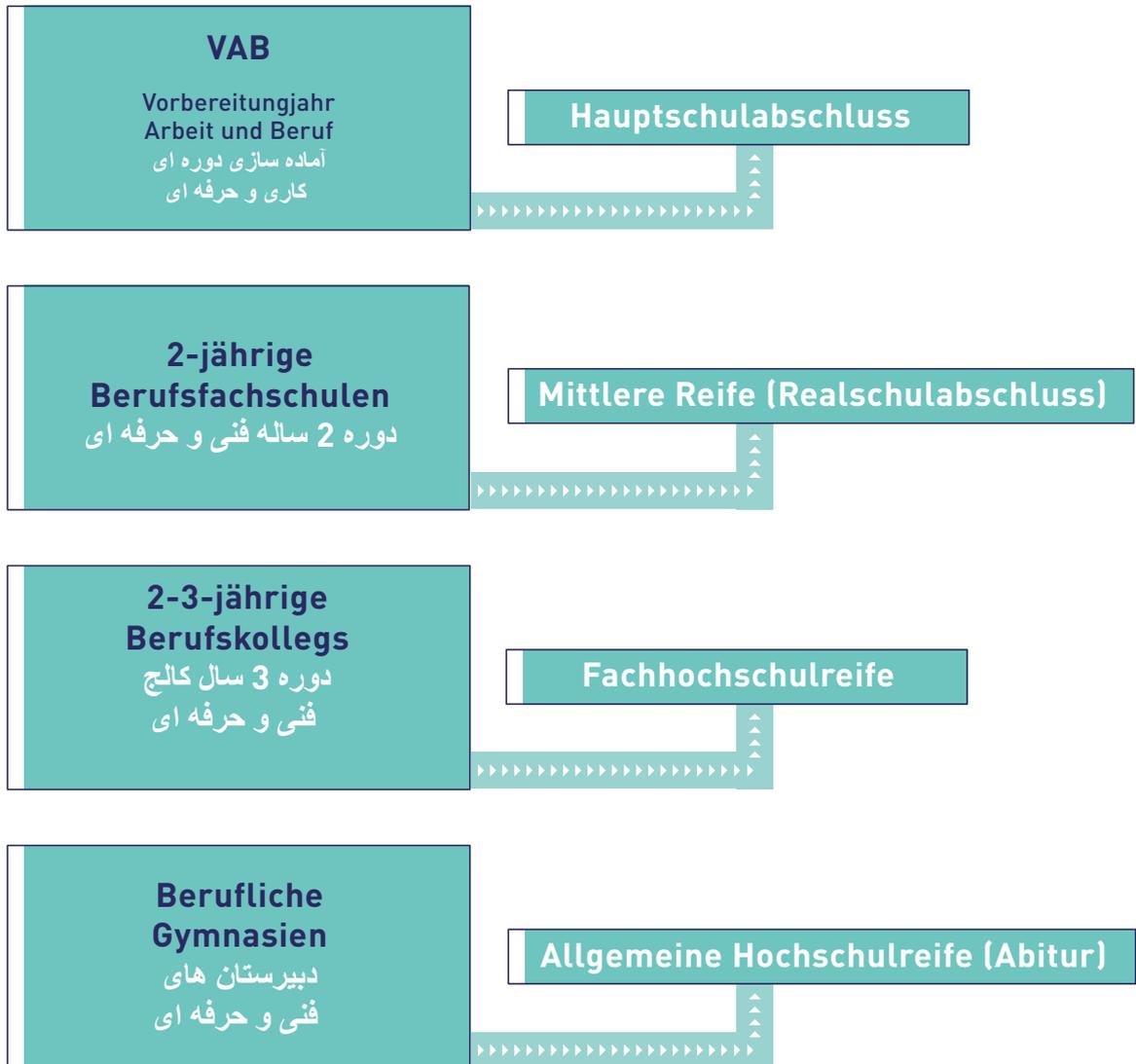


Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

فرزند شما میتواند در مدارس فنی حرفه ای مدارک تحصیلی زیر را دریافت نماید:

Schularten:
انواع مدارس:

Abschlüsse:
مدرک تحصیلی:



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

دوره های موجود جهت آمادگی برای کار

از مدرسه به بازار کار

دوره های موجود جهت
آمادگی برای کار

آلمانی

فارسی



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

دوره های موجود جهت آمادگی برای کار

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

پس از پایان دوره ی عمومی تحصیل اجباری مدارس، دوره ی شغلی اجباری برای نوجوانان وجود دارد. این بدان معنی است که نوجوانانی که پس از پایان دوره ی عمومی تحصیل تمایلی به ادامه ی تحصیل و یا گذراندن دوره ی کاری ندارند، می توانند از دو امکان زیر استفاده نمایند:

! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

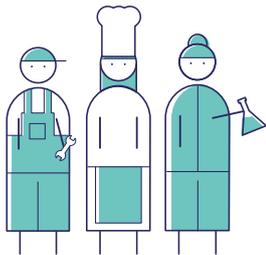
دوره ی یک ساله ی آموزش لازم بر
ای شغل و حرفه

! Berufseinstiegsjahr (BEJ)

دوره ی یک ساله ی کاری

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

دوره ی یک ساله ی آموزش لازم برای شغل و حرفه



Für Nicht-Muttersprachler:

برای افرادی که زبان مادری آنها آلمانی نمیباشد



! Erwerb von Hauptschulabschluss

کسب مدرک هایت شوله

! Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt

آمادگی برای ورود به دنیای کار (بازار کار)

! Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern

جهت یابی شغلی و کسب ابتدایی مهارت و توانایی
های شغلی تا سه حوزه ی شغلی

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).

کلاس های آموزش زبان هدفمند
هدف اصلی این کلاس ها
قبل از کسب آموزش لازم برای يك شغل ،
یادگیری زبان آلمانی است.

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

دوره ی یک ساله ی کاری

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

نوجوانان در دوره یک ساله کاری سطح آموزش تحصیلی خود را بهبود می دهند. آنها مهارت های حرفه ای را در یک حوزه ی شغلی فرا گرفته و خود را برای یک دوره کاری و شغلی آماده می سازند.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

دوره مقدماتی یکساله شغلی



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
دانش آموزان بدون مدرک دیپلم مدارس جامع

Ziele:

اهداف

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
گرفتن مدرک دیپلم
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
کارآموزی و یافتن شغل مورد علاقه
- ! Betriebe kennen lernen
آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
یافتن محلی برای دوره کاری آسپیلدونگ
- ! weiterführende Schule besuchen
مدارس مخصوص ادامه تحصیلات

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال برای ۲ شغل



gewerblich
تجاری



haus- und
landwirtschaftlich
خانه داری و کشاورزی

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.

دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی فقط برای دانش
آموزان در مدرسه وسنبرگ یا پستالوزی در زینگن یا
دانش آموزان در مدرسه هون در انگن

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)

دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی فقط برای دانش
آموزان در مدرسه گلدکر در شهر Stockach

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.

هر سه این مدارس برای افراد استثنایی (با معلولیت) میباشد.

Sprachniveaustufen

سطوح زبان

Elementare Sprachbeherrschung:

سطح زبان مبتدی

سطوح زبان

آلمانی

فارسی

A

A1 Anfänger
مبتدی

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
سطح زبان مبتدی با آشنایی بسیار جزئی



Selbstständige Sprachbeherrschung:

سطح زبان از طریق یادگیری بصورت خودکفا

B

B1 Fortgeschritten
سطح زبان متوسط

B2 Gut / weit Fortgeschritten
متوسط رو به خوب



Kompetente Sprachbeherrschung:

سطح زبان شایسته

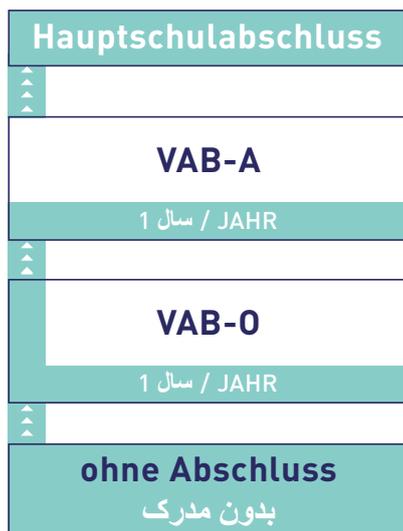
C

C1 Fundierte Kenntnisse
سطح زبان با پایه های اساسی

C2 Exzellente Kenntnisse
سطح زبان عالی

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0)

دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی برای افراد با سطح زبان مبتدی



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren

برای جوانان در سنین بین ۱۵ و ۲۰ سال

Ziele:

اهداف

Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2

امتحان زبان آلمانی در سطح A2

Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland

تطبیق مدارک تحصیلی از ایران

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:

هنگامیکه تطبیق مدارک تحصیلی از ایران ممکن نمیباشد

Versetzung in eine VAB-A Klasse

ورود به یک کلاس در مدارس دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:

هنگامیکه ورود به یک کلاس در مدارس دوره مقدماتی یکساله آمادگی شغلی ممکن نمیباشد

Besuch eines Lehrgangs oder

گذارندن یک دوره آموزشی

Integrationskurses oder

کلاسهای ادغام یا

Arbeitsaufnahme

ورود به کار

Inhalte:

محتویات

Erwerb von Deutschkenntnissen

یادگیری زبان آلمانی

Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft

آشنایی با فرهنگ و جامعه آلمان

Lebensführung in Deutschland

نحوه زندگی در آلمان

Schulische und berufliche Orientierung

یافتن مدرسه و شغل مورد علاقه

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

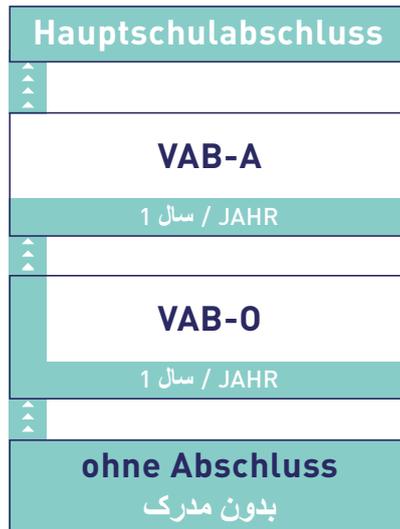
محل این مدارس مداوم در حال تغییر میباشد، به این دلیل که تعداد کلاسها متغیر میباشد. برای اطلاعات بیشتر به سایت مراجعه www.bildungsberatung-konstanz.de کنید.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A)

دوره پیشرفته یکساله آمادگی شغلی

از مدرسه به بازار کار

دوره پیشرفته یکساله
آمادگی شغلی



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren

برای جوانان در سنین بین ۱۵ و ۲۰ سال

آلمانی

فارسی

Ziele:

اهداف

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
امتحان زبان آلمانی در سطح B1
- Hauptschulabschlussprüfung
امتحان نهایی برای دریافت دیپلم
- Berufliche Orientierung durch Praktika
یافتن شغل مورد علاقه از طریق کارآموزی
- Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات و بدست آوردن یک جا برای دوره آسبیلدونگ

Inhalte:

محتویات

- Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
آسبیلدونگ زبان برای آسبیلدونگ و دنیای کار
- Schulische und berufliche Orientierung
یافتن مدرسه و شغل مورد علاقه

Oder:

یا

- Besuch eines Lehrgangs
گذارندن یک دوره آموزشی
- Arbeitsaufnahme
ورود به کار

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-O Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

محل این مدارس مداوم در حال تغییر میباشد، به این دلیل که تعداد کلاسها متغیر میباشد. برای اطلاعات بیشتر به سایت مراجعه www.bildungsberatung-konstanz.de کنید.

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

دوره ی یک ساله ی کاری



Ziele:

اهداف

- ! **Erfüllung der Berufsschulpflicht**
! یادگیری مسائل تنوری مرتبط با یک شغل در مدرسه
- ! **Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung**
! دوره یکساله ورود به کار همراه با امتحان
- ! **Gezielte fachliche Vorqualifikation**
! بدست آوردن تخصص لازم برای شغل خاص
- ! **Erreichen der Ausbildungsreife**
! رسیدن به شرایط آسبیلدونگ
- ! **Berufliche Orientierung**
! یافتن شغل مورد علاقه
- ! **Praktika**
! کارآموزی
- ! **Betriebe kennen lernen**
! آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! **Ausbildungsplatz bekommen**
! یافتن محلی برای دوره کاری آسبیلدونگ
- ! **eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel: 2-jährige Berufsfachschule**
! در صورت لزوم گذراندن دوره ۲ ساله در هنرستان تخصصی

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! **Jugendliche unter 18 Jahren**
! جوانان زیر ۱۸ سال
- ! **Jugendliche mit Hauptschulabschluss**
! جوانانی که مدرک دیپلم دارند
- ! **Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben**
! جوانانی که هنوز موظف به یادگیری مسائل تنوری مرتبط با یک شغل هستند، ولی همچنان آسبیلدونگ ندارند.

Schulen und Fachrichtungen (BEJ)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr

آموزش یکساله برای ورود به شغل



gewerblich
تجاری



haus- und
landwirtschaftlich
خانه داری و کشاورزی



Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr

آموزش یکساله برای ورود به شغل



Metalltechnik
فناوری فلزات

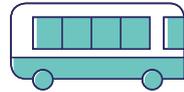
Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr

آموزش یکساله برای ورود به شغل



Gartenbau
und
Einzelhandel
باغداری -
فروشگاهها



Metall- und
Fahrzeugtechnik
فناوری فلزات و
فناوری وسایط نقلیه

1-jährige Berufsfachschule (BFS)

دوره ۱ ساله در هنرستان تخصصی



Ziele:

Ziele:

- ! **Erfüllung der Berufsschulpflicht**
یادگیری مسائل تئوری مرتبط
با یک شغل در مدرسه
- ! **Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern**
امتحان نهایی تئوری و عملی در رشته های تخصصی
- ! **Gezielte fachliche Vorqualifikation**
بدست آوردن تخصص لازم برای شغل خاص
- ! **Erreichen der Ausbildungsreife**
رسیدن به شرایط آسبیلدونگ
- ! **Praktika**
کارآموزی
- ! **Betriebe kennen lernen**
آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! **Ausbildungsplatz bekommen**
یافتن محلی برای دوره کاری آسبیلدونگ

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! **Jugendliche unter 18 Jahren**
جوانان زیر ۱۸ سال
- ! **Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind**
جوانانی که هنوز موظف به یادگیری مسائل تئوری مرتبط با یک شغل هستند

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

در برخی از آسبیلدونگ ها جوانان به یک پیش قرارداد یا یک تائیدیه از طرف شرکت مربوطه دارند.

Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung.

این بدان معنی میباشد که، از سال دوم و پس از به اتمام رساندن قسمت مدرسه، فرد مورد نظر آسبیلدونگ خود را در محل کار ادامه میدهد.

Schulen und Fachrichtungen (BFS)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

از مدرسه به بازار کار

دوره ۱ ساله در
هنرستان تخصصی

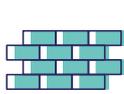
آلمانی

فارسی

Zepplin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule

دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



Bautechnik

تکنولوژی
ساخت



Anlagenmechaniker Klima Heizung Sanitär

تاسیسات (حمام دستشویی، شوفاژ
و تهویه هوا)

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
ثبت نام با و بدون پیش قرارداد ممکن میباشد.



Metalltechnik

فناوری فلزات

! mit und ohne Vorvertrag
با و بدون پیش قرارداد

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule

دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



KFZ-Technik

فناوری وسایط نقلیه سبک

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr zum
KFZ-Mechatroniker

سال اول دوره آسبیلدونگ به عنوان مکانیک
وسایط نقلیه سبک



Elektrotechnik

الکتروتکنیک (برق)

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
ثبت نام با و بدون پیش قرارداد ممکن میباشد.

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule

دوره ۱ سال در هنرستان تخصصی



Holztechnik

فناوری چوب

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr
zum Tischler
سال اول دوره آسبیلدونگ به عنوان نجار



Landwirtschaftlich

کشاورزی

! mit Vorvertrag
با پیش قرارداد

! erstes Ausbildungsjahr
zum Landwirt
سال اول دوره آسبیلدونگ به عنوان کشاورز

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره راهنمایی در مدارس فنی



Berufsschule

مدرسه کار یابی

Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

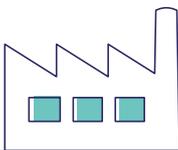
در هنرستانها مسائلی تئوری آموزش داده میشوند. سالانه ۵۰۰ هزار نفر در آلمان دوره آسپیلدونگ خود را شروع میکنند. آنها بطور معمول ۳ تا ۳،۵ سال بطول می انجامند. حدوداً ۳۵۰ دوره آسپیلدونگ وجود دارد.

Was ist eine duale Ausbildung?

تحصیلات عالییه دوجیهی چیست؟

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

دوره های آموزشی فنی در سیستم دوگانه در دو مکان تشکیل میشود.



Der eine Ort ist in einem Betrieb.

Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

قسمتی از دوره تحصیلی در محیط کار سپری میشود و در اینجا مسائل عملی آموخته میشود.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

قسمتی از دوره تحصیلی در مدرسه سپری میشود و در اینجا مسائل تئوری آموخته میشود.

Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

بطور مثال دانش آموزان جهت یادگیری ۳ تا ۴ روز در هفته را در شرکت یا کارخانه و ۲ روز آن را در مدرسه سپری می کنند.

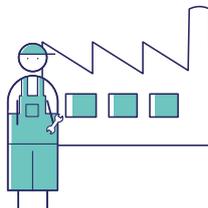
Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنجشنبه	Freitag جمعه	Samstag شنبه	Sonntag یکشنبه

Um eine duale Ausbildung zu machen

braucht man einen Ausbildungs-Platz.

Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

برای گذراندن تحصیلات عالییه دوجیهی هر کس نیاز به یک جا نزد یک کارخانه دارد.

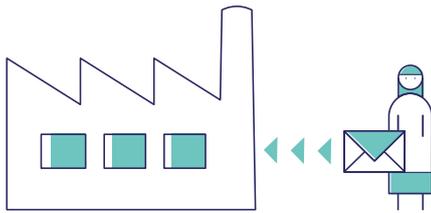


Wie findet man eine Lehrstelle?

چگونه میتوان یک جا رای گذراندن تحصیلات عالیه دوجهی پیدا کرد.

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher ein Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

هر شخص باید برای کارخانه جات مختلف درخواست ارسال کند و کارآموزی انجام دهد. بدین شکل این شخص با این شغل بهتر آشنا خواهد شد.



Nach der Ausbildung

پس از آسبیلدونگ

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

پس از آسبیلدونگ باید امتحان داده شود. سپس در صورت قبولی به شخص مدرک داده میشود.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

پس از آسبیلدونگ آن فرد یک متخصص میباشد. سپس هر کس میتواند تحصیلات خود را ادامه دهد و به درجه استادی برسد، کارگاه خود را باز کند و به جوانان آموزش دهد.

2-jährige Berufsfachulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE)

مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله /

مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت معلمی



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
دانش آموزان با مدرک دیپلم مدارس جامع یا یک مدرک با ارزش معادل
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
دانش آموزان با مدرک دیپلم هنرستان

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.

هنرستان تخصصی تمام وقت میباشند.

Ziele:

اهداف

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
بدست آوردن مدرک هنرستان
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
یافتن شغل مورد علاقه، کارآموزی، آشنایی با کارگاه ها و کارخانه جات
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
پیدا کردن آسبیلدونگ یا مدرسه ای برای ادامه تحصیل

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

از مدرسه به بازار کار

مدارس فنی
حرفه ای ۲ ساله

Wessenberg-Schule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت معلمي
(مدارسی برای کل روز)



Wirtschaft
کشاورزی

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
در هنرستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Elektrotechnik
الکترونیک (برق)



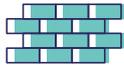
Labor- und
Computertechnik
آزمایشگاه و
فناوری کامپیوتر

آلمانی

فارسی

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
در هنرستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Bautechnik
Bautechnik

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.
در هنرستان، با یک کلاس برای کل روز
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
کشاورزی

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
در هنرستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
تکنولوژی ساخت



Gesundheit
und Pflege
پرستاری



Hauswirtschaft
und Ernährung
خانه داری و تغذیه

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
در هنرستان دوره ۲ساله آموزش حرفه ای



Wirtschaft
کشاورزی

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
مدارس فنی حرفه ای ۲ ساله برای تربیت معلمي
(مدارسی برای کل روز)



Hauswirtschaft
خانه داری

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

فرصت های تحصیلی پس از پایان دوره متوسطه در مدارس فنی



Berufskolleg (BK) کالج فنی و حرفه ای



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.

کالج های فنی و حرفه ای مدارس تمام وقت هستند

Ziele:

اهداف

- ! die Fachhochschulreife erwerben
بدست آوردن اجازه ورود به مدارس فنی عالی
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
بدست آوردن مدرک دستپاری
- ! Berufliche Grundbildung
آموزش پایه ای شغلی
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
دوره آسبیلدونگ یا تحصیلات دانشگاهی
- ! Weiterführende Schule besuchen
مدرسه ای برای ادامه تحصیل گذراندن

Ziel:

Abitur oder fachgebundene Hochschulreife

با هدف بدست آوردن اجازه ورود فراگیر (ابی تور) یا اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی

Voraussetzung:

Assistenten-Abschluss

ملزومات : مدرک دستپاری

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
مدرک دوره راهنمایی از ورك رآل شوله
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
درک دوره متوسطه از رآل شوله
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
داشتن مدرک ورودی فنی از یک مدرسه فنی و حرفه ای
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand
و یا مدرک معادل دیگر

Schulen und Fachrichtungen (BK)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

در منطقه کنستانس فرصتهای زیادی برای رفتن به مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی وجود دارد. هر مدرسه ای راهها و تخصص های مختلفی را دارا میباشد. مشاوره کامل در این زمینه را نزد آژانس کاریابی بدست می آورید.

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۲



Wirtschaft

کشاورزی

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای زبان های خارجی



Wirtschaft und Fremdsprachen

اقتصاد و زبان های خارجی

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.

Mit Zusatzunterricht und Prüfung:

Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال : اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستپاری

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für Informations- und Kommunikationstechnik

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته های فناوری ارتباطات و اطلاعات



Informations- und

Kommunikationstechnik

فناوری ارتباطات و اطلاعات

Ziel: Assistenten-Abschluss

Mit Zusatzunterricht und Prüfung:

Erwerb der Fachhochschulreife

هدف: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستپاری

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی در رشته خدمات اجتماعی



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
مربی مهد کودک (از طرف شهر به رسمیت شناخته شده)

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten

مدارک لازم:
مدرک کلاس ۱۰ یا گذراندن دوره ۱ ساله درمدرسه
ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای کارآموزان

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife

هدف: مربی مهد کودک (از طرف شهر به رسمیت
شناخته شده) مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و
امتحان: مدرک دستیاری

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء
مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Wirtschaft
کشاورزی

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی برای زبان های خارجی



Wirtschaft und Fremdsprachen
اقتصاد و زبان های خارجی

2-jähriges Berufskolleg

دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی



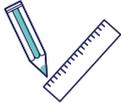
Wirtschaftsinformatik
توسعه ارتباطات در بنگاههای اقتصادی

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به
رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس
اضافی و امتحان: مدرک دستیاری

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign

دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی در رشته طراحی تولید



Produktdesign

طراحی تولید

**Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife**

هدف: مدرک دستیاری

بهمراه کلاس اضافی و امتحان:

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی.

3-jähriges Berufskolleg Modedesign

دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی در رشته طراحی مد



Modedesign

طراحی مد

**Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung**

شرایط پذیرش: قبولی در امتحان ورودی

**Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife**

هدف: مدرک دستیاری

بهمراه کلاس اضافی و امتحان:

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی

Mettnauschule Radolfzell:

2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik

دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی در رشته خدمات اجتماعی



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
(از طرف شهر به رسمیت شناخته شده)

**Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten**

مدارک لازم:

مدرک کلاس ۱۰ یا گذراندن دوره ۱ ساله در مدرسه

ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای کارآموزان

**Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife**

هدف: مربی مهد کودک

(از طرف شهر به رسمیت شناخته شده)

مدارس فنی عالی. همراه کلاس اضافی و امتحان:

مدرک دستیاری

**1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten**

گذراندن دوره ۱ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به

پیش دانشگاهی برای کارآموزان



Praktikum

کارآموزی

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation

گذراندن دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته اسناد فنی



Technische Dokumentation

اسناد فنی

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)

گذراندن دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رشته دستیار فنی آزمایشگاه شیمی



Chemisch-Technische Assistenten

دستیار فنی آزمایشگاه شیمی

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung Fachhochschulreife

هدف: مدرک دستیار به همراه کلاس اضافی و امتحان: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Wirtschaft

کشاورزی

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیار

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Wirtschaft

کشاورزی

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی ۱ و سپس دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی



Technik

تکنیک

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

هدف پس از ۲ سال: اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی. به همراه کلاس اضافی و امتحان: مدرک دستیار

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

دوره ۳ ساله هنرستان



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

دبیرستان های فنی و حرفه ای تمام وقت هستند که در آن ها پس از پایان دوره تحصیلی به دانش آموزان مدرک دیپلم (ابی تور) ارائه میگردد.

Ziele:
اهداف

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
پس از ۳ سال بدست آوردن اجازه ورود فراگیر به دانشگاه (ابی تور)
- ! Berufliche Grundbildung
آموزش پایه ای شغلی
- ! Studium oder Ausbildung
دوره آسبیلدونگ یا تحصیلات دانشگاهی
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich
در موارد خاص: پس از ۲ سال بعلاوه یک کارآموزی یا مدرک آسبیلدونگ امکان دریافت اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه ممکن میباشد.

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder
داشتن مدرک دوره متوسطه از رآل شوله
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder
داشتن مدرک کلاس ۱۰ از ورك رآل شوله و یا

Fachschulreife einer Berufsfachschule

- ! داشتن مدرک ورودی فنی از یک مدرسه فنی و حرفه ای

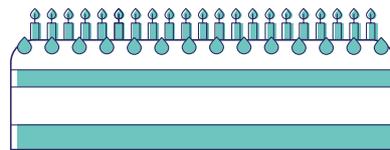
Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums.

- ! با مدرک انتقالی در کلاس دهم، کل دوره ی دبیرستان هشت سال طول خواهد کشید.

Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums

- ! با مدرک انتقالی در کلاس یازدهم، کل دوره ی دبیرستان نه سال طول خواهد کشید.

19-22



Höchstalter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

محدودیت سنی: ثبت نام در صورتی امکان دارد که در ابتدای سال تحصیلی سن دانش آموز زیر ۱۹ سال و یا برای دوره ی کاری حداکثر ۲۲ سال باشد.

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG)

دوره ۶ ساله دبیرستان فنی حرفه ای



Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

- Vom Gymnasium:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)**
کسانی که تمایل دارند از دبیرستان وارد دبیرستان فنی بشوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (بدون آزمون ورودی)
- Von der Realschule:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(je nach Noten mit oder ohne Aufnahmeprüfung)**
کسانی که تمایل دارند از "رآل شوله" وارد دبیرستان فنی شوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (با توجه به نمرات مدرک تحصیلی و با قبولی در آزمون ورودی)
- Von der Werkrealschule oder
Hauptschule: Versetzungszugnis in
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)**
کسانی که تمایل دارند با مدرک راهنمایی (هاپت شوله) وارد دبیرستان فنی حرفه ای شوند: دارا بودن مدرک کلاس هشت (قبولی در آزمون ورودی)
- Für weitere Bewerber gilt die
Versetzungordnung.**
برای دیگر متقاضیان شرایط دیگری موجود است.

Schulen und Fachrichtungen (BG)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Wirtschaft
کشاورزی



Internationales Profil
bilingualer Unterricht
English

پروفیل بین المللی دو زبانه و
تدریس انگلیسی

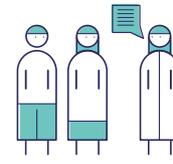
Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی



Pädagogik
تربیت معلم



Psychologie
روانشناسی

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
دوره ۳ ساله دبیرستان فنی



Mechatronik
مکانیک - الکترونیک



Informationstechnik
فناوری اطلاعات



Medien- und Gestaltungstechnik
فناوری رسانه ها

Privatschule kostenpflichtig

مدارس خصوصی همراه با شهریه

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)

دوره ۳ ساله دبیرستان فنی



Gestaltungs- und Medientechnik
فناوری رسانه ها

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم کشاورزی



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie

بیولوژی کشاورزی و تکنولوژی محیط زیست

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

deutsch

persisch

از مدرسه به بازار کار

هنرستان

آلمانی

فارسی

Mettlau Schule Radolfzell:

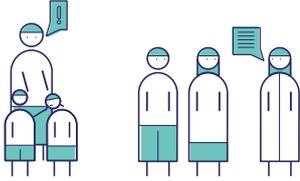
3-jähriges Biotechnologisches
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم بیولوژی
دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی



Gesundheit und Pflege

پرستاری



Pädagogik und Psychologie

روانشناسی

Ambrosius-Blarer-Gymnasium
Radolfzell-Gaienhofen:

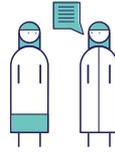
3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)

دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Global Studis, bilingual

تحصیلات ۲ زبانی



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

دوره ۳ ساله دبیرستان علوم اجتماعی

Privatschule kostenpflichtig

مدارس خصوصی همراه با شهریه

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)

دوره ۳ ساله دبیرستان فنی

دوره ۶ ساله دبیرستان فنی



Informationstechnik

فناوری اطلاعات



Gestaltungs- und Medientechnik

فناوری رسانه ها



Technik und Management

مدیریت

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)

دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Klassische Wirtschaft

اقتصاد کلاسیک



Internationale Wirtschaft

اقتصاد بین الملل



Finanzmanagement

مدیریت مالی

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)

دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد



Klassische Wirtschaft

اقتصاد کلاسیک



Internationale Wirtschaft

اقتصاد بین الملل

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

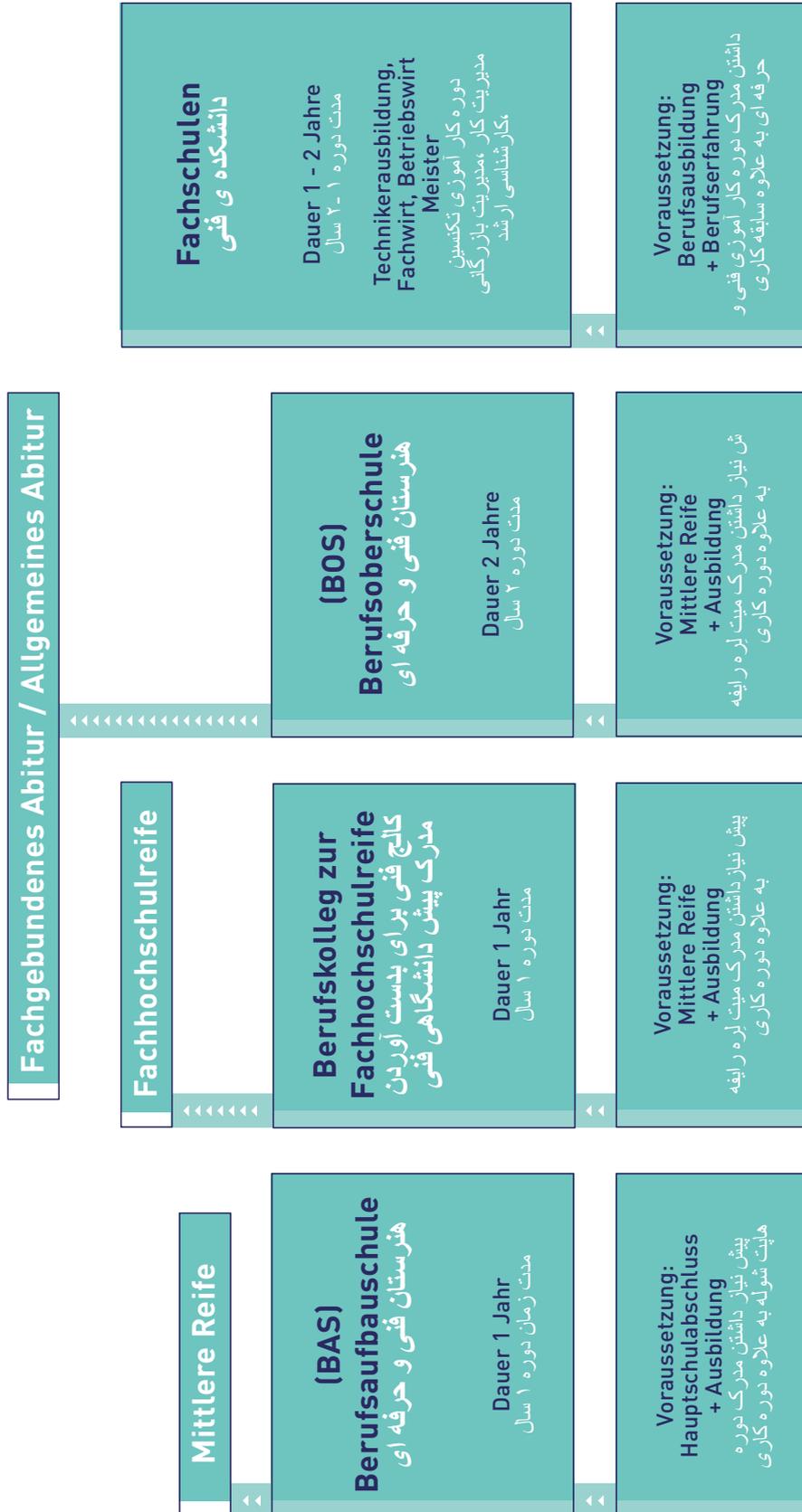
شانس های شغلی پس از پایان دوره آسبیلدونگ

از مدرسه به بازار کار

شانس های شغلی پس از
پایان دوره آسبیلدونگ

آلمانی

فارسی



Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی با توجه به تجارب کاری تحصیلاتی را در اختیار رانش آموزان می گذارد. این مدارس محدودیت سنی نداشته و از ۲ بخش میانی و بالایی تشکیل شده است.

Berufsaufbauschule (BAS)

مدارس ایجاد آمادگی شغلی



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

سطح میانی مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم را مدارس ایجاد آمادگی شغلی مینامند.

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی تمام وقت می باشند.



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:

تخصص های مختلفی وجود دارند :

gewerblich-technische;
فنی

kaufmännische;
بیزنس

hauswirtschaftlich-pflegerisch-
sozialpädagogische und
خانه داری، پرستاری، خدمات اجتماعی و

landwirtschaftliche.
کشاورزی

Ziel:

اهداف

mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
مدرک کلاس ۱۰

Besuch von Berufskollegs oder
گذراندن مدرسه ارتقاء مدرک
سیکل به پیش دانشگاهی

Besuch der Oberstufe
der Berufsoberschule oder
گذراندن مدارس ایجاد آمادگی شغلی

Berufliches Gymnasium
هنرستان

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

Hauptschulabschluss oder ein
gleichwertiger Bildungsstand und
دیپلم یا یک مدرک با ارزش مشابه

Abschlusszeugnis der Berufsschule
oder
مدرک هنرستان یا

1-jährigen Berufsfachschule oder
دوره ۱ ساله مدارس فنی حرفه ای به

das Abschlusszeugnis einer
mindestens 2-jährigen
Berufsfachschule oder
مدرک دوره ۲ ساله مدارس فنی حرفه ای به

Abschluss eines anerkannten
Ausbildungsberufs oder
مدرک پایان دوره آسبیلدونگ به

eine mindestens vierjährige
einschlägige praktische Tätigkeit
یک فعالیت ۴ ساله در یک شغل

Schulen und Fachrichtungen (BAS)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

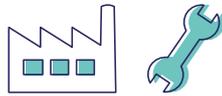
Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:

در محدوده کنستانس تخصص های زیر موجود میباشند:

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule

دوره ۱ ساله مدارس ایجاد آمادگی شغلی



gewerblich-technisch

فنی

Ziel:

اهداف



Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)

مدرک کلاس ۱۰

از مدرسه به بازار کار

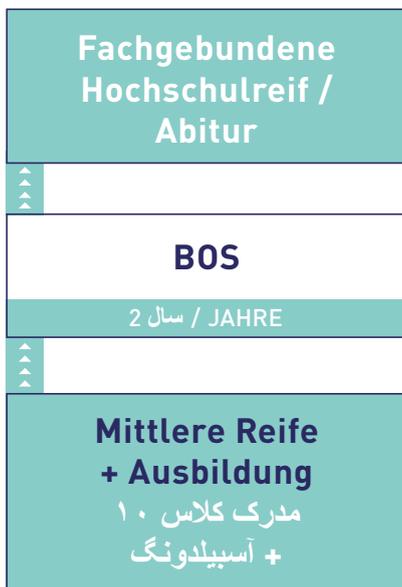
مدارس ایجاد آمادگی شغلی
برای افراد با مدارک دیپلم

آلمانی

فارسی

Berufoberschule (BOS)

مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدارک دیپلم



Die Berufoberschule ist
eine Vollzeitschule.

مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد با مدرک دیپلم
تمام وقت میباشند.



Besonders befähigte junge Menschen
mit Fachhochschulreife können unter
bestimmten Bedingungen direkt in das
zweite Jahr einsteigen.

علی الخصوص جوانان توانا با در دست داشتن اجازه
ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور) می توانند
تحت شرایطی مستقیم از سال ۲ آسبیلدونگ شروع کنند.

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:

تخصص های مختلفی وجود دارند:

Sozialwesen (Berufoberschule für
Sozialwesen, SO);
خدمات اجتماعی در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

Technik
(Technische Oberschule, TO);
تکنیک در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule,
WO).
اقتصاد در مدارس ایجاد آمادگی شغلی

Ziel:

اهداف

fachgebundene Hochschulreife mit
einer Fremdsprache

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
یا در دانشگاه با ۱ زبان خارجی

allgemeine Hochschulreife (Abitur)
mit zwei Fremdsprachen

اجازه ورود فراگیر (ابی تور) با ۲ زبان خارجی

Aufnahmevoraussetzungen:

شرایط پذیرفته شدن

1. Berufliche Qualifikation

Nachweis durch:

واجد شرایط بودن از لحاظ شغلی

اثبات از طریق:

eine abgeschlossene mindestens
2-jährige Berufsausbildung oder
مدرک آسبیلدونگ حداقل ۲ ساله یا

gleichgestellte Berufserfahrung
und

تجربه کاری مشابه

das Abschlusszeugnis der Berufs-
schule oder ein gleichwertiger
Bildungsstand.

مدرک پایان دوره هنرستان یا یک مدرک با
ارزش مشابه

2. Schulische Qualifikation

Nachweis durch:

واجد شرایط بودن از لحاظ تحصیلی

اثبات از طریق:

Mittlerer Bildungsabschluss /
Mittlere Reife

مدرک کلاس ۱۰

از مدرسه به بازار کار

مدارس ایجاد آمادگی شغلی
برای افراد با مدارک دیپلم

آلمانی

فارسی

Schulen und Fachrichtungen (BOS)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:

در محدوده کنستانس تخصص های زیر موجود میباشند:

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufoberschule

دوره ۲ ساله در مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد
با مدرک دیپلم



Wirtschaft

کشاورزی

Ziel:

اهداف

- ! **Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache**
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
یا در دانشگاه با یک زبان خارجی
- ! **Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen**
اجازه ورود فراگیر (ابی تور) به دانشگاه به همراه
۲ زبان خارجی

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufoberschule

دوره ۲ ساله در مدارس ایجاد آمادگی شغلی برای افراد
با مدرک دیپلم



Technik

تکنیک

Ziel:

اهداف

- ! **Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache**
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
یا در دانشگاه با یک زبان خارجی
- ! **Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen**
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)
به دانشگاه به همراه ۲ زبان خارجی

Fachschule (FS)

دانشکده ی فنی



Ziel:

اهداف

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und آماده سازی برای کارهای مدیریتی و
- ! berufliche Selbstständigkeit شغل های آزاد
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf عمیق کردن سطح توانایی در طول دوره آسپیلدونگ یا به هنگام کار

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

در دانشکده فنی و حرفه ای ، کسانی که مدرک کارآموزی فنی و یا حداقل ۵ سال تجربه کاری در شغل های معتبر فنی دارند، می توانند در یک دوره تکنسین فنی شرکت کرده و به درجات بالاتر تحصیلی راه یابند .

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre

مدت دوره ۱-۲ سال

Montag دوشنبه	Dienstag سه شنبه	Mittwoch چهارشنبه	Donnerstag پنجشنبه	Freitag جمعه	Samstag شنبه	Sonntag یکشنبه

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

شرکت در کلاس ها به صورت شبانه و یا در آخر هفته (شنبه) امکان پذیر است، بدین صورت زمان دوره ی تحصیلی طولانی تر می شود.

Schulen und Fachrichtungen (FS)

مدارس و مسیرهای تخصصی برای اشتغال

Zepelin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)

مدرسه فنی برای تکنیک (همراه با شهریه)



Elektrotechnik

الکتروتکنیک

Ziel:

اهداف

- ! **Staatlich geprüfter Techniker und**
متخصص تکنیک
(به رسمیت شناخته شده از طرف شهر)
- ! **Fachhochschulreife**
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)

Aufnahmevoraussetzung:

شرایط پذیرش:

- ! **Hauptschulabschluss**
دیپلم
- ! **Berufschulabschluss**
دیپلم مدارس فنی حرفه ای
- ! **Abschluss Ausbildungsberuf und**
Berufserfahrung im Bereich Technik
دیپلم

Dauer: 2 Jahre

طول دوره : ۲ سال

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei

رایگان



Landwirtschaft im Nebenerwerb

کشاورزی به عنوان رشته جانبی

Ziel:

اهداف

- ! **Staatlich geprüfte Fachkraft für**
Landwirtschaft
زارع متخصص و به رسمیت شناخته شده از
طرف شهر

Aufnahmevoraussetzung:

شرایط پذیرش:

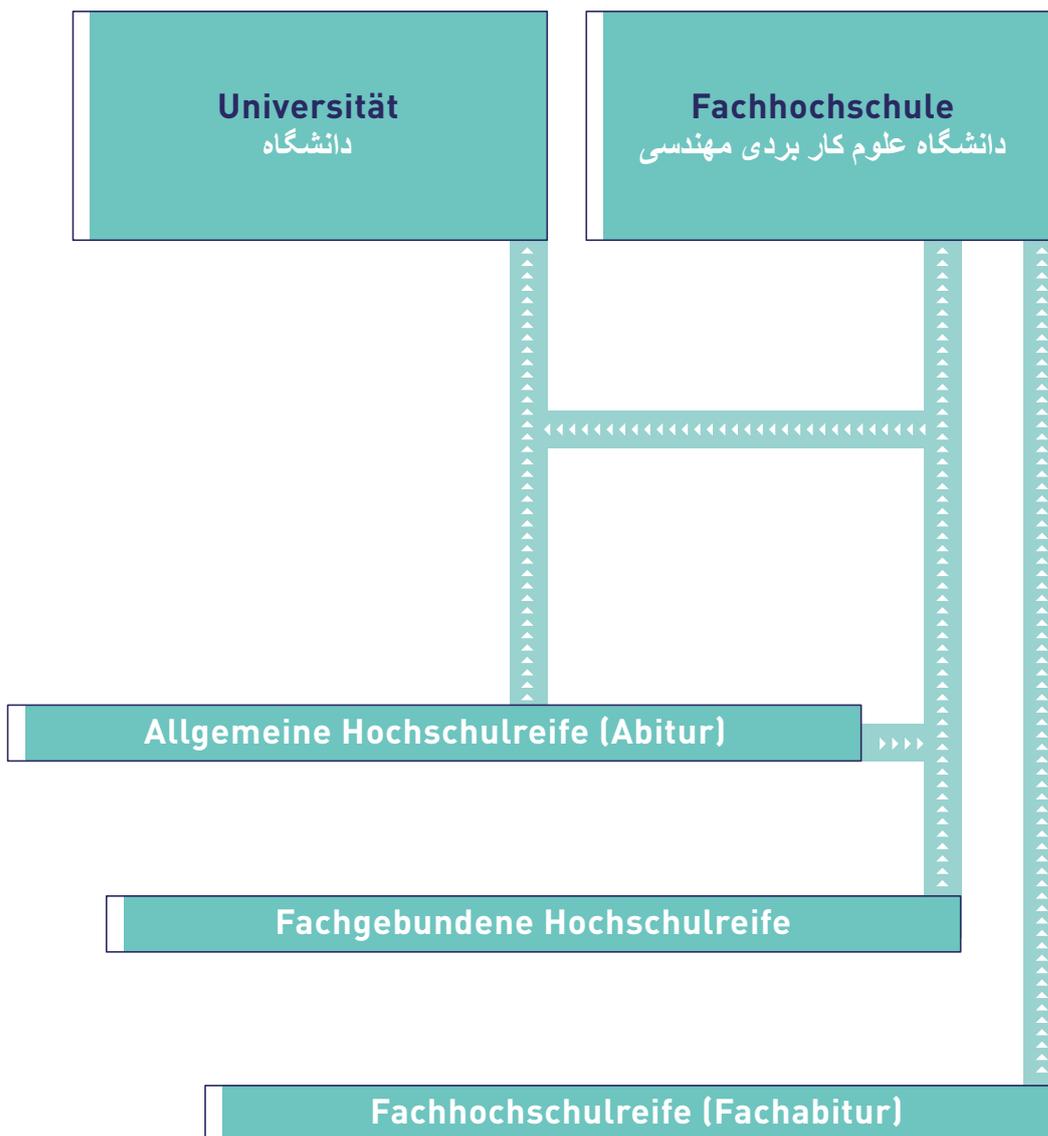
- ! **abgeschlossene Berufsausbildung**
دوره به اتمام رسیده آسبیلدونگ

Dauer: 1 ½ Jahre

طول دوره : ۱ سال و نیم

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

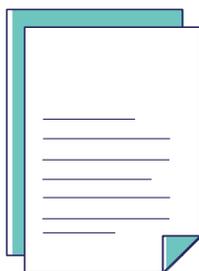
فرصتهای موجود با در دست داشتن اجازه ورود فراگیر (ابی تور)،
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در
دانشگاه و اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)



Studium تحصیلات عالیہ

Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

تحصیلات عالیہ در آلمان یا در دانشگاه و یا در مدارس فنی عالی امکان پذیر است. برای ورود به این دو، اشخاص نیاز به مدرک حق ورود به آنها را دارند.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

حق ورود به دانشگاه ها و مدارس فنی عالی در واقع اجازه تحصیلات عالیہ در آلمان میباشد.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

در کشور آلمان ۳ نوع مختلف از مدارک حق ورود به دانشگاه و مدارس فنی عالی موجود میباشد.

Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

اجازه ورود فراگیر (ابی تور) حق ورود به دانشگاه و مدارس فنی عالی را به شما میدهد.

Fachgebundene Hochschulreife

اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

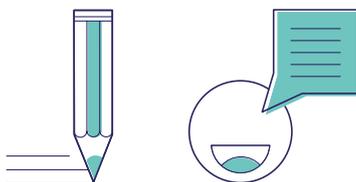
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی یا در دانشگاه، به شما فقط امکان تحصیل در رشته های خاصی را میدهد.

Fachhochschulreife (Fachabitur)

اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

اجازه ورود به مدارس فنی عالی به شما فقط و فقط امکان تحصیل در مدارس فنی عالی را میدهد.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

برای برخی از رشته های دانشگاهی علاوه بر حق ورود، ملزومات هم وجود دارند.

Das Studium an einer Universität

تحصیلات عالیہ در دانشگاه

deutsch

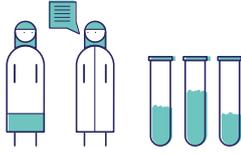
persisch

از مدرسه به بازار کار

تحصیلات عالیہ در
دانشگاه

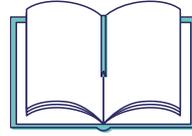
آلمانی

فارسی



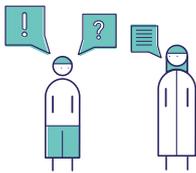
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

تحصیلات عالیہ در دانشگاه ترکیبی از یادگیری و پژوهش میباشد.



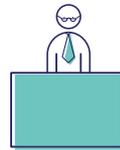
Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

در حین تحصیلات عالیہ در دانشگاه تمرکز بر روی کارها و متدهای علمی و انتقال آنها به دانشجویان میباشد.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

در این فرآیند دانشجویان از طریق تحقیق در دانشگاه و اثبات آنها، به آوردن ایده های جدید تشویق میشوند.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

کسانی هم که علاقه مند به تحصیل تا مقطع دکترا میباشدند، می بایست در دانشگاه به تحصیل بپردازند.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

مدارک لازم جهت ورود به دانشگاه:

! Antragsformular
فرم درخواست

! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان یا

! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung –
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
گذارندن موفق دوره کالج در آلمان

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

در کنستانز یک دانشگاه وجود دارد.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

برای هر گونه مشاوره در زمینه تحصیلات عالیہ در دانشگاه، میتوانید به مرکز مشاوره در دانشگاه کنستانز مراجعه کنید.

Das Studium an einer Fachhochschule

تحصیلات عالیہ در مدارس فنی عالی

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

در یک مدرسه فنی عالی رشته های کاربردی (نزدیک به بازار کار) ارائه میشوند. رشته ها در مدارس فنی عالی متشکل از ۳ بخش میباشند: ۱. رشته های اقتصاد و جامعه شناسی ۲. رشته های فنی مهندسی ۲. رشته های فنی مهندسی



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

موارد کاربردی (عملی و نزدیک به بازار کار) در این رشته ها جای داده شده اند. از طریق کلاسها، تمارین یا ترم عملی در کارخانه جات و کارگاه ها، موارد تئوری تدریس شده به چالش کشیده میشوند.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

دانشجویان میتوانند هنگام تحصیل نیم نگاهی هم به بازار داشته باشند.



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:

مدارک لازم جهت ورود به مدارس فنی عالی:

- ! **Antragsformular**
فرم درخواست
- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
- ! **Fachhochschulreife (Fachabitur)**
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)
- ! **Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung**
یا یک مدرک معادل با مدارک فوق (به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان)

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung.

در کنستاز یک مدرسه فنی عالی وجود دارد د اسم آن مدرسه عالی تکنیک، (HTWG) اقتصاد و طراحی میباشد

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

برای هر گونه مشاوره در زمینه تحصیلات عالیہ در مدرسه فنی عالی، میتوانید به مرکز مشاوره در مدرسه فنی عالی کنستاز مراجعه کنید.

Das duale Studium

تحصیلات عالیہ دووجهی

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.

تحصیلات عالیہ دووجهی، دوره های دانشگاهی و کاری (آسبیلدونگ) را به هم وصل می کند.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

این بدین معنی است که دانشجویان قسمتی از دوره تحصیلی خود را در دانشگاه و قسمت دیگر را در محیط کار (اراده، کارگاه، کارخانه...) سپری می کنند.

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

این تغییر در محیط آموزش هر ۳ ماه یکبار روی میدهد.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

درخواست برای تحصیلات عالیہ دووجهی باید یک سال قبل از شروع آن صورت گیرد.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

مدارک لازم جهت ارسال درخواست برای تحصیلات عالیہ دووجهی:

- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**
اجازه ورود فراگیر (ابی تور)، به رسمیت شناخته شده از طرف ادارات آموزشی آلمان
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فنی عالی
- ! **Fachhochschulreife (Fachabitur)**
اجازه ورود به مدارس فنی عالی (فاخ ابی تور)
- ! **Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution**
قرارداد دوره کاری آسبیلدونگ، کارآموزی یا قرارداد کار با یک شرکت، موسسه یا سازمان

Informationen zu den Dualen Hochschulen in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.

اطلاعات در مورد تحصیلات عالیہ دووجهی در استان بادن و وتمبرگ را در وب ساین www.dhbw.de بدست می آورید.

Steckbriefe

deutsch

persisch

از مدرسه به بازار کار

محتوا

آلمانی

فارسی

54 – 64 **Steckbriefe**
مشخصات فردی

- 54 **Wessenberg-Schule Konstanz**
- 55 **Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz**
- 56 **Berufsschulzentrum Radolfzell**
- 57 **Mettnau Schule Radolfzell**
- 58 **Robert-Gerwig-Schule**
- 59 **Hohentwiel – Gewerbeschule Singen**
- 60 **Berufsschulzentrum Stockach**
- 61 **Katholische Schule Marianum – Hegne**
- 62 **Ambrosius-Blarer-Gymnasium
Radolfzell – Gaienhofen**
- 63 **Universität Konstanz**
- 64 **Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)**



Steckbrief مشخصات فردی

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
مدارس فنی و حرفه ای در شهر کنستانس

Wessenberg-Schule Konstanz

Kaufmännische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

هنرستان برای دوره های بیزنس
[تجارت]:

! Rechtsanwaltsfachangestellte(r) (RF)
دوره کار در دفتر وکالت

! Bürokaufmann / -frau (KB)
دوره بیزنس [تجارت] در شرکت

! Industriekaufmann / -frau (KI)
دوره بیزنس [تجارت] در صنعت

! Kaufmann / -frau für
Bürokommunikation (KFB)
دوره بیزنس [تجارت] در ارتباطات

! Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
دوره بیزنس [تجارت] در فروشگاهها، فروشنده

! Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlagerist(in) (LL)
دوره انبارداری

! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
دوره دفترداری

! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
دوره کارمندی در دادگستری

Berufsfachschule Pädagogische Erprobung

آموزشگاه تخصصی آماده سازی برای شروع دوره
های شغلی (BFPE)

! Berufskolleg I und II mit Übungsfirma
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) همرا با تجربه کار در کارگاه شبیه
سازی شده

Berufskolleg Fremdsprachen

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای
تحصیلات تکمیلی در رشته زبان های خارجی

Wirtschaftsgymnasium

دبیرستان اقتصاد

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 - 0
Fax: 07531 / 1307 - 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen in der Stadt Konstanz

مدارس فنی و حرفه ای در شهر کنستانس

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Technische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

دروه های فنی در هنرستان:

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
تاسیسات (حمام دستشویی، شفاژ و تهویه هوا)
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
نقشه کشی ساختمان، بنایی و نجاری در ساختمان
- ! Fachinformatiker
متخصص انفورماتیک
- ! Friseure
آرایشگر
- ! IT-System-Elektroniker
طراحی و نصب سیستمهای ارتباطی
- ! Konstruktionsmechaniker
متخصص تولید سازه های فولادی
- ! Maler, Lackierer
نقاش و لاک زن
- ! Mediengestalter &
Medientechnologe
طراح مدیا و تکنولوژی رسانه
- ! Metallbauer
متخصص سازه های فلزی
- ! Zahnmedizinische
Fachangestellte (ZMF)
دستیار دندانپزشک

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB und VAB-0)

دوره آموزش یکساله قبل از کار

Berufsfachschulen:

هنرستان های تخصصی:

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
دوره ۱ ساله آموزش حرفه ای نقشه کشی
- ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
دوره ۲ ساله آموزش حرفه ای تکنولوژی
ساخت (در صورت داشتن مدرک سیکل)

Berufskolleg:

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der
Fachhochschulreife
دوره ۱ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل
به پیش دانشگاهی
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Informations-
und Kommunikationstechnik
دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی در رشته
اطلاعات و ارتباطات

Technisches Gymnasium

دبیرستانهای فنی

Meisterschule für das Installateur- und Heizungsbauerhandwerk

مدرسه استادی در رشته نصب و تعمیر
تاسیسات شفاژ و موتورخانه

Fachschule für Technik

Fachrichtung Elektrotechnik

مدرسه تخصصی الکتروتکنیک (برق)

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Gewerbliche Schulen:

مدارس منتصب به مشاغل:

- ! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)**
دوره آموزش یکساله قبل از کار
- ! **Berufseinstiegsjahr**
دوره یکساله ورود به کار
- ! **1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik**
دوره یکساله آموزش حرفه ای فناوری چوب
- ! **1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik**
دوره یکساله آموزش حرفه ای فناوری فلزات
- ! **2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen**
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای خیاطی
- ! **2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign**
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای طراحی تولید
- ! **3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design**
دوره ۳ساله آموزش حرفه ای طراحی مد

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen:

مدارس خانه داری و کشاورزی:

- ! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)**
دوره آموزش یکساله قبل از کار
- ! **Berufseinstiegsjahr**
دوره یکساله ورود به کار
- ! **1-jährige landwirtschaftliche Berufsschule**
دوره ۱ ساله زراعت در هنرستان
- ! **2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege**
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای پرستاری
- ! **2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung**
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای خانه داری و تغذیه

Kaufmännische Schulen:

مدارس بیژنس (تجارت):

- ! **2-jährige Berufsfachschule Wirtschaft**
دوره ۲ساله آموزش حرفه ای اقتصاد
- ! **Kaufmännisches Berufskolleg I**
دوره ۱ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی در رشته تجارت
- ! **Kaufmännisches Berufskolleg II**
دوره ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی در رشته تجارت
- ! **Berufskolleg Fremdsprachen**
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی در رشته زبان های خارجی
- ! **Berufskolleg Wirtschaftsinformatik**
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی برای تحصیلات تکمیلی در رشته توسعه ارتباطات در بنگاههای اقتصادی
- ! **Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife**
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! **Wirtschaftsoberschule**
دوره تکمیلی از مدرک سیکل به دیپلم اقتصاد

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113/123/133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen im Landkreis Konstanz

مدارس فنی حرفه ای در کنستانس

Mettnau Schule Radolfzell

Fachschulen:

مدارس تخصصی:

-  **Berufsfachschule für Altenpflege**
آموزشگاه تخصصی پرستاری از سالمندان
-  **Fachschule für Organisation und Führung**
آموزشگاه تخصصی مدیریت و سازماندهی
-  **Fachschule für Weiterbildung in der Pflege „Gerontopsychiatrie“**
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه های زیر ۳ سال
-  **Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Kinder unter Drei“**
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها
-  **Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Schulfremdenprüfung Erzieherin / Erzieher“**
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها
-  **Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Sport, Spiele und Rhythmikerziehung“**
آموزشگاه تخصصی برای تحصیلات تکمیلی برای تعلیم و تربیت بچه ها در زمینه ورزش و بازی

Berufskollegs:

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

-  **2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik**
دوره ۲ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رفتارهای اجتماعی و زندگی مستقل
-  **3-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik (PIA)**
دوره ۳ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی در رفتارهای اجتماعی و زندگی مستقل (PIA)
-  **1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife**
دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
-  **1-jähriges Berufskolleg für Gesundheit und Pflege**
دوره ۱ ساله درمدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی جهت تحصیلات تکمیلی در رشته پرستاری

Berufliche Gymnasien:

هنرستان:

-  **Agrarwissenschaftliches Gymnasium**
هنرستان کشاورزی (تولید مواد غذایی اولیه)
-  **Biotechnologisches Gymnasium**
هنرستان زیست فناوری
-  **Sozialwissenschaftliches Gymnasium**
هنرستان علوم اجتماعی

Mettnau Schule Radolfzell
Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 0 77 32 / 94 42-0
Fax: 0 77 32 / 94 42-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
مدارس فنی حرفه ای در کنستانس

از مدرسه به بازار کار

مدرک تحصیلی

آلمانی

فارسی

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Kaufmännische Berufsschulen (Ausbildungsberufe):

هنرستان برای دوره های بیزنس [تجارت]:

- ! Medizinische Fachangestellte
دستیار پزشکی
- ! Automobilkaufleute
فروشنده اتومبیل
- ! Kaufleute für Büromanagement
کارمند در دفاتر تجاری
- ! Drogisten / Drogistinnen
فروشنده لوازم آرایشی بهداشتی
- ! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
فروشنده
- ! Groß- und Außenhandelskaufleute
بازرگانی
- ! Industriekaufleute
فروشنده تولیدات صنعتی
- ! Tourismuskaufmann / -frau
کارمند در دفاتر مسافرتی
- ! Kaufleute für Spedition und
Logistikdienstleistungen
کارمند در دفاتر خدمات تدارکات و حمل و نقل
- ! Steuerfachangestellte
کارمند در دفاتر مالیاتی
- ! Kaufleute für Tourismus
und Freizeit
مشاوره و فروش تورهای گردشگری

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O)

دوره آموزش یکساله قبل از کار با تمرکز روی
یادگیری زبان آلمانی

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

دوره آموزش یکساله قبل از کار

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Advanced (VAB-A)

دوره آموزش یکساله قبل از کار [پیشرفته]

Berufsfachschulen:

هنرستان های تخصصی:

- ! 2-jährige kaufmännische
Berufsfachschule
(Wirtschaftsschule / BFW)
هنرستان ۲ ساله تجارت (مدرسه اقتصاد)

Berufskolleg I und II jeweils mit Übungsfirma

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) همراه با تجربه کار در کارگاه شبیه
سازی شده

Wirtschaftsgymnasium

دبیرستان اقتصاد

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 9572-99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Steckbrief مشخصات فردی

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
مدارس فنی حرفه ای در کنستانس

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe):

دوره های شغلی درمدارس فنی حرفه ای:

- ! **Elektrotechnik**
فناوری الکتروتکنیک(برق)
- ! **Fahrzeugtechnik**
فناوری وسایط نقلیه
- ! **Metalltechnik**
فناوری فلزات

Berufseinstiegsjahr (BEJ):

دوره یکساله ورود به کار:

- ! **BEJ Gartenbau / Einzelhandel**
باغداری - فروشگاهها
- ! **BEJ Metalltechnik**
فناوری فلزات

Berufsfachschule (BFS):

هنرستان تخصصی:

- ! **1-jährige BFS Elektrotechnik**
دوره ۱ ساله الکتروتکنیک(برق) در هنرستان تخصصی
- ! **1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik**
دوره ۱ ساله فناوری وسایط نقلیه در هنرستان تخصصی
- ! **2-jähriges BFS für Maschinen- und Anlagenführer**
دوره ۱ ساله کار با ماشین آلات صنعتی در هنرستان تخصصی

Berufskolleg (BK):

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی:

- ! **BK Fachhochschulreife**
مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! **BK Technische Dokumentation**
دوره آموزش نگهداری اسناد در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
- ! **BK Chem.-Techn.-Assistenten**
دوره آموزش دستیار آزمایشگاه شیمی در مدرسه BK مدرک سیکل به پیش دانشگاهی

Technisches Gymnasium (TG):

دبیرستان فنی

- ! **3-jähriges TG**
دوره ۳ ساله دبیرستان فنی
- ! **6-jähriges TG**
دوره ۶ ساله دبیرستان فنی

Technische Oberschule

مدارس فنی نهایی

Technikerschule

مدرسه کارشناسی فنی

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik

مدارس استادی وسایط نقلیه سبک

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen
Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9571-0
Fax: 07731 / 9571-99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Steckbrief

مشخصات فردی

Berufsschulen im Landkreis Konstanz

مدارس فنی حرفه ای در کنستانس

از مدرسه به بازار کار

مدرک تحصیلی

Berufsschulzentrum Stockach

آلمانی

فارسی

Berufsschule (Ausbildungsberufe):

دوره های شغلی درمدارس فنی حرفه ای

Wirtschaft:

اقتصاد:

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
دوره های بیزنس (تجارت) در فروشگاه ها

! Kauffrau / -mann im
Groß- und Außenhandel
دوره های بازرگانی

! Verkäufer / -in
دوره فروشندگی

! Internationales
Wirtschaftsmanagement
mit Fremdsprachen
مدیریت اقتصاد بین الملل (با زبانهای خارجی)

Hauswirtschaft:

خانه داری:

! Fachpraktiker / -in Küche
دوره کار در آشپزخانه
(تمرکز روی آموزش عملی)

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
دوره خانه داری (تمرکز روی آموزش عملی)

Gewerbe (Grundstufe Metall):

کار در صنعت (فلزات سطح پایه):

! Industriemechaniker
کارشناس مکانیک (صنعت)

! Zerspanungsmechaniker
کارشناس ماشین آلات صنعتی

! Feinwerkmechaniker
کارشناس ماشین آلات تولید قطعات ریز و
تخصصی

! Werkzeugmechaniker
کارشناس ابزار آلات

Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)

دوره ۱ ساله آماده سازی شغلی

Berufseinstiegsjahr (BEJ):

دوره یکساله ورود به کار:

! BEJ Einzelhandel
فروشگاه ها

! BEJ Metalltechnik
فناوری فلزات

! BEJ Pflege
پرستاری

Berufsfachschule (BFS):

هنرستان تخصصی:

! 2-jährige BFS
Hauswirtschaft & Ernährung
دوره ۲ ساله آموزش تخصصی خانه داری و
تغذیه در هنرستان تخصصی

! 2-jährige BFS
Wirtschaft und Verwaltung
دوره ۲ ساله آموزش تخصصی اقتصاد و
مدیریت در هنرستان تخصصی

Berufskolleg I und II Wirtschaft

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) برای تحصیلات تکمیلی در رشته
اقتصاد

Berufskolleg I und II Technik

مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش دانشگاهی
(۱ ساله و ۲ ساله) برای تحصیلات تکمیلی در رشته
های فنی

Wirtschaftsgymnasium (WG)

دبیرستان اقتصاد:

! 3-jähriges WG
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Steckbrief مشخصات فردی

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
هنرستان های خصوصی در کنستانس

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufsschule (Ausbildungsberufe):

دوره های شغلی در مدارس فنی حرفه ای:

! Ausbildungsgang ErzieherIn
Corso di formazione per
maestri d'asilo

Berufskolleg I und II für Sozialpädagogik

دوره ۱ و ۲ ساله در مدرسه ارتقاء مدرک سیکل به پیش
دانشگاهی در رفتارهای اجتماعی و زندگی مستقل

Sozialwissenschaftliches Gymnasium:

دبیرستان علوم اجتماعی:

! 3-jähriges WG Sozial
und Gesundheit
دوره ۳ ساله علوم اجتماعی و سلامتی در
دبیرستان

Berufsfachschule:

هنرستان فنی:

! Zusatzqualifikationen „Kinder unter
drei Jahren in Tageseinrichtungen“
تحصیلات تکمیلی برای پرورش بچه های زیر
۳ سال در مهد کودک ها

! Zusatzqualifikationen
„Inklusionspädagogik / Fachkraft
für Inklusionspädagogik“
تحصیلات تکمیلی در رشته تربیت معلم

Fachschule:

مدرسه تخصصی:

! Organisation und Führung
مدیریت و سازماندهی

Katholische Schule Marianum-Hegne
Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07533 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Steckbrief مشخصات فردی

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
هنرستان های خصوصی در کنستانس

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolzell-Gaienhofen

Wirtschaftsgymnasium:
دبیرستان اقتصاد

3-jähriges WG Wirtschaft
دوره ۳ ساله دبیرستان اقتصاد

Evangelische Schule Schloss Gaienhofen
Ambrosius Blarer Gymnasium
Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-21
Fax: 07735 / 812-23
www.Schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

Steckbrief مشخصات فردی

Universität in Konstanz
دانشگاه در کنستانس

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche:

بخش ها و رشته های تخصصی

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:

بخش ریاضی و علوم تجربی

- ! **Mathematik und Statistik**
ریاضی آمار
- ! **Informatik und Informationswissenschaft**
انفورماتیک و فناوری اطلاعات
- ! **Physik**
فیزیک
- ! **Chemie**
شیمی
- ! **Biologie**
بیولوژی
- ! **Psychologie**
فیزیولوژی

Geisteswissenschaftliche Sektion:

بخش علوم انسانی

- ! **Philosophie**
فلسفه
- ! **Geschichte und Soziologie mit Sportwissenschaft und empirischer Bildungsforschung**
تاریخ و جامعه شناسی، ورزش و علوم تجربی
- ! **Literaturwissenschaften mit Kunst- und Medienwissenschaften**
ادبیات، هنر و رسانه
- ! **Sprachwissenschaft**
زبان شناسی

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft:

بخش سیاست، حقوق و اقتصاد

- ! **Politik- und Verwaltungswissenschaft**
علوم سیاسی و مدیریت
- ! **Rechtswissenschaft**
حقوق
- ! **Wirtschaftswissenschaften**
علوم اقتصاد

Kontakt Studienberatung:

راههای ارتباط با مشاوره در
زمینه تحصیلات دانشگاهی

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

Steckbrief مشخصات فردی

Hochschule in Konstanz
مدرسه فنی عالی در کنستانس

Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

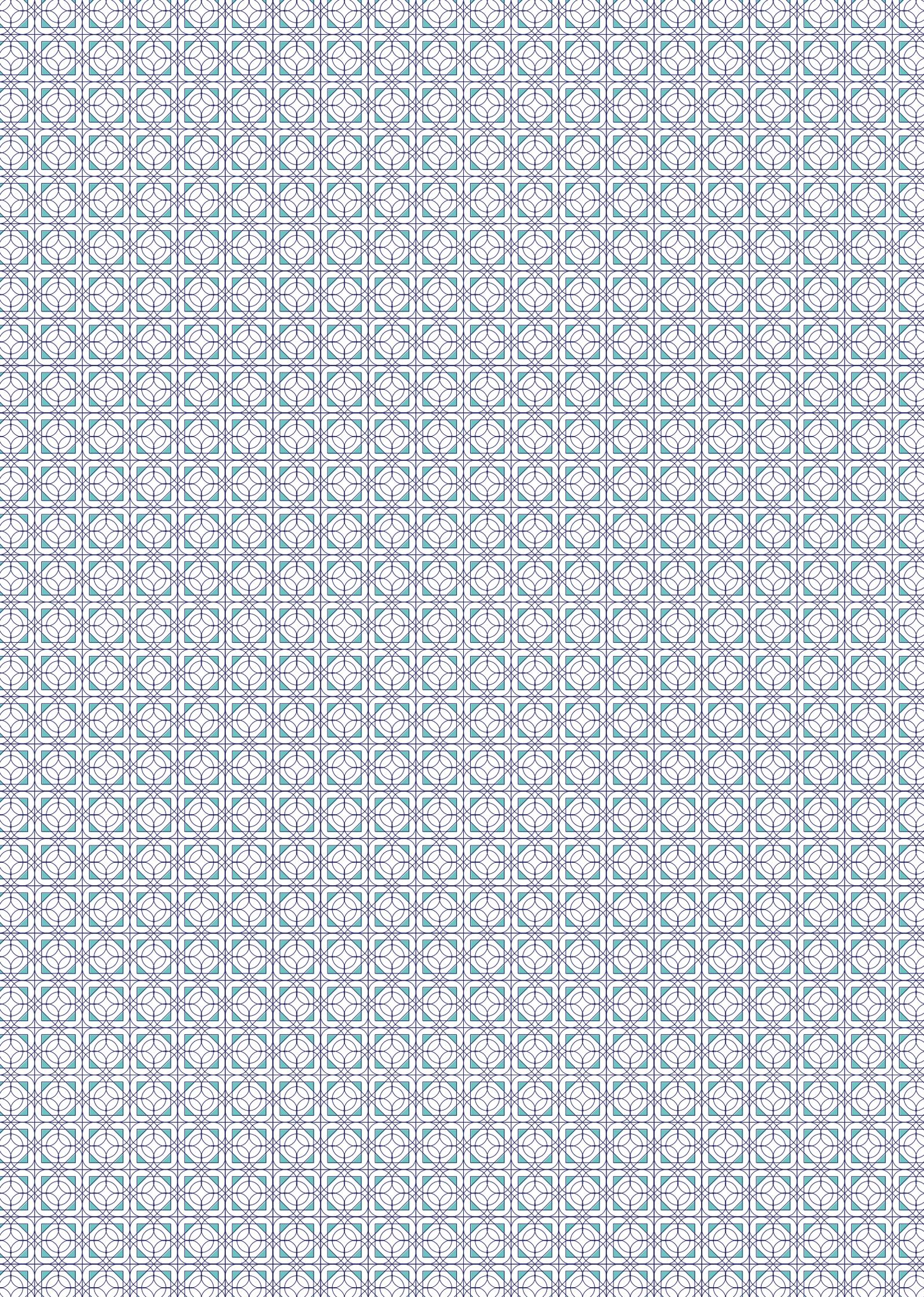
Fakultäten der HTWG Konstanz:
گروهها در مدرسه فنی عالی در کنستانس

- ! Architektur und Gestaltung
طراحی و نقشه کشی
- ! Bauingenieurwesen
مهندسی صنایع
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
الکتروتکنیک (برق) و فناوری اطلاعات
- ! Informatik
انفورماتیک
- ! Maschinenbau
ماشین های صنعتی
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
رشته های اقتصاد، فرهنگ و حقوق

Kontakt Studienberatung:

راههای ارتباط با مشاوره در
زمینه تحصیلات دانشگاهی

Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 - 851
Telefon: 07531 / 206 - 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

کمک در انجام تکالیف،
یادگیری زبان و دروس دیگر

Diese Stellen helfen Schülern beim
Lernen. Sie motivieren und fördern sie.

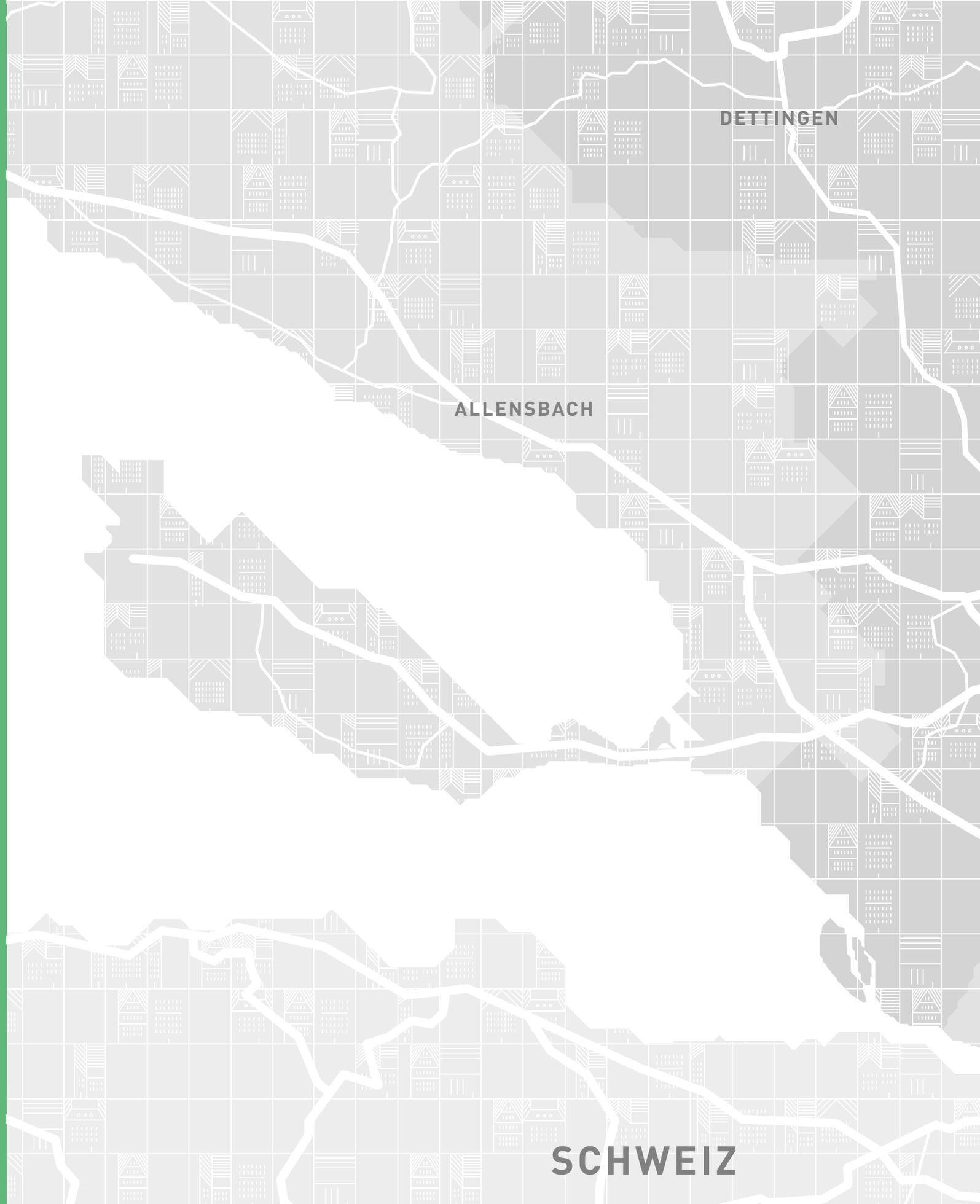
این مراکز وظیفه کمک و حمایت دانش آموزان را در
یادگیری دروس عهده دار میباشند

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

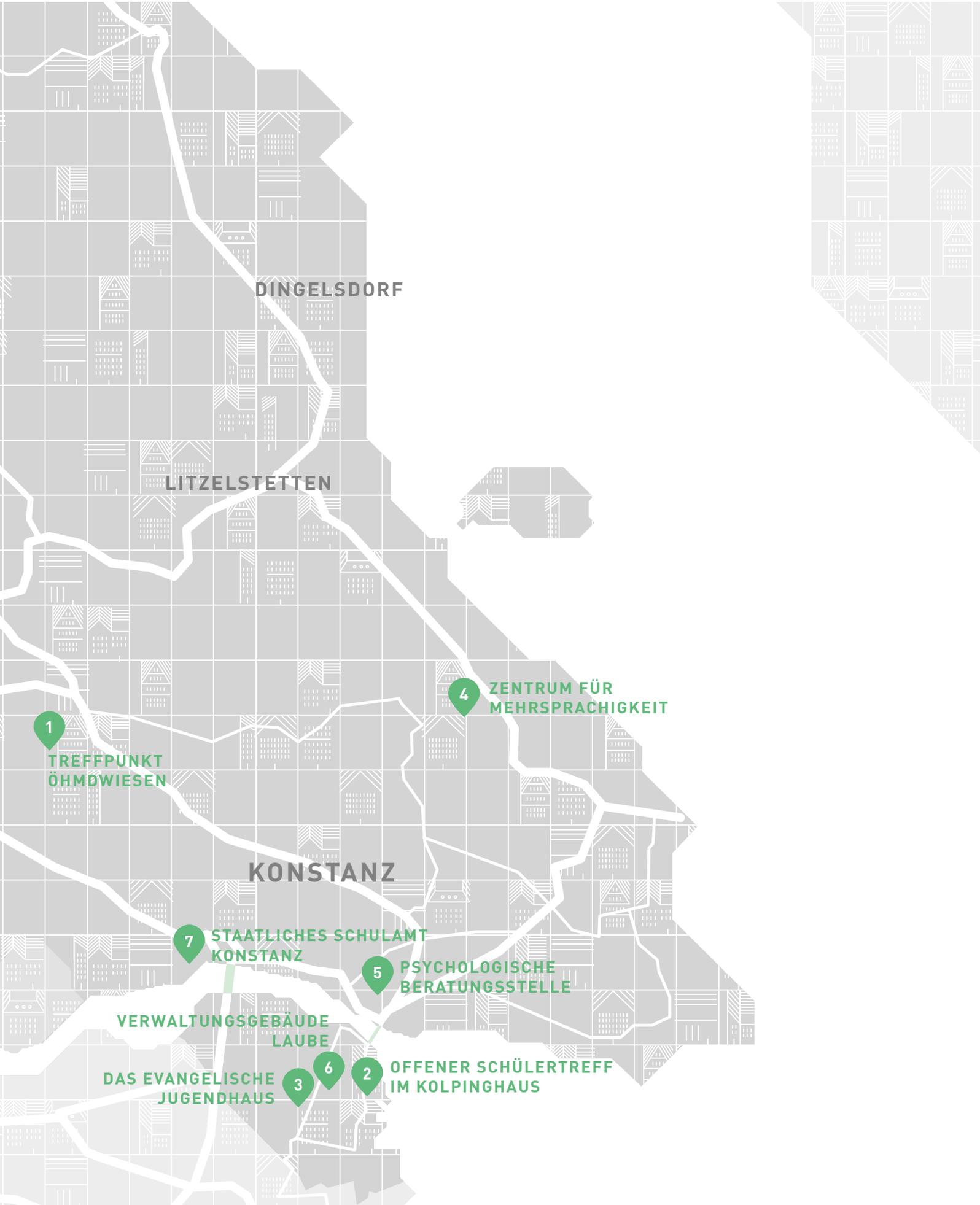
Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre
Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt
es Orientierung und Unterstützung für die
unterschiedlichsten Lebensbereiche.

یک مرکز مشاوره پاسخگوی سوالات شما در موضوعات
معینی میباشد. در این مراکز رهنمودها و حمایت هایی در
حوزه های مختلف زندگی ارائه میشوند.



Angebote der Stadt Konstanz

مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

KONSTANZ

4 ZENTRUM FÜR
MEHRSPRACHIGKEIT

1 TREFFPUNKT
ÖHMOWIESEN

7 STAATLICHES SCHULAMT
KONSTANZ

5 PSYCHOLOGISCHE
BERATUNGSSTELLE

VERWALTUNGSGEBÄUDE
LAUBE

3 DAS EVANGELISCHE
JUGENDHAUS

2 OFFENER SCHÜLERTREFF
IM KOLPINGHAUS

6

Angebote der Stadt Konstanz

مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند

1 Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

2 Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

3 Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

4 Zentrum für Mehrsprachigkeit

Universität Konstanz
Postfach
216 / صندوق پستی:
78457 Konstanz
Raum
Y118 / اتاق:
Dr. Tanja Rinker
Telefon: 07531 / 885642
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

5 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer
0.57 / اتاق:
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de

6 Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer
4.29 / اتاق:
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 456
BuerolGB@konstanz.de

6 Koordinationsstelle Bildung und Integration Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer
4.17 / اتاق:
78462 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de

6 Flüchtlingsbeauftragter Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer
4.19 / اتاق:
78462 Konstanz
Moustapha Diop
Telefon: 07531 / 900 - 540
moustapha.diop@konstanz.de

7 Staatliches Schulamt Konstanz

Schulamt Konstanz
Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201-0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der Stadt Konstanz

مواردی که شهر کنستانس ارائه میکند

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

کمک در انجام تکالیف، یادگیری زبان و دروس دیگر

Beratungsstellen

مراکز مشاوره

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال

Finanzielle Unterstützung für Familien

حمایت های مالی برای خانواده ها

Inhalt

محتوا

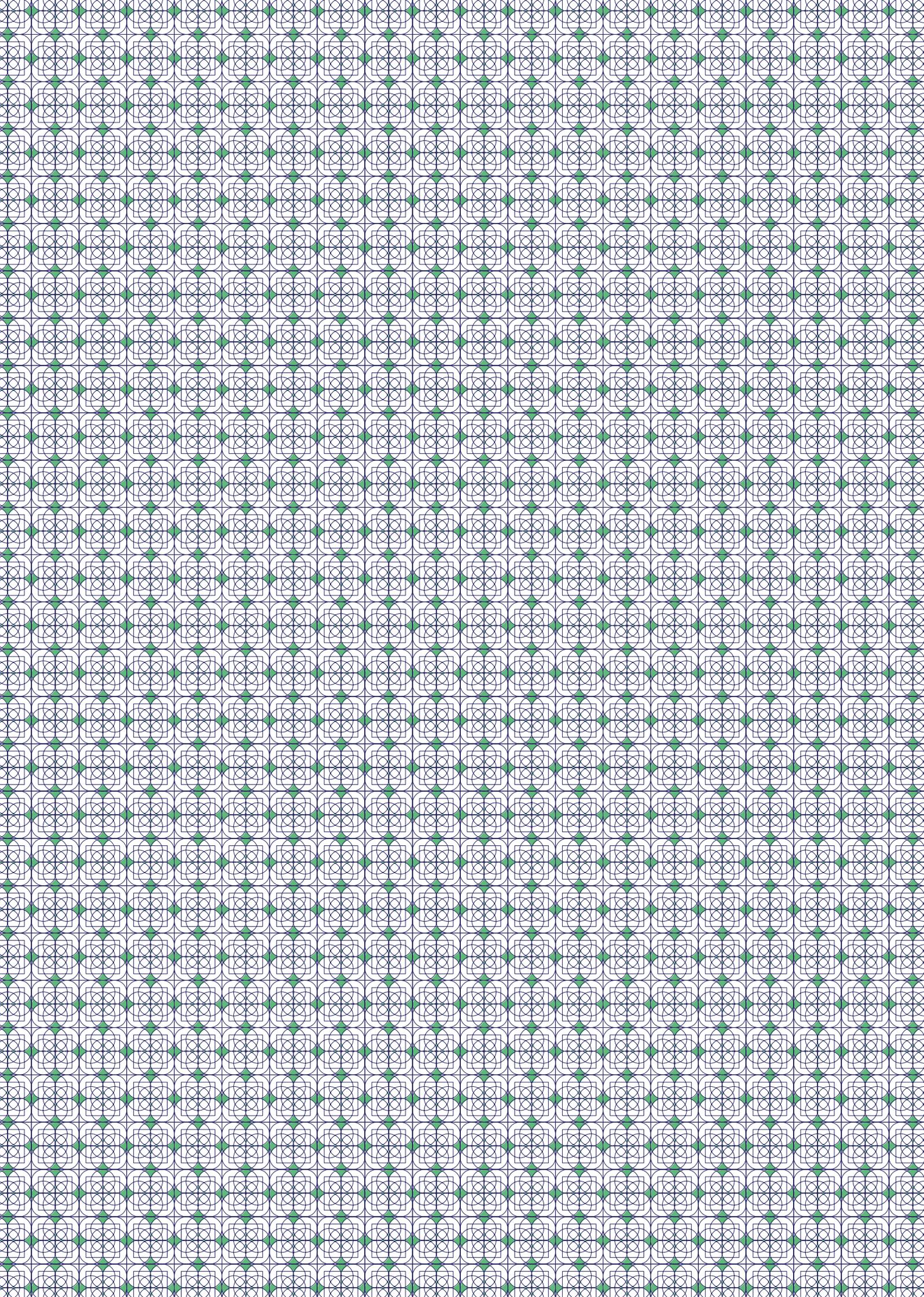
01 – 03

06

07 – 09

10

11 – 14



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

کمک در انجام تکالیف، یادگیری زبان و دروس دیگر

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.
این مراکز وظیفه کمک و حمایت دانش آموزان را در یادگیری دروس عهده دار میباشند

مواردی که شهر
کنستانس ارائه میکند

Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

Hausaufgabenbetreuung und Spielen:
کمک، حل و کنترل تکالیف منزل و بازی و سرگرمی

Montag bis Mittwoch: 13.00 - 17.30 Uhr
Donnerstag: 13.00 - 17.00 Uhr
Freitag: 13.00-16.00 Uhr (mit
kostenlosem Mittagessen)

دوشنبه تا چهارشنبه از ساعت ۱۳:۰۰ تا ۱۷:۳۰
پنج شنبه از ساعت ۱۳:۰۰ تا ۱۷:۰۰
جمعه از ساعت ۱۳:۰۰ تا ۱۶:۰۰
(همراه با نهار از طرف مدرسه)

Für alle Schüler der
Klasse 1 bis Klasse 5.
برای تمامی دانش آموزان کلاس
اول تا کلاس پنجم

Das Evangelische Jugendhaus

Gottliebstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Mittagessen, Hausaufgabenbetreuung:
ناهار و کمک در حل تکالیف منزل

Dienstag bis Donnerstag:
12.00 - 15.00 Uhr
سه شنبه تا پنج شنبه از ساعت
۱۲:۰۰ تا ۱۵:۰۰

Für alle Schüler von 6 bis 14 Jahren.
Anmeldung erforderlich!
Dienstag und Donnerstag, 15.00 - 19.00
und Mo 16.00 - 19.00 Uhr Spielen.

برای تمامی دانش آموزان از ۶ تا ۱۴ سال جهت بازی
و سرگرمی ثبت نام الزامی میباشد.
سه شنبه تا پنج شنبه از ساعت ۱۵:۰۰ تا ۱۹:۰۰ و
دوشنبه از ساعت ۱۶:۰۰ تا ۱۹:۰۰

Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

Hausaufgabenbetreuung
und Offener Treff:

کمک، حل و کنترل تکالیف
منزل و ساعت آزاد

Dienstag bis Donnerstag:
14.30 - 15.30 Uhr Hausaufgabenbetreuung
Dienstag: 15.30 - 18.30 Uhr Offener Treff
Mittwoch und Donnerstag: 15.30 - 17.00
Uhr Offener Treff

سه شنبه تا پنج شنبه :
از ساعت ۱۴:۳۰ تا ۱۵:۳۰ کمک، حل و کنترل
تکالیف
سه شنبه از ساعت ۱۵:۳۰ تا ۱۸:۳۰ ساعت آزاد
چهارشنبه و پنج شنبه از ساعت ۱۵:۳۰ تا ۱۷:۰۰
ساعت آزاد

Für alle Schüler von 6 - 12 Jahren.
برای تمامی دانش آموزان از ۶ تا ۱۲ سال

کمک در
انجام تکالیف، یادگیری
زبان و دروس دیگر

آلمانی

فارسی

Beratungsstellen

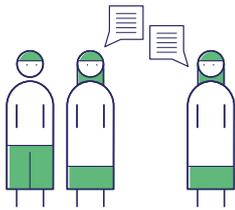
مراکز مشاوره

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

یک مرکز مشاوره پاسخگوی سوالات شما در موضوعات معینی میباشد. در این مراکز رهنمودها و حمایت هایی در حوزه های مختلف زندگی ارایه میشوند. موسسات مختلف خدمات مشاوره رایگان ارایه میدهند

Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

دفتر مامورین یکپارچه سازی شهر کنستانس



Die Integrationsbeauftragte unterstützt und berät die Stadt Konstanz bei allen Fragen zur Integrationspolitik in der Stadt Konstanz.

An die Integrationsbeauftragte können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

مامور یکپارچه سازی علاوه بر مشاوره، شهر کنستانس را در رابطه با تمامی سوالات مرتبط با بحث سیاست های یکپارچه سازی در این شهر حمایت میکند. شهروندان آلمانی و غیر آلمانی در صورت داشتن سوال می توانند به این شخص مراجعه کنند.

Untere Laube 24
Zimmer
4.29 / اتاق:
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 456
BuerolGB@konstanz.de

Koordinationsstelle Bildung und Integration Verwaltungsgebäude Laube

واحد هماهنگی آموزش و یکپارچه سازی

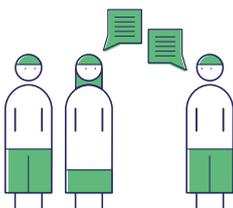


Die Koordinationsstelle unterstützt neu zugewanderte Familien in Konstanz. Sie erhalten Informationen zum Schulsystem in Konstanz, Hilfe bei der Anmeldung an einer Schule, Unterstützung bei der Suche nach Bildungsangeboten für Schüler.

واحد هماهنگی آموزش و یکپارچه سازی حمایت کننده خانواده هایی میباشد که به تازگی وارد این شهر شده اند. این خانواده ها از طریق این واحد اطلاعات مربوط به سیستم آموزش و پرورش، کمک به هنگام ثبت نام و حمایت به هنگام جستجوی رشته مورد علاقه شان را دریافت میکنند.

Untere Laube 24
Zimmer
4.17 / اتاق:
78462 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

**Flüchtlingsbeauftragter
Verwaltungsgebäude Laube**
کارگزار [مامور] امور پناهندگی



Der Flüchtlingsbeauftragte ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Konstanz Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

کارگزار [مامور] امور پناهندگی واحد مرکزی برای کسب اطلاعات، مشاوره، هماهنگی میان مجموعه های، موسسات مختلف در رابطه با موضوع پناهندگی میباشد.

Untere Laube 24
Zimmer
4.19 / اتاق: 4.19
78462 Konstanz
Moustapha Diop
Telefon: 07531 / 900 - 540
moustapha.diop@konstanz.de

Staatliches Schulamt Konstanz
آموزش و پرورش شهر کنستانس



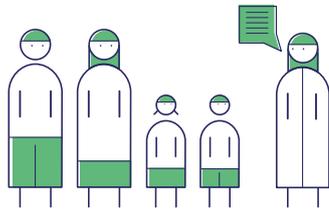
Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

آموزش و پرورش شهر کنستانس زیر مجموعه ای است از وزارت فرهنگ. وظیفه آن مشاوره دادن مدارس و نظارت بر آنها میباشد. آموزش و پرورش شهر علاوه بر آن مسئول تهیه معلمان و توزیع آنها در سطح مدارس نیز میباشد.

Am Seerhein 7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 - 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

محل مشاوره روانشناسی برای بچه ها، نوجوانان و
اولیاء آنها در شهر کنستانس



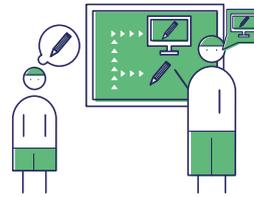
Die Psychologische Beratungsstelle
berät und unterstützt Eltern, Kinder
und Jugendliche. Sie helfen zum
Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen
im Kindergarten, Schule und
Berufsausbildung, Stress oder Probleme
mit dem Freundeskreis.

محل مشاوره روانشناسی، بچه ها و نوجوانان را حمایت
کرده و به هنگام مشکلات در منزل، در مهد کودک یا
مدرسه یا در محل دوره آموزشی و همچنین مشکلات با
جمع دوستان به آنها کمک می کند.

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer
0.57 / اتاق: /
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de

Schulpsychologische Beratungsstelle

محل مشاوره روانشناسی در مدرسه



Die schulpsychologische Beratungsstelle
hilft und unterstützt bei schwierigen
schulischen Situationen,
bei Schullaufbahnfragen wie z.B.
Schulwechsel und Klassenwiederholung,
bei Lernproblemen und Schulverweigerung
und vieles mehr. Sie beraten Schüler,
Eltern und Lehrer.

در محل مشاوره روانشناسی در مدرسه، حمایت لازم به
هنگام شرایط سخت تحصیلی، تغییر مدرسه، تکرار سال
تحصیلی، مشکلات در یادگیری دروس و موارد دیگر از
دانش آموز و خانواده اویبه عمل می آید.

Schulamt Konstanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

Zentrum für Mehrsprachigkeit

مرکز برای چند زبانی



Sie beraten und unterstützen Familien,
Lehrer, Erzieher und interessierten
Menschen beim Thema Mehrsprachigkeit.

مرکز برای چند زبانی، خانواده ها، معلمان ، سایر افراد
علاقه مند به چند زبانی را مشاوره داده و آنها را حمایت
می کند.

Universität Konstanz

Postfach

216 / صندوق پستی :

78457 Konstanz

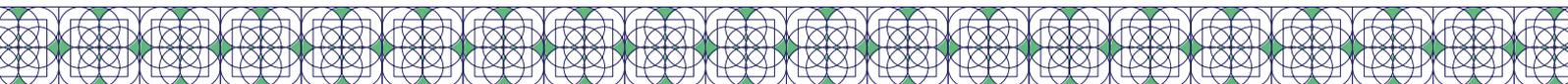
Raum

Y118 / اتاق :

Dr. Tanja Rinker

Telefon: 07531 / 885642

mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)

مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

کارمندان مرکز مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال، افرادی که به تازگی به آلمان آمده اند را درجهت یک برنامه ریزی خوب برای زندگی بهتر در این کشور کمک و راهنمایی می کنند. بعنوان مثال در پرکردن فرم های مختلف درخواست یا جستجوی کلاس زبان مناسب.

MBE Arbeiterwohlfahrt

Chérisystr. 15
78467 Konstanz
Zekine Özdemir
Telefon: 07531 / 958963
nur Dienstags: 9.00 - 12.00 Uhr
Tuesdays only: 9 am - 12 pm
migration@awo-konstanz.de

Sprechzeiten: Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr
Terminvereinbarung:
Montag, Mittwoch, Freitag, vormittags:
Telefon: 07732 / 941589

Consultation hours: Tuesday 9 am - 12 pm
By appointment:
Monday, Wednesday and Friday mornings:
Phone: 07732 / 941589

MBE Caritasverband Konstanz e.V.

Caritas-Zentrum
Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Andrea Lohmüller
Telefon: 07531 / 1200 - 243
a.lohmueller@caritas-kn.de

[www.bildungsberatung-konstanz.de/
beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-
und-familien/migrationsberatung-fuer-
erwachsene-zuwanderer-mbe/](http://www.bildungsberatung-konstanz.de/beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-und-familien/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe/)

MBE Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

Steinstr. 20
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 53511
mbe@drkkn.de

Sprechzeiten: Montag 9.00-12.00,
Mittwoch 14.00-16.00 Uhr oder nach
Vereinbarung.

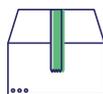
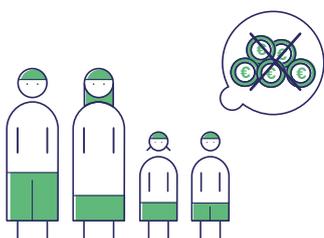
Consultation hours: Monday 9 am - 12 pm,
Wednesday 2 - 4 pm or by appointment.

Finanzielle Unterstützung für Familien

حمایت های مالی برای خانواده ها

Bildung und Teilhabe Paket

حقوق در هنگام تحصیل و مشارکت اجتماعی (بچه ها، نوجوانان و جوانان)

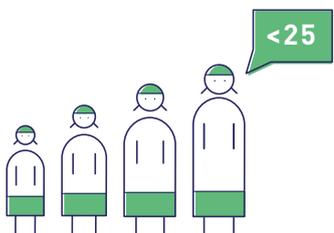


Die Stadt Konstanz unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

شهر کنستانس بچه ها و نوجوانانی را که از خانواده های کم درآمد میباشند حمایت می کند.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

این نوع کمک حقوق در هنگام تحصیل و مشارکت اجتماعی نام دارد. خیلی ها آن را فقط حقوق در هنگام تحصیل می نامند. در کل بدین معنی است که شما برای تحصیل یا هزینه ای پرداخت نمی کنید یا مقدار کمی.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.

مهم: شما باید سن تان زیر ۲۵ سال باشد.

Wofür gibt es die Unterstützung?

در چه مواردی کمک هزینه پرداخت میشود؟



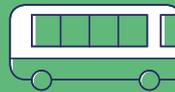
**Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.**

ایاب و ذهاب و اردو ها. بعنوان
مثال : با مدرسه یا مهد کودک



**Geld für Sachen für die
Schule. Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.**

هزینه وسایل مورد نیاز برای
مدرسه، بعنوان مثال :
کیف، کتاب و دفتر



**Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn:
Wenn die Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln, wie weit die
Schule weg sein muss.**

ایاب و ذهاب مدرسه با اتوبوس یا قطار :
هنگامیکه مدرسه دور است. در این رابطه قوانینی
وجود دارند، که مدرسه دقیقاً چقدر دور می تواند باشد.



**Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die
Schule sagt: Ihr Kind
braucht Nachhilfe.**

کمک در یادگیری دروس مدرسه :
معلم خصوصی هنگامیکه مدرسه
برای فرزند شما آن را توصیه کند.



**Mittagessen in Kita,
Schule oder Hort.**

ناهار در مدرسه یا مهد کودک

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren

برای افراد زیر ۱۸ سال

10 €



**Es werden jeden Monat
bis 10 Euro bezahlt.**

ماهانه ۱۰ یورو پرداخت می شود.

**Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.**

فرزند شما می تواند انتخاب کند که در کدام مجموعه
هنری یا ورزشی علاقه به فعالیت دارد. هزینه مرتبط
پرداخت خواهد شد.

Wer bekommt Hilfe?

چه کسی شامل این کمک میشود؟

Wo stelle ich den Antrag?

کجا باید درخواست بدهم؟

Sie oder Ihr Kind bekommen:

شما یا فرزندتان دریافت می کنید:

- ! **Arbeitslosengeld II**
حقوق بیکاری
- ! **Sozialgeld**
حقوق بیکاری برای کسانی که توانایی فعالیت
شغلی ندارند
- ! **Sozialhilfe**
حقوق برای قشر ضعیف و ناتوان جامعه
- ! **Wohngeld**
هزینه مسکن
- ! **Kinderzuschlag**
مساعده برای فرزندان
- ! **Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz**
حقوق پناهندگی قبل از قبولی [در هنگام
درخواست پناهندگی]



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.

حقوق در هنگام تحصیل [بچه ها، نوجوانان و جوانان]

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

اگر شما حقوق بیکاری یا حقوق بیکاری برای کسانی
که توانایی فعالیت شغلی ندارند دریافت می کنید باید
درخواست خود را نزد اداره:

JobCenter Landkreis Konstanz
Konzilsraße 9
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 3636 - 0

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

اگر شما مساعده برای فرزندان، هزینه مسکن، حقوق
برای قشر ضعیف و ناتوان جامعه یا حقوق پناهندگی قبل
از قبولی دریافت می کنید باید درخواست خود را نزد
اداره:

Landratsamt Konstanz
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 - 0

Sozialpass

دفترچه استفاده ارزان تر از خدمات شهری

Wer bekommt Hilfe?

چه کسی شامل این کمک میشود؟

Wo stelle ich den Antrag?

کجا باید درخواست بدهم؟

Sie oder Ihre Familie bekommen:

شما یا خانواده تان دریافت می کنید :

! **Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld**
حقوق بیکاری یا حقوق بیکاری برای کسانی که توانایی فعالیت شغلی ندارند

! **Hilfe zum Lebensunterhalt oder Grundsicherung im Alter**
کمک در مخارج زندگی یا سطح پایه زندگی در آلمان در پیری

! **Wohngeld**
هزینه مسکن

! **Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz**
حقوق پناهندگی قبل از قبولی (در هنگام درخواست پناهندگی)

Damit Sie eine Unterstützung bekommen müssen Sie einen Antrag stellen.

شما میبایست برای بهره گیری از این حمایت ها فرم درخواست مرتبط را پر کرده و تحویل دهید.

Stadt Konstanz
Sozial- und Jugendamt
Benediktinerplatz 2
Informations- und Servicestelle
Telefon: 07531 / 900 - 888



Dann können Sie einen Sozialpass beantragen.

سپس شما می توانید برای دفترچه استفاده ارزان تر از خدمات شهری درخواست کنید.

